

Jesupä Allin Willacuyninpi Lucas Isqirbishan

Mana-Israel cašta Lucas midicum cala. Paytam Jesupä lluy cawsayninpi tuquicta licaycunanpä Teofilo shutiyu nuna caçhala. Cay libru wamä licaycuşhancämi; juccätä Jesupä Caçhancunap Lulashancuna libruçhümi talinchic.

Cayçhümi willamanchic Diospa unay willacünincuna nishannulla Jesus näsishanta. Chaynütacmi willamanchic Jesusta bawtisaşhanta, achatuca Jesusta juchacta lulachiy munaşhanta, Bawtisä Juan willacuşhanpi carsilman wiçhaşhanta, Galilea-läduçu Jesus yaçhachishanta, yaçhapacünincunacta aclaşhanta, imaymana ishyäcunacta sänachishantapis. Chaynütacmi Jerusalençu Jesus ñacanantapis, wañuchinantapis, şhalcamunantapis willaycamanchic.

Cay yaçhachicuynincunaçhümi tincuchiypa yaçhachila: Samaria-lädu nunapi, chulin chincacüpi, juccunapïpis. Mateop Marcospa Juanpa isqirbishanwan tincuycachishá cay'a achca mana-Israelcuna Jesusman chalapaculcäşhanpitam mastá limayan. Jinaman pampachacuypïpis, mañacuypïpis, illaypïpis limayantacmä.

Lucasmi Teofiloman isqirbin Jesupä tantial-pachinanpä

1-2 Imam unay licäcunaca willaşhantanümi yaçhachishantanümi achca nunacuna manyallapi

isquirbiycachapäcula ya'anchicwan pasashanta.
 3-4 Chaynümi ya'apis allinpa lical Jesuspi
 isquirbimuc, cyaśhá Teofilo. Chaymi
 yačhä nunacunacta imanuy caśhantapis
 tapucul, lulayämú tuquicta allaycuyninpita
 yačhachishuśhayquica rasunpa caśhanta
 yačhalpunayquipä.

*Anjil Gabrielmi Zacariaspa chulin Salbacücäpi
 willacünanpä nin*

5 Judeacta Herodes mandaśhan timpučhümi, juc
 nuna Zacarias śhutiya cala. Paymi sasirdüti
 caśhta Abiaspa ayllun cala. Chaynütac walmin
 Elisabetpis sasirdüti Aaronpa caśhtanpa ayllun
 cala. 6 Ishcayninmi Diospa ñawpäninčhu alli-cama
 capäcula, Diospa camachicuyninta cäsucul lulä-
 cama. Chaymi lluy nunapapis allinpa licaśha cala.
 7 Ñatac paycunam mana chuliyu awquishyapäcula,
 walmin mana wačhacuptin.

8 Chaypítam juc muyunčhu'a Diospa wasinčhu
 sasirdüti cayninčhu lulaycuna Zacarias
 particunacta tücälälin. 9 Chay jinaptinmi
 paycunap costumrinmannuy tücachinacuptin
 Zacariasta tücäla Diospa wasinčhu insinsiucta
 mismichimunapä. 10 Pay chay luličhu insinsiucta
 mismichimuśhan üram llapa nunacunaca
 waśhallačhu Diosta mañacuyalcäla. 11 Chay
 insinsiu mismichipäcunan allinin-lädučhümi juc
 anjil śhäcuyäñä. 12 Chayta licälulmi Zacarias
 manchalicucuyal mana imanaytapis atipälachu.

13 Jinaptinmi anjilca: “Ama manchacamaychu,
 Zacarias. Diosmi mañacuyniquita échasquishunqui.
 Chaymi walmiqui juc walaśhta wačhacun'a.

Paypa shutintam Juanta chulanqui. ¹⁴ Pay näsimumptinmi ampis nunacunapis cushiculcan'a. ¹⁵ Jatunyälulñatacmi Diospa ñawpäninchu allin nuna caycun'a. Manam imaypis upyaycunactá uchucllapis pulicun'achu, ñatac mamanpa patanpi-pacham Chuya Ispiritup munayninchu can'a. ¹⁶ Chaymi llapa Israel malca-masiquicunacta Diosninchicman cutichimun'a. ¹⁷ Cay chuliqui Juanmari lin'a Diospa munayninwan Eliasnüpis alli jiniyuwan Diospi willacushtin. Chaychümi amistachin'a chulintawan taytanta. Diosta mana cäsucücunätapis cäsucümanmä muyuchin'a. Chaynüpamari caminucta allichayä-yupaypis nunäta allichacachin'a quiquin Duyñunchic chämuptin chasquiculcänanpä" nil.

¹⁸ Niptinmi Zacarias anjilcäta nila: "¿Ima? ¿Imanuypatan cay lulacacunman, cuscäpïpis awquishña cayalcaptí? ¿Chaychun canan chulí licalinman?" nil.

¹⁹ Niptinmi: "Gabrielmi ya'a cá; Diospa ñawpäninchu cayäcämi. Chaymi ya'acta cáchamäla chuliqui cananpä willaycachimä. ²⁰ Caynu mana quirimaptiqui'a cananpi shimiQUI wíchacacuchun ashta chuliqui näsimunancama" nin.

²¹ Chay washachu cá nunacunañatacmi: "¿Imañatan pasämun cay uracama mana yalamunanpä?" nishtin alcapäcula. ²² Chaynu alcayalcaptinmi unascactá Zacarias yalämun shimín wíchacäsha siñashchayllap limašhtin. Chaynüta licälälilmi llapanpis tantiälälin suyñuyninchünu Dios limapämušhanta.

23 Chaynu chaychu lulanancunacta lluy camacalculmi ishca y quimsa muyuncunapita wasinta licula. 24 Chaypita walmin Elisabet rasunpa patantin licalila. Chaymi picha quilla mana maytapis wasinpi yalupacul suma cushisha cacula: 25 “Diosmi wawicta talichiman mana mayan nunapis jamuyamanpa” nil pinsashtin.

Gabrielmi Mariap wawin licalinanta willan

26 Elisabet ña suta quillantaña patanwan liyaptinmi Dios cachamula anjil Gabrielta Galileachu Nazaret malcaman. 27 Chay malcachumi yachala manala wayapa lisi lasac wamla Maria shutiyu. Paymi casaracunpa limasha cala Israel malcap unay mandanin Davidpa castanpa ayllun Josewan. 28 Chaychumi Maria acta anjilca nila: “Cushicuy, Maria. Diosmi anwan cayan. Anmi lluy walmicunapipis Diospa suma allin lica sha canqui” nil.

29 Niptinmi Maria pinsatibu cayala “¿Imactatan caywan niyaman?” nil.

30 Chaymi anjilca: “Maria, ama manchacuychu. Diospa llaquipayninchumi cayanqui. 31 Chaymi patayu licalil wala sha wachacunqui. Jinalmi Jesusta shutichanqui. 32-33 Suma cayninpitamari ‘Suma Munayniyu Diospa Chulin’ nipacun'a. Jinama nmi quiquin Dios unay mandacu Davidpa pudirnin chulaycun'a cay Israel malcachu mandacuynin mana imaypis camacananpa” nila.

34 Niptinmi Maria: “¿Chay'a imanuy pam canman manalapis wayapacta lisiyapti?” nila.

35 Niptinmi nila: “Maria, Diospa Ispiritun shamulmi, Suma Munayniyu Diospa munaynin llantucuy-yupay yan'anulla patayuta

licalichishunqui. Chaymi chay chuya iñachayquita quiquin Diospa Cačhamuśhan Chulin nipäcun'a. ³⁶ Mana quirimaptiqui'a 'machüra walmi' nilcul jamuyapäcuśhan caśhtayqui Elisabetpis süta quillantañam patanwan liyan masqui chacwaśhña cayalpis. ³⁷ Diospá rasunpa, manamá sasachu ima lulaypis" nil.

³⁸ Niptinmi Maria: "Paypa uyway nunanmi cayá. Nimäśhayquinu Dios lulachun ya'awan" nila. Caynu nilcuptinmi anjilca liculaña.

Mariam Diosta alawan

³⁹ Chay ishca y quimsa muyuncunapitam Maria lila wayra wayra Elisabet yačaśhan Judea ulucunächu cä malcaman. ⁴⁰⁻⁴¹ Ñä Zacariaspa wasinman čhälul: "allinllachun" niycuyaptinmi Elisabetpa patan jucnüpa cuyülun. Chaychu Chuya Ispiritu limachiptinmi Elisabet Mariacta nila: ⁴² "Llapan walmicunapitapis mas allinninpa licaśham canqui patayquiču wawintinpis Diosninchicpá" nil. ⁴³ Nishanpimi: "¿Pitan cá ya'a Taytanchicpa maman čhaycamumänanpä?" ⁴⁴ Shimiquita musyälul-pacham cushicuypita patächu wawipis jucnüpa cuyülun. ⁴⁵ Cushicuy Diosninchic nichishuśhayquita quiricuśhayquipi, willaycachishuśhayquinu amču lulacächun" nila.

⁴⁶⁻⁴⁷ Niptinmi Maria nila:

"¡Lluy śhun'üwanmi Diosnita alawá jatun cayninpi!
¡Cushicümi Salbamäninchic Diosninchicpita!

⁴⁸ ¡Maynu allinpa licaśham ya'a cá Diospa uyway nunan cayalpis! Cananpitá 'Diospa allinpa licaśham canqui' nilča nipäman'a.

- 49 Pay imapäpis aycapäpis puydi Diosnimi ya'awan caynu lulaycun. Manam paynu'a juc Dios canchu.
- 50 Chaymi nishantanülla lulä nunacunäpä imaypis llaquipayniyu cayan ashta imaycamapis.
- 51 Paypá munalinallanmi ima lulaycunapis. Nunatucücunap imapis lulay pin-sashancunacta lluy pirdichicämi.
- 52 Maynu ya'chayniyu jatun mandacücunactapis lluy julalcachil mana sumä ya'chayniyu nunacunacta mas puydinpa muyuchicämi.
- 53 Mana micuyniyu nunacunactapis ricuyächicämi. Maynu cäniyütapis pasaypiman wacchayächicämi.
- 54 Aclacushan Israel malcanta mana imaypis un'aycul llaquipaywan licaycücämi.
- 55 Chaynu cananpämi unay awilunchic Abrahamta lluy milayninpa wiñay simpripä limalicamälanchic. Chaymi rasu-rasunpapis ya'anchicwan canan lulacayan" nila.
- 56 Chaychu chaynu Elisabetwan quimsa quillanuy caycushanpitam Maria wasinta cuticula.

Juan näsimuptinmi Zacariaspa shimin quiçhacacun

57 Chaypitam Elisabetpa quillan çhämuptin ishyacula walaşhta. 58 Chaychümi Dios juc wawicta uycushanta ya'chälälil şhapämula llapa aylluncunapis malca-masincunapis Elisabetwan cusca cushiculcänapä.

59 Ñä wawin simänaycuyaptinmi apapäcula unanchaycachï costumrinmannuy. Chaychümi lluyapis munapäcula iñachap şhutin Zacarias

cananta. ⁶⁰ Elisabetñatacmi: “¡Manam! Imanicuptiquipis Juanmi šhutin callan'a” nila.

⁶¹ Niptinmi nunacunaca nipäcula: “Chaynüta šhutichayänayquipä ¿pï aylluyquitan Juan šhutiya cayan?” nil.

⁶² Nipäcuptinmi Zacariasta tapupäcula, ima šhutin canantapis. ⁶³ Chaymi uchuc tablallaču siñashchayllap mañalcul “Juanmi can'a” niyäta isquirbila.

Chaynu luläluptinmi: “¿Imactachá caywan lula-cunpis?” nil licapayllaman camälälin.

⁶⁴ Chay ürallam Zacariaspa shimin pačhyalcamuptin Diosta alawäla. ⁶⁵ Caycuna pasacuyaptinmi llapa malca-masincunapis: “¿Imatan cay?” nil turbäsha quidälälin. Caycunapïmi intiru Judea altu malcacunačhüpis limaylla cacula. ⁶⁶ Chaymi llapan nunacunäpis šhun'unöchu niculcäla: “¿Imalä chay walašhca can'a? Diospa maquinčhümi sigürupis cayan” nil.

⁶⁷ Zacariasñatacmi Chuya Ispiritup munayninču cayal shimin pačhyäluptin nila:

⁶⁸⁻⁷⁰ “¡Maynu tuqui allinmi Israel malcap Diosnin'a malcantinta salbaycamänanchicpä!

Sirbinin mandacü Davidpa cašhtanpïtam salbaycüninchi cačhamumanchic.

Unay aclacušhan willacüninwan willacachimušhannüllam caycuna ñawinchiču lulacayanña.

Caynu lulacananpämari limalicamälanchic. Chaymi nila:

⁷¹⁻⁷² ‘Amcunactam imaypis llaquipaycušhayqui.

Chaynütacmi llapa éhinishüniquicunap
maquinpítapis julushayqui.

Cay limalicushäta manam imaypis un'ashächu' nil.

⁷³ Cay nishannütacmi unay awilunchic Abraham-
tapis:

⁷⁴⁻⁷⁵ 'Ya'am cuntra partiquipi julushayqui, mana
pictapis manchalil sirbimänayquipä.

Chaycha ñawpäniéchu walan-walanpis tuqui
cawsayniyu canqui' nil" nila.

Chayta nilculmi chulin Juanta nila:

⁷⁶ "Anmi Taytanchicpa puntanta linqui, iju, mal-
canta allichayä-yupaypis.

Chaymi amta 'Jatun Diospa willacünin' nil
nipäcušhunqui.

⁷⁷ Paypa malcantam 'Diosniqui juchayquita
pampachayculmi salbaycušhunqui' nil
willaycüca canqui.

⁷⁸ ¡Ima sumä jatun llaquipayniyümi Diosninchic'a!

⁷⁹ Yanawwayä juchap jananéchu muyuyapt-
inchicpis juc acchiwannümi caminunchicta
licachimanchic tuqui cawsayniyu
pulinanchicpä" nilculmi niyta camacäla.

⁸⁰ Chaychütacmi Juanpis wiñala Diospa munayn-
inéchu. Jinalculmi chunyänincunaéchu yachamula Is-
rael malca-masincunawan lisichicunancama.

2

Belenchümi Jesusta ishyacun

Mt 1.18-25

¹ Chay timpum Cesar Augusto šhutiya nuna lla-
pan nasyuncunaéchu mandä cayal nila: "Llapan
nunacunaca lluy sinsuchiculcächun" nil. (² Cay
sinsum wamä lulacala, Cerenio šhutiya nuna Siria

nasyuncächu mandacü cayaptin.) ³ Chaymi sin-suchiculcänapä unay caşhtanpa malcanta lluypis lipäcunan cala.

⁴ Chaynu Davidpa caşhtan calmi, Josëpis Galileaçu cä Nazaret malcapita lila Davidpa näsishan Judeaçu cä Belen malcaman. ⁵ Chaymi José lila casaracunanpä limaşhan Mariawan. Paymi patantinña chaypun'a cayäla. ⁶ Jinaptinmi Belen malcäta chäluptin Mariacta dulurnin chalälun. Chaychümi ishyacunanpä mana mayca wasipis jäculachu. Chaymi uywacunap watalänallançu wamä wawinta ishyacula. ⁷ Chaynu ishpiculculmi uywacunap muçcanman iñachanta lluy illpulcul chaçhaycachila.

⁸ Chaypinshi chay tuta Belen malcap wicniscançu uwish michicuna uwishnincunacta täpalcäla. ⁹ Jinalcaptinshi paycunap ñawpäninçu juc anjil licalilun. Chay muyülininçhüpis Diosninchicpa sumä cayninshi chipyayañä. Chayta licälälilshi alli-allicta manchalicucuyalcan. ¹⁰⁻¹¹ Chaynacuyalcaptinshi anjilca nila: “Ama manchaliculcaychu. Ya'am apayämú amcunapä juc muşhü willacuyta jinantin nunacunawan sumä cushiculcänayquipä. Canan'a amcunalaycu ñam näsilunña Belen* malcächu Diospa Salbacünin Duyñuyqui. Cay willacuywan'a llapan nunacunächa lluy cushiculcan'a. ¹² Canan lilmi uywacunap muçcançu† juc iñachacta, illpüsha jitalayäta talipäcunqui. Chaypam tantiapäcunqui pay Salbacüca caşhanta” nil.

* **2:10-11** Belen: Griego limaychu'a “Davidpa malcan” niyanmi.

† **2:12** muçca: Cay cala jatun batyanümi uywacunacta alapäcunanpä.

13 Chaynu limayällaptinlämi altu silupi juc anjilcunapis licalilcamul Diosta alawaçuyalcan: 14 “¡Altu silučhu Diosninchic alawaşha cachun jatun cayn-inpi! ¡Chaynütac cay allpäçhu mayantapis allinpa Dios licaşhancunawan jawca cawsay cachun!” nil.

15-16 Chay ñä anjilcunaca altu silüta cuticulcuptinmi chay uwish täpäcunaca: “¡Má, acuchun, apuray Belenta lishun! ¡Licamuşhun Dios willachimäşhanchiccäta!” limanaculcul mana-mana liculcäla. Chaynu çhälälilshi talilälin Mariactawan, Josëta, chaynütac iñachätapis uywa watalänançhu illpuşha jitalayäta. 17 Jinalshi chayçhu willapacula anjilca nishancunacta.

18 Chaynu willapacuptinmi chayçhu llapan uyalicunaca licapayllaman camälälila. 19 Lluy caycunacta mana un'al Maria şhun'ullançhu uywayalmi aybistä chayman pinsalayäla. 20 Chay anjilca imam willaşhantanuy talilcälilñatacmi uwish michicunaca cuticulcäla Diosta alawaşhtin.

Josëwan Mariam Jesusta puşhan Diospa maquin-man çhulaycü

21 Chaypi iñachaca ñä simänaycuyaptinmi custumrinmannuy unanchachï apala. Chayçhümi şhutinta çhulapäcula “Jesusta” anjil Gabriel puntacta nishantanuy.

22-24 Ñatac Moisespa camachicuyninçhümi nila: “Mayan walmipis waçhacul'a tawa çhunca muyunmi Diosta yapa sirbi allaycunanpä alcanman”✧ nil. Chaynütacmi nila: “Wamä wawin walaş näsimücä Tayta Diospämi lluypäpis can'a”✧ nil. Chaymi Mariap muyunnin

✧ 2:22-24 Lv 12.1-8 ✧ 2:22-24 Ex 13.2,12

cumplimuptin Jesusta apapäcula Jerusalem malcäta Moises camachishannuy “Diosní, cay wawí ampämi can'a” nil uycü. Chaymi Moises camachishannüpis Maria Diosta caşhan sirbî allaycunanpä ishçay palumacta Diospa cañaycapunanpä apala.

²⁵ Chaypunmi chay Jerusalemçu juc awquish Simeon şhutiya cayäla. Paymi Diosta sumä manchacü allin nuna Chuya Ispiritup munayninçu cayäla Israelpa Salbacünin‡ şhamunanta alcaşhtin.

²⁶ Payta Chuya Ispiritum musyachiña manaläpis wañul Diospa Caçhaşhan Salbacüninta ñawinwan licananpä. ²⁷ Chaynu cayaptinmi Chuya Ispiritu puşhala Diospa chuya wasinta. Chayçu Jesusta taytancuna camachicuymannuy Diospä unanchayächishanta licalculmi ²⁸ iñachäta malaculcul Simeon nila:

²⁹ “Canan'a, Dios Taytalláy, jawcañaçh wañucuşhäpis. ³⁰ Nimäşhayqui salbänita ñawıwan ñam licaycüña. ³¹ Anmi caçhamulanqui llapan nunacunaca lisiycunanpä. ³² Chaynütacmi mana-Israelcunapäpis pay'á juc acchinu bïdançu acchin'a. Paypam Israel malçayquipis sumä rispitaşha can'a” nil.

³³ Chay Simeon wawinta alawaptinmi, Josëwan Maria licapayllaman camälälila. ³⁴ Chayçu Simeon paycunapä Diosta mañaculculmi Mariacta nila: “Sumä uyaliy cay nishäta. Cay walaşhmi waquin Israelcunapá cawsaypä can'a, juccunapañatacmi wañuypä can'a. Pay Diospa pudirnin caşhanpïtam waquinnincunä

‡ 2:25 Salbacünin: Griego isquirbishançu'a “Israelpa Jawca Caychachinin” nıyanmi.

cuntran shalcapäcun'a. ³⁵ Chaynapäcuptinmi shun'unchu ima pinsashanpis lluy camaläcamun'a llapan nunapapis. Lluy caycunam jiru-cashawan tucsiyasha-yupaypis shun'uyquita nanachishunqui" nil.

³⁶⁻³⁷ Chay Diospa chuya wasinchümi cayälatac Diospi willacü Ana shutiyu chacwashpis. Paymi Fanuelpa chulin Ashirpa ayllunpita milamü cala. Pusä chunca tawa watayu walmi anchish wata cuscaشانپيشي japan quidäla. Chayshi Dioslactaña sirbicü cala. Chaymi walan-walan Diospa chuya wasinta lil mañaculapis ayunalapis. ³⁸ Chaychümi Simeon shamushan üra paypis chämula Diospa chuya wasinman anradisicunanpä. Chaychu inachata licälulmi willapacula paynupis Israel malcanta salbananpä alcäcunäta.

³⁹ Chaypita Mariawan José, Dios camachicuyn-incunachu nishanta lulalcälilmi cuticulcälaña Galileaachu Nazaret malcanman. ⁴⁰ Chaychümi walaşca jatunyayäla cuncu-cuncuŞ, callpa-sapa mas fisyunllan. Imacunaçhüpis Diosmi lluy yanapala.

Puydi Israelcunämi Jesuspita licapayllaman camälälin

⁴¹ Josëwan Mariam watan-watan lipäcula Jerusalenta Egiptopi Libraculcäshan fistanman.

⁴² Jesus ñä chunca ishcayniyu watacta liyalmi, chay fistaman taytanta atila. ⁴³ Chaychu ñä fista camacäluptinmi Nazaretta cuticalcämula.

Jesusñatacmi taytan maman mana tantiaptin Jerusalenchu quidacamuña. ⁴⁴ Chaychu

Ş 2:40 cuncu-cuncu: Waquincunaçu'a "cunya-cunya" nipäcunmi.

mana captinmi aylluncunacta tapucul, lisinacushancunachu payta ashila. ⁴⁵ Manaña chaychu talilmi Jerusalenta ashishtin cutipäcula. ⁴⁶ Chaycul quimsa muyunña ashilcaptinmi Jesus'a Diospa chuya wasinpa patyuncunachu, Moises isquirbishanpi yaçhachicücunawan tapunacuyäla. ⁴⁷ Chay yaçhachicücunam sumä admiracüsha capäcula Jesuspa yaçhayninpita llapan tapushancunacta allin yaçhaywan cuntistaşhanpi. ⁴⁸ Chaynu jawca tapunacuyäta talilälilmi Maria nila: “¿Imanayanquitan caychu taytayquiwan pulá caynu llaquisha ashialcaptí?” nil.

⁴⁹ Niptinmi Jesus: “¿Imapitan wictapis caytapis yaycul ashilcämanqui? ¿Manachun Taytäpa wasinchu ucupädu canäta yaçhapäcunqui?” nila. ⁵⁰⁻⁵¹ Chay niptinpis paycuná manash tantiapäculachu ima nishantapis. Lluy caycunactam maman şhun'unman çhulal uywala. Jinalcul Jesuswan cuscan Nazaretta cutipämuptinñam chaychu taytancunapäpis cäsücü cala. ⁵² Cuncu-cuncum* wiñalapis fisyunllan ima. Jinalmi Diospäpis nunapäpis maypis alawana allin cala.

3

Bawtisä Juanmi nunacunäta limapan

Mt 3.1-12; Mc 1.1-8; Jn 1.19-28

¹ Chay muyuncunachu'a Tiberio nishan nunam çhunca pichayu wataña cay jinantin nasyuncäta mandä cala. Poncio Pilatoñatacme Judea malcap

* **2:52** Icha “cunya-cunya”.

mandänin. Herodesñatacmi Galilea malcap. Chaynütacmi cay Herodespa irmänun Felipipis Ituria malcapwan Traconite malcacunap. Lisiniasñatacmi Abilinia malcap mandänin cala. ² Jinamanñatacmi Anaswan Caifas Israel caštacunap sumä puydi sasirdütün capäcula. Chay timpumá chunyäninchu Zacariaspa chulin Juanta Diosninchic limapäla. ³ Chaymi Juan pulila willacuštín Jordan mayup patanču malcacunäta: “Juchayquicunapi wanacul bawtisaculcay pampachäsha capäcunayquipä” nil. ⁴ Chaynüpam lluy lulacala Diospa unay willacünin Isaias isquirbishancunänu. Chaychümi nila: “Chunyäninchu ayaycachácaata uyalipäcuy: ‘Taytanchic chámunanpä sumäta allichaculcay. Ñatac paypa pulinanta tuquicta lulapäcuy. ⁵ Ulucunäta, wayucunäta, učhcucunätapis lluyta pampatapäcuy; caminucunäta tuquiman dirichapäcuy Taytanchicta chasquiculcänayquipä. ⁶ Jinaptinmi cay pachächu llapan nunaca lican'a Dios Caçhamušan Salbacücaata' nil”[✧] nila. ⁷ Chay muyuncuna Juan cašhancäman achca nunacuna bawtisachicunapä intirupita lipäcuptinmi nila: “Pasaypi culibray caštacuna, ¿pitá nishulanqui ‘¡Diospa castigun janayquichüñam cayan ayicunayquipä!’ nil? ⁸ Juchayquicunapi wanaculcäshayquitari camalachipäcuy. Icha ‘Abrahampa ayllun cayniwanmi Diosninchicpa allinña cayá’ ¿niyanquichun, imam? Dios munal'a cay lumicu- napitapis Abrampa ayllunman muyuchinmanmi.

✧ 3:6 Is 40.3-5

⁹ Jinaman paypa ächan listuñam cayan jačhacunäta sapipi cuchünanpä. Chay mana alli wayuyniyu jačhactamá wicapalcachil cañan'a" nil.

¹⁰ Niptinmi nunacunaca tapupäcula: “Chayurá ¿imactatan lulapäcüman?” nil.

¹¹ Nipäcuptinmi: “Mayanpis ishca y müdanayüca jucnin müdananta uchun mana müdanayücunäman. Chaynütac lulaycäliy micuypi pulicunawanpis” nila. ¹² Chaynütacmi Roma gubirnupä alcabäla mañawshinin nunapis bawtisachicuyta munal Juanman lilcul: “Taytay, ya'acuna ¿imactatan lulapäcüman?” nila.

¹³ Niptinmi: “Mañapäcuy nishushallayquita” nila.

¹⁴ Chaynütac cachacucunapis tapuculcäla: “Taytay, ya'acuna, ¿imactatan lulapäcüman?” nil.

Niptinmi: “Ama pictapis aminasacuyniquiwan'a nitac yan'al imamanpis artilcul'a alafirsa quitacuychu. Cay lulašhayquinu'a päguyquiwan-ari cuntintaculcay” nila.

¹⁵ Caynu allinta limashanpimi llapan nunacunäpis: “¿Paypischa Diospa Cačhamušan Salbacüca?” nil pinsapäcula.

¹⁶ Chaymi Juan llapanta: “Ya'a yacullawanmi bawtisapäcuc. Ya'ap ipäta šhamücämi ichá Chuya Ispirituwan ninawanpis bawtisapäcushunqui. Pay'a ya'apitapis mas munayniyu captinmi ya'a mana bällichu ni camächu šhucuyninpa watullanta pasquycunalläpapis. ¹⁷ Ñatac trigueta waywachï nunanümi pay'a šhayämun, lluy nunacunäta cäraycunänpä. Waywalcachilmi trigueta pilwanman čhulaycun'a; amuntañatacmi wiñay simpri nina waläcäman jitaycun'a” nila.

18 Chaynu imaymanawan anyapalmi allin willacuyta willala.

Herodesmi Juanta carsilman wiçhachin

19 Jinamanmi mandä Herodesta imaypis piñapäla: “Irmänuyqui Felipip walmin Herodiaswan caynu cuscacuycuşhayqui manamá allinchi” nil. Jinamanmi juc mana allin lulaynincunapitapis piñapäla. 20 Jinaman Juanta carsilcämanlämi wiçhaycächilapis.

Jesusmi bawtisachicun

Mt 3.13-17; Mc 1.9-11

21 Caynu carsilman manalä wiçhächiptinlämi Juan chaypun nunacunäta bawtisayäla. Chayçhümi Jesus çhaycamul bawtisachicula. Jinalcul Diosta mañacuyaptinmi 22 janay pachaca quiçhacacüluptin Diospa Chuya Ispiritun paypa janäninman ji'alpamula juc palumanuy. Jinamanmi altu silupi: “¡Maynu cushisham cayá ampita, cuyay chulí!” nil nilpamula.

Jesuspa awquilluncuna caycunam

Mt 1.1-17

23 Chaypïtam Jesus llapan nunäta yaçhachiyta allaycula quimsa çunca watantanuy liyal. Paypïmi lluy nunacunapis Josëpa chulin caşhanta pinsapäcula. Ñatac Josëpa awquilluncuna caycunam cala:

Josëmi Eliäpa chulin. 24 Eliñatacmi Matatpa chulin. Matatñatacmi Levipa chulin. Leviñatacmi Melquip chulin. Melquiñatacmi Janap chulin. Janañatacmi Josëpa chulin.

- 25 Josëñatacmi Matatiaspa chulin. Matati-
asñatacmi Amospa chulin.
Amosñatacmi Nahumpa chulin. Nahumñatacmi
Eslip chulin.
Eslañatacmi Nagaïpa chulin. 26 Nagaiñatacmi
Maatpa chulin.
Maatñatacmi Matatiaspa chulin. Matati-
asñatacmi Semeïpa chulin.
Semeiñatacmi Josëpa chulin. Josëñatacmi Judäpa
chulin.
27 Judäñatacmi Joananpa chulin. Joananñatacmi
Resäpa chulin.
Resañatacmi Zorobabelpa chulin. Zoroba-
belñatacmi Salatielpa chulin.
Salatielñatacmi Nerïpa chulin. 28 Neriñatacmi
Melquip chulin.
Melquiñatacmi Adïpa chulin. Adiñatacmi
Cosampa chulin.
Cosamñatacmi Elmodanpa chulin.
Elmodanñatacmi Erpa chulin.
29 Erñatacmi Josuëpa chulin. Josuëñatacmi
Elieserpa chulin.
Elieserñatacmi Jorinpa chulin. Jorinñatacmi
Matatpa chulin.
Matatñatacmi Levïpa chulin. 30 Leviñatacmi
Simeonpa chulin.
Simeonñatacmi Judäpa chulin. Judäñatacmi
Josëpa chulin.
Josëñatacmi Jonampa chulin. Jonamñatacmi Eli-
aquimpa chulin.
31 Eliaquimñatacmi Meleap chulin.
Meleañatacmi Mainanpa chulin.

Mainanñatacmi Matatap chulin. Matatañatacmi Natanpa chulin.
Natanñatacmi Davidpa chulin. ³² Davidñatacmi Isaïpa chulin.
Isaïñatacmi Obedpa chulin. Obedñatacmi Boozpa chulin.
Boozñatacmi Salap chulin. Salañatacmi Naasonpa chulin.
³³ Naasonñatacmi Aminadabpa chulin. Aminadabñatacmi Adminpa chulin.
Adminñatacmi Esrompa chulin. Esromñatacmi Farespa chulin.
Faresñatacmi Judäpa chulin. ³⁴ Judäñatacmi Jacobpa chulin.
Jacobñatacmi Isaacpa chulin. Isaacñatacmi Abrahampa chulin.
Abrahamñatacmi Tarëpa chulin. Tarëñatacmi Nacorpa chulin.
³⁵ Nacorñatacmi Serugpa chulin. Serugñatacmi Regaurpa chulin.
Regaurñatacmi Pelegpa chulin. Pelegñatacmi Heberpa chulin.
Heberñatacmi Salap chulin. ³⁶ Salañatacmi Cainanpa chulin.
Cainanñatacmi Arfaxadpa chulin. Arfaxadñatacmi Sempa chulin.
Semñatacmi Noëpa chulin. Noëñatacmi Lamecpa chulin.
³⁷ Lamecñatacmi Matusalenpa chulin. Matusalenñatacmi Enocpa chulin.
Enocñatacmi Jaredpa chulin. Jaredñatacmi Mahalalelpa chulin.

Mahalalelñatacmi Cainanpa chulin.
³⁸ Cainanñatacmi Enospa chulin.
 Enosñatacmi Setpa chulin. Setñatacmi Adanpa
 chulin.
 Adanñatacmi quiquin Dios licalichicuśhanca
 cala.

4

Jesustam juchaman palpachiyta Satanaśh jicutan

Mt 4.1-11; Mc 1.12-13

¹ Ñä Jesus Chuya Ispiritup munayninchu cay-
 almi Jordan mayupi cutila. Chaychümi Chuya
 Ispiritu chunyäninman payta puśhala mana allin-
 man Satanaśh palpuyta ñacachinapä. ² Chaychu
 tawa ćhunca muyun, tawa ćhunca tuta ayunapt-
 inmi micanäcuyanña.

Jinaptinmi Satanaśh: ³ “Am'a quiquin Diospa
 Chulin rasunpa cayal'a cay lumita tantaman
 muyuchiy” nila.

⁴ Niptinmi: “Isquirbisham cayan: ‘Manam tan-
 tallawanchu nunaca cawsanchic’[☆] nil” nila.

⁵ Chaypimi Satanaśh puśhala altu uluman.
 Chaychümi juclla licächin cay pachäta lluy
 imapis cänintinta. ⁶ Chaychümi Jesusta nila: “Cay
 licaśhayqui lluy sumä caynintin ya'ap maquičhümi
 cayan mayanmanpis uycunäpä. ⁷ Canan
 un'ulacuycul alawamaptiqui'a maquiquimanmi
 lluy ćhulaycuśhayqui” nil.

⁸ Niptinmi Jesus: “Diospa shiminchümi niyan-
 tac: ‘Tayta Diosllayquitam imaypis alawanqui;
 payllactatacmi sirbinqui’[☆] nilmi niyan” niycülun.

[☆] 4:4 Dt 8.3 [☆] 4:8 Dt 6.13

9 Chaynütacmi Jesusta puśhala Jerusalenta. Chaychu Diospa chuya wasinpa mas altunninman ishpilcachilmi nila: “Rasunpa quiquin Diospi śhamü Chulinca cal'a caypi, má, pačhcalpüloy.

10-11 “¿Manachun Diospa shiminčhüpis: ‘Anjilñicunactam cačhamuśhã paycuna maquinwan chalapäcuśhuptiqui lumiman mana uchuclapis tupacunayquipã’✠ niyan-ari?” nil.

12 Niptinmi: “Diospa shiminčhüpis niyantacmi: ‘Tayta Diosniquta munayniquiman'a ama jicutaychu’✠ nil” niycülun. 13 Chaychu munaśhantanu mana lulachiyta atipaculculmi Satanaśhca jucuncama cačhaycula.

Jesusmi lulanancäta allaycun

Mt 4.12-17; Mc 1.14-15

14 Chaypïtam Chuya Ispiritup munayninwan Galileap malcancunaman Jesus cutila. Jinaptinmi paypïta limapäcula intiru Galileačhu.

15 Chay juntunaculcãnan wasincunãchu Jesus yačhayächiptinñatacmi llapan nunacunaca alawapäcula.

Jesustam wañuchiyta munapäcun

Mt 13.53-58; Mc 6.1-6

16 Chaypïtam unay yačhaśhan Nazaret malcanta Jesus cuticula. Warda muyunchüñatacmi customrinmannuy juntunaculcãnan wasiman yaucuycul Diospa shiminta liginanpä śhalcučhacula. 17 Chaymi Diospa unay willacünin Isaias isquirbishan librüta julalcamul uycula. Chaychümi quichaycul ligila:

18 “Diospa Ispiritunmi ya'ačhu cayan.

✠ 4:10-11 Sal 91.11-12 ✠ 4:12 Dt 6.16

Pay quiquinmi šhuñacamäla wacchacunäman allin
willacuyta willacunäpä.

Llapa prisušha cäcunaman lil cačhaycachimunäpämi
cačhamušha cá.

Jinaman aplacunacta licachinäpämi.

Jucpa maquincunaču ñacäcunäta julunäpämari
šhamulá.

19 Cayču cayá Tayta Diosninchicpa salbanan
timpüta willanäpämi”✧ nil.

20 Cayta ligilculmi cašhallan pitwilcul cutiycachil
taycucuycula. Chaychümi llapanpis payllactaña

licapäcuyalcan. 21 Jinaptinmi Jesus nila: “Cay
ligimušhacäta uyalipäcušhayquinümi canan
ñawpäniquiču lluy lulacacuyan” nil.

22 Niptinmi lluy nunapis licapayllaman
camäsha “Paymi ichá allinta liman” nipäcula.
Parti awniyalcaptinpis: “¿Manachun cay'a Josëpa
chulillan, imatá?” nilmi nipäculatac.

23 Chaynu nipäcuptinmi Jesus nila: “Juc limayču
nipäcušhannüpis: ‘Quiquiquitalä jampicüluy’
nipämanquič. Ñatac ‘Capernaum malcaču
lulašhayquitanuy caychüpis lulal licachipämay’
nipämanquič.

24 “Chaymi ya'a nipäcuc: Diospi willacücunacá
manamá mayanpis quiquinpa malcanču allinpa
časquishachu” nil. 25 Jinamanñatacmi nila: “Ra-

sunpa, Elias Diospi willacušhtin pulinan unay
timpuchümi micuy wana cacula quimsa wata
partin mana nī chican tamyapis tamyamuptin.

26 Chaypun Israel malcanchicču maynu japa-
nyäshacuna micuypi cayalcaptinpis Dios manam

✧ 4:19 Is 61.1-2-wan Is 58.6

willacünin Eliasta caçhamulachu. Sinu'a caçhala Sidonçu cã Sarepta juc-lädu malcäçu japanyäsha walmïta yanapaycachïmi. ²⁷ Chaynütacmi Diospa unay willacünin Eliseo timpuçhüpis Israel malcanchicçu achca-achca ishyayalcãla lipra ishyaywan. Manamá nï jucllantapis sãnaycachilachu. Sinu'a Siria juc-lädu malcayu Naaman nunallactamari” nila.

²⁸ Chay niyta uyalilälimi llapanpis piñacälälil: “¡Cãrayqui cañächun ya'a Israelcuna cayalcaptï caynu nipãmãnayquipä!” nila. ²⁹ Nilculmi Jesususta lluy-lluy aysacuyalcan chay malcap fiyu shiwyayã a'anpi jitalpamü. ³⁰ Jinayalcaptinpis Jesus'a çhawpinpa pasalculmi licula.

Satanaşhpa gãnaşha nunacunactam Jesus caçhaycachin

Mc 1.21-28

³¹ Chaypitam Jesus licula Nazaretpita Galileap Capernaum malcanman. Chayçhümi warda muyuncunaçu yaçhachï cala. ³² Chay yaçhachicuyñinta uyalilmi sumã licapayllaman camälälil: “Sumã pudirwanmã pay yaçhachin” nipäcula.

³³ Chayçhüñatacmi Satanaşhpa gãnaşha* juc nuna cañã. ³⁴ Chaymi apalcaçhaypa nicuyan: “¡Nazaret malcayu, Jesus! ¡Caçhaycälimay! ¿Imactatã ya'acunawan munacuyanqui? ¿Mana cãman muyuchipãmãnayquipächun şhamulanqui, imatã? Yaçhãmari Diospi Şhamü Chuya caşhayquita” nil.

* **4:33** gãnaşha: Waquincunaçhümi “ingãnaşha” nipäcun.

³⁵ Niptinmi Jesus piñapäla: “¡Cay nunäpi upälla liculcay!” nil. Niptinmi pampäman sätalcul mana uchucclapis däñaycullal chay nunäpi yalapäcula.

³⁶ Chaychümi lluy nunapis licapänacuyllaman camäsha ninaculcäla: “¡Imatan cay'a! ¡Juc licchä yaáchhichuymá! ¡Maynu sumä munayniyu nunatan achatupis cäsucul licunanpä!” nil. ³⁷ Jinaptinmi chay lulašhanta lluy malcacunaca yačhatityälälila.

Jesusmi Pedrop suyranta allinyachin

Mt 8.14-15; Mc 1.29-31

³⁸ Chay juntunaculcänan wasipi yalulculmi Jesus lila Simonpa wasinta. Čhänanpämi Simonpa suyran calur ishyaywan šhüşhuwašhtin† jitalayaña. Jinaptinmi Jesusta ruygacula sänachinanpä. ³⁹ Chaymi ishyäcäman ašhuycul “Ishyay, cay walmipi yaluy” nil nillaptin ishyaynin juclla chincacula. Jinaptinmi šhalculcul atindiycula.

Jesusmi ishyäcunacta allinyachin

Mt 8.16-17; Mc 1.32-34

⁴⁰ Ñä aspicalpuyaptinmi payman imaymana ishyaywan ishyänincunacta čhächipämula. Jinaptinmi lluytapis yataycullal sänachila.

⁴¹ Waquincunactañatacmi achatup maquinpi cáchaycachila. Jinaptinmi apalcáhaypa achatucunaca: “¡Am'a canqui quiqui-quiquin Diospa Chulincämi!” nila. Quiquin Diospa Cáchašhan Salbacüca cašhanta yačhapäcuptinñatacmi piñapalcul manaña limalcachilachu.

Juntunaculcänan wasicunaču Jesusmi willan

Mc 1.35-39

† **4:38** šhüşhuwašhtin: Waquincunaču'a “šhüşhutašhtin” nipäcunmi.

⁴² Chay achicäluptin chunyäninman Jesus licuptinmi lluy nunacunaca talipäcunancama ashipäcula. Chaychu talilcälilñatacmi juc malcacunaman linanta ni munapäculañachu. ⁴³ Niptinmi: “Manam. Juc malcacunamanpis linämi, Diospa gubirnunpi paycunactapis willaycunäpä. Chaypämi Diosninchic ya'acta caçhamäla” nila. ⁴⁴ Nilmi Galilea-läduchu juntunaculcänan wasicunaçu yaçhachishtin pulila.

5

Jesusmi yaçhapacücunacta challwachin

Mt 4.18-22; Mc 1.16-20

¹⁻³ Juc-punmi Genesaret uçhap* manyançu Jesus licälun ishçay barcu jinanllan watalayalcäta. Chay jucninshi Simonpa cala. Chaymi Simon parti chalawshï-masincuna challwa chalacunta pa'alcäñä. Chaymanmi achca-achca nunacuna Diospa limayninta uyalipäcunanpä çhäpämuptin Jesus Simonpa barcunman ishpiculcul nila: “Wicniscaman puşhay barcuyquita” nil. Chayniscaman puşhaptinmi chay şhamücunäta chaypi yaçhachimula.

⁴ Chaychu ñä yaçhachiyta camacalculmi Simonta nila: “Cay barcuyquita wicnisca unduscanman puşhal challwa chalacuyquita caçalpuy chalanayquipä” nil.

⁵ Niptinmi Simon: “Taytáy, tutay-walächi maynu ashiyalcalpis, manam ni juctapis talipäcüchu. Má, canan am mandamaptiqui'a jitaycuşhəri” nin.

* **5:1-3** Cay uçhallactam 'Galilea uça' nipäcuntac.

⁶ Nilcul jitaycuptinmi achca-achca challwacuna winacämuña mana chutaypis atipanancama.

⁷ Chaynu llasaycawan laçhyat-laçhyatyäcuyaptinmi parti chalawshi-masincuna yanapänanpä ayaycaçhacuyan. Jinaptin ishcaynin barcun juntacta winäläliptinmi llasaycawan ñaçaña ji'acalpuyanpis. ⁸ Caycuna lulacacülüptinmi Simon Pedro Jesuspa ñawpäninman un'ulacuycul nila: “Ya'a jucha-sapa nunapita ašhucullay, taytáy” nil. ⁹ Ñatac llapanpis lluy manchalicuśhanümi cacuyalcäla. ¹⁰ Chaynütac Simonpa partil lulawshinin Zebedeop chulin Juanpis, Jacobopis lluy jucnawyäcuyllaman camälälila.

Jinaptinmi Simonta Jesus nila: “Ama manchacuychu. Cananpita challwa juntupäcuśhayquinümi nunacunactapis Diospä juntupämunqui” nil. ¹¹ Niptinmi chay uçhap manyanman barcuncunacta caçhaycul jinanllan Jesuswan liculcäla.

Liprayu nunactam Jesus sänachin

Mt 8.1-4; Mc 1.40-45

¹² Juc malcaçhüña Jesus cayaptinmi, juc nuna çhamun çhaquinpita umancama lipra ishyaywan. Chayçu Jesusta licälul-pacham, un'ulacuycul cäranpis pampäcama uyshucuycul ruygacula: “Taytáy, munal'a allinyaycachillämanquimanmi” nil.

¹³ Niptinmi maquinwan yataycul: “Aw, allin chuya canayquitam muná” nila. Nilcullaptinmi lipra ishyaynin lluy šhuśhülüptin sänu licalila. ¹⁴ Chaymi Jesus nila: “Amam cay allinyachishacpita pictapis willapacunquichu.

Ashwanpa sasirdütiman lil anradisicuypi apay Moises nimashanchicnuy rasunpa cay ishyaypi allinyashayquita licaashunayquipä” nil. ¹⁵ Masqui chaynu niptinpi Jesuspa lulaśhan'a intirumanmi miläla. Chaymi achca nunacunapis śhapämula Jesuspa yačhachishanta uyalı, chaynütac ishyänincunacta sänachipunanpäpis. ¹⁶ Jinaptinpi chunyänincunamanmi Diosta mañacunapä Jesus licü cala.

Jesus manam sänachin jinallachu, sinu'a pampachanlämi

Mt 9.1-8; Mc 2.1-12

¹⁷ Juc-pun Jesus achca nunacunacta yačhayächiptinmi, chaychu cayalcäla fariseo caštacunapi, Moisespa camachicuyninpi yačhachicücunäpis, intiru Galileap malcancunapi, chaynütac Judeapıpis, Jerusalenpıpis. Chaychümi Jesus llapa ishyäcunacta quiquin Diospa munayninwan sänachila.

¹⁸ Jinaptinmi juc pasaypi čhänacacüşa nunacta chacanawan apapämula. Chay apamücunaca Jesuspa ñawpäninman ishyäcäta pasaycachiya munaptinpi, nunacuna quičhqui-quičhqui captinmi mana atipapäculachu. ¹⁹ Chay mana atipaculculmi, wasip altunman čhulculcul tichunta alilcul Jesuspa ñawpäninman watuwan cačhalpapämula. ²⁰ Cačhalpamü nunacunap chalapacuyninta tantialmi chay ishyäcäta Jesus nila: “Wayapa, juchayqui lluy pampachäśhañam” nil.

²¹ Niptinmi chay yačhachicücunawan fariseocunañatac pinsapäcula: “¿Pitan cay'a caynüta limal

Diosninchicta jalutacunanpä? Diosllanchicmä juchacunacta pampachäca” nil.

²² Chaynu pinsalcäshanta yačhalmi Jesus nila: “¿Imapitamá caynu pinsapäcunqui? ²³ ¿Imaniytan mas fäsil: ‘Juchayquicunacta pampachaycucñam’ níchun icha ‘Shalcuculcul licuyña’ níchun? ²⁴ Cananmi yačhanqui cay Rasun Nunap Chulincá, cay pachächu juchacunacta pampachänäpä munayniyu cašhata” nil. Nilculmi chay ishyä nunäta: “Canan ¡shalcuy-ari! Wantumuśhuśhayquita apaculcul wasiquita licuy” nila. ²⁵ Chay niptin-pachallam llapanpa ñawquin shalcuculcul wantumuśhanta apaculcul wasinta licun cushicuypi Diosta alawaśhtin. ²⁶ Jinaptinmi llapan nunäpis licapayllaman camäsha Diosta altuman julaycälila: “¡Caytanu'a manamá imaypis licalanchicchu!” nil.

*Alcabäla mañätam Jesus yačhapacüninpä ayan
Mt 9.9-13; Mc 2.13-17*

²⁷ Chaypi Jesus yaluculcul pasaśhančhümi licälun Leví śhutiya nuna Roma gubirnupä alcabälacta mañanancächu täcuyäta. Chaymi Jesus: “Acuchun ya'awan, atimay” nin. ²⁸ Niptin-pacham lluyta cačhaycul paywan licula.

²⁹ Chaypi Levimi wasinču juc cumbiducta yanuchila Jesuswan micapäcunapä. Chay mäsa micapäcuśhančhütacmi alcabäla mañawshimasicunapis, juc nunacunapis capäcula. ³⁰ Chaychu juc ishca fariseocunawan camachicuypi yačhachicücunaca licalilälimulmi Jesuspa yačhapacünincunacta jamuyapäcula:

“¿Ima-nilä nunatan capäcunqui wic-nilä suwacunawan jucha-sapacunawanlä upyapäcunayquipä micapäcunayquipä?!” nil.

³¹ Niptinmi Jesus nila: “Sänu nunacunacá manam jampicüta munanchu, sinu'a ishyäcunallam. ³² Ya'a manam shamulá santutucücunacta ayächu, sinu'a jucha-sapacunaca wanaculcänapämi” nil.

Ayunaypitam Jesusta tapupäcun

Mt 9.14-17; Mc 2.18-22

³³ Ñatac paycunam tapupäcula Jesusta: “¿Imanaltan Bawtisä Juanpa puliwshinincunapis fariseop atinincunapis rätau-rätau ayunal Diosta mañacuyalcan, ampañatac mastá micucuylla upyacuylla isisi?” nil.

³⁴ Nipäcuptinmi: “¿Casaracüca cayaptin'a ayachishacunaca ayunapäcunmanchun ampá? Manachá jinapäcunmanchu paycunawanlä cayaptin'a. ³⁵ Ñatac chay casaracüca waycäsha canan timpu chämün'am. Jinaptinmi ichá ayunapäcun'a. Chaynümari yachapacünincunawanpis can'a” nil. ³⁶ Nilculmi jucman tinculcachil yapa nila: “Manam mayanpis muşhü müdanacta laçhualcul, lataşh müdanaman la'anmanchu. Chaynu la'äluptin'a muşhü müdanam yan'alpä canman. Manamá tincunmanchu.

³⁷ “Chaynütacmi chayllalä luläsha aswactapis mana winanchicchu läläsha mawca wacuyman'a. Chaynu lulal'a aswächa wacuycäta paquichinman; jinaptincha lluy aswapis wacuyypis yan'al pampapä canman. ³⁸ Chaymi chayllalä luläsha aswactá muşhü allin wacuyman winanchic

pulanpis tuqui caycälinanpä. ³⁹ Mayanpis pu'uśha aswacta upyacücá chayllalä luläśhätá manamá '¡Añawjá!' nin'achu. 'Pu'uśham sumä mishquicullan' nin'amá" nil.

6

Yačhacapüncuna wardachu pallalcuśhanpimi jamuyapäcun

Mt 12.1-8; Mc 2.23-28

¹ Juc warda muyunčhümi Jesus yačhacapüncunawan pasayalcäla trigu-trigup manyanpa. Chay yačhacapüncunañatacmi pallalcälil cupaycula micalcälinanpä. ² Chaychu fariseocuna chaynayäta licälälilmi Jesusta nipäcula: "¡¿Imapitätá warda muyunču camachicuy mana piritishanta lulayalcanquiman?!" nil.

³ Niptinmi Jesus: "¿Manachun ligipäculanqui David micanäśha cayal puliwshī-masincunawan imacta lulapäcuśhantapis? ⁴ ¿Manachun Diosta alawana carpanman yaycucuycul Diospä japächāshan tantäta, sasirdüticunälla micunanpä cä tantätälä micüla? Jinaman ¿manachun puliwshī-masincunactapis uycuñälä canpis?" nila. ⁵ Nishanpimi: "Ya'a Rasun Nunap maquillächhümi cay warda muyuncäpis cayan" nila.

Alli maquin mana cuyuli nunactam Jesus sänachin

Mt 12.9-14; Mc 3.1-6

⁶ Chaynütacmi juc warda muyunčhüpis juntunaculcānan wasiman yaycul Jesus yačhachila. Chaychümi juc nunap allī maquin mana cuyuli

chaquiŷha cañä. ⁷ Chaychümi camachicuyta yačhachicücunawan fariseocuna awaytapäcula: “Má, canan warda muyuncächu sänachin'achuśh” nishtin.

⁸ Chaynu pinsapäcuśhanta Jesus tantiälulmi chay mana cuyulï maquiuyu nunäta nila: “¡Şhalcuy, cay ñawpäman pasaycamuy!” nil. Niptinmi pasaycamul śhäcula. ⁹ Chaychümi nunacunäta Jesus nila: “¿Cay warda muyunca allincätachun icha mana allincätachun lulachimanchic? ¿Cawsayninta salbaycachimanchicchun icha wañulpachimanchicchun?” nil.

¹⁰ Nilculmi lluy chaychu cä nunacunäta licalcul mana cuyulï maquiuyu nunäta: “¡Chacchapacuy!” nila. Chaynu chacchapacüluptinmi sänu licalïla. ¹¹ Chaynu luläluptinmi ñačhaña imanacälälilapis “¡¿Imactatá luläśhun?!” nil.

*Jesusmi čhunca ishcayniyu puydi
yačhapacünincunapä aclan
Mt 10.1-4; Mc 3.13-19*

¹² Chay muyuncunam juc chunyä uluncas-caman Jesus licula. Chaychümi tutay-walächi Diosta mañacamula. ¹³ Chay achicäluptinmi llapa yačhapacünincunacta lluy ayalcul, “Puydi cačhaśhacuna capäcunqui” nil čhunca ishcayllacta aclala. ¹⁴ Paycunam cala: “Pedro” nishan Simon, paypa śhullcan Andrespis. Jinaman Jacobowan śhullcan Juanpis. Jinamanñatacmi Felipiwana, Bartolomé. ¹⁵ Jinaman'a Mateowan, Tomas. Chaynütac Alfeop chulin Jacobopis, ñatac malcanpi nanachicü Simonpis. ¹⁶ Chaynütac

Jacobop shullcan Judaspis. Jinaman'a Jesusta ipanchä Judas Iscariotipis.

Jesumi achca nunacunacta ya'chachin sänachin

Mt 4.23-25

¹⁷ Paycunallowan chay ulüpi cutilpay-alcämuptinmi chay pampa'chu nisyu-nisyu nunacuna alcayalcäñä jinantin Judea malcacunapitawan, Jerusalem pitapis, chaynütac lamar-lädun'chu Tirowan Sidon malcacunapitapis.

¹⁸ Chaynu shapämula Jesupa ya'chachicuyninta uyalipäcunanpämi, ishyänincunacta lluy sänaycachipunapäpis. Chaychümi Jesus rasunpa lluy ishyänincunactapis Satana'shpa gäna'shacunactapis sänachipula. ¹⁹ Chaymi llapan nunacunapis Jesusta yataycuyllactapis munapäcula ima ishyayninpëpis lluy sänachinanpä.

Allin caycäwan mana allinca

Mt 5.1-12

²⁰ Chaynu jinalculmi ya'chacapäcünincunaman licalcul nila:

“Cushiculcay waccha cäcunaca. Amcunapämi Diospa gubirnun unanchä'sha cayan.

²¹ Cushiculcay micanä'sha cäcuna. Amcunactam Dios ma'chaycachishunqui.

Cushiculcay canan wa'acücuna; jmaynu cushicu'sham canqui!

²² Cushiculcay ya'a Rasun Nunap Chulin-laycu chänipäcu'shuptiquipis, alupäcu'shuptiquipis, ruydupapäcu'shuptiquipis, mana allinpa licapäcu'shuptiquipis.

²³ Caytanümi Diospa willacünincunactapis lulala unay awiluyquicuna. Chayurá chaypun

cushiculcay, jinal mastalä cushiculcaypis.
 Paycunanüpis amcuna janay pachächu
 sumä jatun primiuctam éhasquipäcunqui.

24 Am rïcucunäpam ichá ñä capuśhunquiña
 imayquipis cushiculcänayquipä. ¿Ñatac
 imanuytá capäcunqui Diospá?

25 ¡Imanuylä capäcunqui canan patayqui junta
 cäcuna! Amcuna juc-punmi micuypi
 wañupäcunqui.

¡Imanuylä capäcunqui canan allinmi cä nil cushisha
 cäcuna! Amcunam mamay-taytayta
 awéhupäcunqui.

26 ¡Imanuylä capäcunqui canan llapan
 nunacunäwan alawachicücuna! Canannümi
 awiluyqui timpucunačhüpis alawapäcula
 Diospa willacünintucuycul yan'al
 willapäcuptinpis.

Jesusmi yačhachin mana cutichicuyänapä

Mt 5.38-48; 7.12

27 “Cananñatacmi ya'a niycälic, cuyapäcuy
 čhinishüniquicunäta. Čhnicünüqui nunacunapäpis
 allintatac lulaycälipuy. 28 Amcunapi mana

allin limäcunäpäpis ‘Allinca anwan caycuchun’
 niycäliy. Tumpäśhüniquicunapäpis mañaculcaytac.

29 Ñatac cäraču lapyasħuptiquipis, juc-lädu
 cärayquitapis camaycuy. Pipis punchuyquita

waycaśhuptiqui'a, camisayquitapis usħtipaycuy.
 30 Mayanpis mañaculcäśhuptiqui'a uycäliy.

Mayanpis pishipacü ‘uycamay’ nishuptiqui'a
 uycul amaña ‘cutiycachimay’ niyaychu.

Apacuchunñari. 31 Chaynütac-ari nuna-
 masiquicuna allinpa licapäcuśhunayquita

munaśhayquinu paycunactapis tuquip licaycäliy.
³² Sïchuśh sintinaculcäshallayquiwan cuyanaculcapiqui'a ¿ima allintatan lulaycuyanqui? ¿Manachun piyurnin jucha-sapacunäpis lulawshï-masincunawan chaynu cuyanacun? ³³ Allinta lulaśhüniquicunallapä chaynu lulaycuyal'a 'mas allinninlämi cayá' ¿niyanquichun imatá? Chaynüllá Diosta mana lisicunapis lulapäcunmä. ³⁴ 'Ya'apis mañaycuśhä aynipä' nil lulaycuśhayqui ¿ima allintá? Chaynu aynillapá jucha-sapacunäpis mañanaculcanmä. ³⁵ Chayta lulaśhayquinu'a chínicüniquicunätapis amcuná cuyaycäliy. Jinal allinta lulaycapul mañaycuy, amatac uyayllapá. Chay jinaśhayquiwanmi caychüpis janay pachächüpis allin cawsayta pasapäcunqui. Caycunacta lulalmi Sumä Munayniyu Diospa nunan caśhayquita camalachipäcunqui. Ñatac juyupäpis pasaypi nunapäpis pay'a allinmä.
³⁶ Paynuy llaquipayniyü-cama amcunapis capäcuy.

Nuna-masinchicta mana cäraycälinanpämi yačhachin

Mt 7.1-5

³⁷ “Ama nuna-masiquicunacta cäraycäliychu Dios mana cäraycälishunayquipä. Amatac pictapis juchachaycäliychu, amcunapis mana juchachaycuśha canayquipä. Pampachaycäliy, amcunapis pampachaycuśha capäcunayquipä.
³⁸ Uycälil'a amcunapis mana camaytapis atipänayquicamam éhasquipäcunqui. Uycälishayqui tincütam uycälishunqui” nil.

³⁹ Nilculmi Jesus tincuchila cay nil: “¿Juc apla puśhanmanchun juc apla-masinta? ¿Manachučh

may ućhcumanpis palpälälinman? ⁴⁰ Chaynümi mayanpis yaćhachĭninpi mas'a manalä canmanlächu. Lluy yaćhachishancunacta ishpĭlulmi ichá paypis allin yaćhachicü can'a. ⁴¹ ¿Imapĭtan nuna-masiquip ñawinćhu uchuy anlallanta licaypi wañupacuyalcanquiman ñawiquićhu jatun iluyqui cayaptin? ⁴² ¿Imanuypatan 'Jay, ñawiquićhu anlallayquita julüşhayqui' niyanquiman jatun iluyqui ñawiquićhu chacalayaptin? ¡Ishcay cära nunacuna! Ñawiquipĭtalä juluy chay iluyquita. Jinalculćha ichá juccunäpa anlanta julunquiman.

Wayuyninпам lisinchic

Mt 7.24-27

⁴³ "Allin lantacá manam ćhulanчу pasaypi mana bälĭcunactá, nĭtac pasaypi mana bälĭ lantapis ćhulantacchu tuqui tuquictá. ⁴⁴ Ñatac lluy lantactapis lisinchic ćhulayninпам. Manam ĭgusta ćhulanmanчу caśhacunaca. Nĭtac ũbactapis ćhulälunmanчу tantal caśhacá. ⁴⁵ Chaynümi allin nunäpá śhun'unćhu sumä cuyay ćhaniyu ćhulacuśhancäpi shiminpapis yalamun. Chaynütac mana allin nunäpapis sumä ćhaniyüpa mana allincunallacta ćhulaycuśhancäpĭmi shiminpapis yalamun. Rasunpa shimin liman imanuypis śhun'un caśhanпам.

⁴⁶ "Má, 'Duyñullämi, Taytallämi am canqui' niltac nipämanqui, chaypitá manatac ya'a nishätä cäsüpämanquichu. ⁴⁷ Cay nishäta uyalil cäsümäcunaca caynümi: ⁴⁸ masĭsu a'a jananćhu wasinta śhalcachĭcänümari. Mayuca maynu wiñämulpis, manamá cućhpachin'achu, masĭsu taycachisha captin. ⁴⁹ Ñatac mana cäsucücá mana

sumä simintaycul allpa janallan'chu wasinta luläcänümi. Pu'uy tarya timpu'chu mayuca lluy wiñalcamulñatacmi juclla apacun'a. Jinalculmi may cañhan'chu nĩ camalan'achu" nin.

7

Mana-Israel nunam chalapacun Jesus sänachinanpä

Mt 8.5-13

¹ Nunacunäta limapayta lluy camacalculmi Jesus ya'chapacünincunawan Capernaum malcäman liculcäla. ² Chaychümi Roma cachacucunap capitannin ya'chañä. Paypa uyway nunanmi ishyayal lluyña wañucalpuyäla. ³ Chaymi capitanca chay'chu Jesuspi limapäcuñhanta uyalilcul chay prinsipal yañhacunacta ca'chamula: "Taytáy, ama chaynu callaychu. Uyway nunalläta sänaycachipallämay" nil.

⁴ Niptinshi paycuna lilcul Jesusta rasunpa ruygaculcäla nishantanuy. Jinalculshi paycuna partipäpis nipäcula: "Yanapaycullay. Pay'a allin nuna cayninwan mirisinmi. ⁵ Rasunpa malcanchicta cuyanmi. Chaymi juntunacuna wasinchictapis shalcälächipäman alawapäcunäpäpis" nil.

⁶ Niptinmi Jesus paycunawan lipäcula. Chay'chu wasinta sircacuyuyaptinmi capitanca talipachimula lisinacuñhacunacta. Chayshi paycuna: "Taytáy, amash piñacunquichu. Wasinman yaycaycamunallayquipäpis manash bälillanchu. ⁷ Chayshi mana nĩ quiquinchu shamuñhulanquipis. Añhwanpa cayllapi niycul-lañhayquiwan sänachinayquita ya'chayanshi. ⁸ Pay quiquinshi ya'chan cäsucuytapis mandacuytapis.

Chaynütacshi maquinéchu cá cachacucunäpis ‘wicta liy’, ‘cayman shamuy’ niptin'a cäsüpäcun. Chaynütacshi uywaynincunapis ‘cayta lulay’ niptin'a lulapäcun” nila.

⁹ Cay nichimuśhanpi admiracuculmi Jesus atinincunäta licalcul nila: “¡Cay jinantin Israel malca-masícunačhüpis caynu chalapacuyniyütá manam talichu!” nil. ¹⁰ Niptin cuticulcalmi tuqui sänaśhactaña talilälin.

Jesusmi Nain malcächu wañüsha nunacta śhalcachin

¹¹ Chaypita Jesus yačhapacünincunawan Nain śhutiya malcäta licuptinmi achca nunacuna liwshipäcula. ¹² Ñatac chay malcäčhümi juc biuda japallan wawintin yačhala. Paymi Jesus čhānanpä wawillanta wañupacülul pampa apayalcäla, achca malca-masincunawan cumpaňachicüśha sumä-sumä wa'aśhtin. ¹³ Chaynüta licälulmi Jesus llaquipaycul “Tiyay, amaña wa'acuychu” nil cunsuylaycula.

¹⁴ Nilculmi apaśhancäman aśhuycul chacanäta chalaycula. Jinaptinmi apäcunaca śhaycuycuptin chay almäta nila: “Walaśh ¡śhalcuyñari!” nil. ¹⁵ Nilcul nillaptinmi wañüśhaca cawsalcamul, tay-cucuycul limayta allaycula. Chaynu cawsal-cachilmi mamanman Jesus intirgaycula.

¹⁶ Cayta licälälilmi: “¿Imactatan licayanchic?” nil Diospi limapäcula: “Dioslláy, ya'acunap čhawpíčhümi licalilun ampa jatun willacüniqui” nil. ¹⁷ Jinamanmi nipäculatac: “Ya'anchicman Diosmi yanapaycü śhamumanchic” nil. Chaymi cay

lluy lulaśhancunäta Judea jinantin malcacunäpis lluy yačhälälila.

Jesusmi Salbacüca caśhanta Bawtisä Juanta tantialpachin

Mt 11.2-19

¹⁸ Chaymi Bawtisä Juanpis carsilchu cayal caycunapi yačhala puliwshï-masincuna willaycuptin. ¹⁹ Chaymi ishcayta ayaycula: “Jesusman lil ‘¿Amchun cayanqui rasunpa Dios cačhamuśhan nishanca ichá juctalächun alcapäcuśhä?’ nilmi tapumunqui” nil.

²⁰⁻²¹ Chaynu čhápäcunanpämi Jesus achca ishyä nunacunacta, imawanpis mana allin cäcunacta, Satanaśhpa maquinchu cäcunätapis cačhaycayächiñä. Chaynütacmi aplacunactapis licayächiñä. Chaychümi Jesusta tapupäcula: “Bawtisä Juanmi cačhapämäla ‘¿Amchuśh cayanqui Dios cačhamuśha nishanca icha juctalächuśh alcapäcuśha?’ ” nil.

²² Niptinmi: “Canan cutil Juanta willamuy cay licapäcuśhayquicunätapis, uyalipäcuśhayquicunätapis: aplacunapis licaśhanta, latacunapis pulishanta, lipra ishyayniyücunapis tuqui sänaśhanta, upäśha linliyücunapapis quičhacacüśhanta, wañüśhacunapis śhalcamuśhanta, wacchacunämanpis allin willacuy čhāśhantalä canpis. ²³ Ñatac niycäliy: ‘Ya'apita mana ishcayyäcá cushisha caycuchun’ nil” nila.

²⁴ Chay cačhamuśhancuna cuticulcuptinmi Jesus chaychu llapan nunacunäta tapula: “Jucpun chunyäninichu Juanta lical ‘¿Imacta licayá’ nipäculanquitan? ¿Śhu'uśhta waywa apaycačhäta

licächun ichá imam? ²⁵ ¿Icha juc rïcu nunacta cháquinpi umancama chipyayä müdacuśhacta licächun? Chaynu bïdacta pasä nunacuná puydi mandacücunap wasinchümá cayalcan. ²⁶ ¿Chayurá ima licätan amcuna lipäculanqui? ¿Icha Diospa willacünin nunacta licächun? Rasunpa chaynu nunactamá licapäculanqui. Ñatac pay'a lluypïpis sumäninlämä. ²⁷ Chaymi Diospa shiminchüpis paypi limayan:

‘Ampa ñawpäniquitam juc willacünita cáchamüshä, chänayquipä alistamunanpä’✧ nil.

²⁸ “Rasunpa cay Bawtisä Juanpïta mas lisimäcá manamá canchu jinantin pachächu. Chaynu captinpis Diospa gubirnunchu'a ashllacta lisimäcäpis Juanpïta maslämi lisiman'a” nil.

²⁹ (Rasunpa chaypuncuná Juanta uyalilmi, ashta Roma gubirnüpa alcabälan mañänincunapis ashwanpalä yacuwan bawtisachiculäla: “Ya'ap lulaśhá manamá allincho Diospá” nilcul.

³⁰ Fariseocunäwan yächachicücunãñatacmi ichá mana intindituculachu. Chay mana chasquiyninwanmi Diosninchic “llaquipaycushayquim” niyaptinpis jamuyapäcula.)

³¹ Yapañatacmi Jesus nila: “¿Imanuytá amcuna cayalcanqui? ¿Imamantan tincuchichwan?

³² Achca walaśh wamlachacuna läsaçu ayaycaçaypa awsäcunänümi. Chaymi casamintu fistacta awsal quïnanta parti tucalcaptinpis, manatac parti'a tuśhüshipäcunchu. Chaynütac wañupacuy awsayta awsayalcal wa'ay wa'ay taquicta taquiyalcaptinpis manatac

✧ 7:27 Mal 3.1

wa'awshipäcunchu. ³³ Chaynümi Bawtisä Juanpis tantacta mana micuptinpis, mana ni uchuellapis binucta upyacuptinpis 'Satanaśhpa nunan' nipäculanqui. ³⁴ Ñatac ya'a Rasun Nunap Chulinca micuptimi, upyaptimi ichá, 'micuypä camášha, upyaypä camášha, jucha-sapa nunacunap, alcabäla mañacunap cunchawänin' nil jamuyapámanqui. ³⁵ Ñatac Diospa yačhaynin rasun caśhanta wayuyninпам nunacunaca tantiapäcun'a" nil.

*Jucha-sapa walmim Jesuspa čhaquinman
pirfümicta jillpuycun*

³⁶ Chaypimi Simon śhutiya juc fariseo puśhala wasinta cumbidal Jesuswan micapäcunanpä. ³⁷ Chayču täcuyaptinmi juc-juc wayapacunawan bīdan pasacū walmi čhāla cāchi lumipītanuy uchuy butillachaču sumā čhāniyu pirfümicta apacuśha. ³⁸ Čhayculmi Jesuspa lādunman aśhuycul, alli-allicta wa'acul wi'inwan čhaquinta lluy bāñāla. Jinalculmi ächanwan pichāla. Chaynalculmi sumā rispītayninwan čhaquinta muchaycul chay apaśhan pirfümiwan lluy pasala. ³⁹ Cay lulaśhanta licalculmi Simon pinsālun: "Cay nunaca manam Diospa willacūninchu canman. Rasunpa cayal'a, ğimanuypatan caynu bīdayu jucha-sapa walmiwan yataycachicuyanman?" nil.

⁴⁰ Chaymi Jesus: "Simon, willaśhayqui" nila.

Niptinmi: "ğImacta?" nin.

⁴¹ Niptinmi: "Juc umrictash ishca y nuna dībicuñā. Jucninshi ishca y wata trabajup čhaninta; juccañatacshi ishca y quilla trabajup čhanillanta.

⁴² Chayču pulanpis mana pägayta atipaptinshi,

chay nunaca lluy rigalaycüla. Canan, má, nimay. ¿Mayannintan mastá cuyaycun'a?" nil.

⁴³ Niptinmi: “Ya'apítá achca dībicücāpischa” nin.

Niptinmi: “Aw, allintam ninqui” nila.

⁴⁴ Nilculmi walmīta licalcul Simonta nila: “¿Licanquichun cay walmicta? Wasiquita yaycamuptí, am'a puliycachacuyanquitac. Manatac nī yacullayquitapis uycamanquichu cháquillāta pa'acunallāpāpis. Cay walmim ichá wi'inwan cháquīta pasaycamal ächanwan pichaycallāman.

⁴⁵ Yaycamuptí shimi puntallayquipmi chasquimālanqui. Cay walmim ichá yaycamušhāpachapi rispītunwan maquillayqui niyānuy cháquīta muchayāmanlä. ⁴⁶ Manamá am'a nī šhutuy asaytiquitapis uycamālanquichu ächāman chulaycunallāpāpis chaynu customrinchic cayaptinpis. Cay walmim ichá pīrfūmiwan cháquillāta bāñaycallāman. ⁴⁷ Chaymi ya'a nic, cay walmip maynu juchanpis lluy pampachāshaña captinmi jatun šhun'unwan lulaycaman. Amnu šhun'uyu nunacuná juchanču chapunacüşham cayalcanlä” nil.

⁴⁸ Nilculmi walmīta nila: “Lluy imanuy bīdayquipis pampachāshañam cayan” nil.

⁴⁹ Niptinmi chaychu juc ayachishan nunacuna quiquin-pula ninaculcāla: “¿Pitan cay nunaca juchacunacta pampachātucunanpä?” nil.

⁵⁰ Niptinmi Jesus chay walmīta: “Ya'aman chalapacalcamāshayquipam salbašhaña cayanqui. Jawcallañari canan licuy” nila.

8

Waqin walmicunam Jesusta yanapapäcun

¹ Caypita pasalmi intiru jatun malcacunächu tacsä malcacunaçhüpis Jesus pulila Diospa allin gubirnunpita yaçhachishtin. Çunca ishcayniyu yaçhapacünincunañatacmi puliwshipäcula. ² Chaynütacmi inçhëshapi sänachishan walmicunapïwan, ima ishyaynincunapïpis sänachishan walmicunapïpis, waquinnin'a paycunacta liwshipäcula. Paycunam capäcula Magdala malcapi Maria, ançhish achatu gänalcuptin mana nunapïña sänachishan walmi. ³ Chaynütacmi Herodespa yanapänin Cuzpa walmin Juanapis, ñatac Susanapis. Chaynütacmi juc walmicunapis liwshipäcula. Paycunam cay pulicunäta ima pishiptinpis yanapaycälila. Caynu lulaycula alli cäniyu capäculmi.

*Jesusmi talpucüman tincuchin**Mt 13.1-15,18-23; Mc 4.1-20*

⁴ Chaychu puliyaptin intiru malcacunäpi lluy juntunacälälimumptinmi tincuchiypa willala cay nil: ⁵ “Juc nunash talpucü liñä. Wacaptinshi waquinnin mujucuna caminucunäman paçhcälun. Chaychu jalutacüsha cayaptinshi pishucuna shalcamul lluy pallälälin. ⁶ Juc mujucunañatacshi çhala-çhälaman paçhcälun. Chaychu wiñalcamulshi lluy chaquila mana jundu allpa captin. ⁷ Waquin mujucunañatacshi ula-ula, caşha caşhacunäman paçhcälälin. Chay caşhacunäwan cusca wiñalcamuptinshi caşhacuna lluy alwächin. ⁸ Ñatac juc mujucunañatacshi allin jundu allpaman

chépácun. Chaycunash ichá allicta wayupäcul pačhac wayuyniyü-camalä capácun” nil.

Nilculmi callpawan: “¡Linliyu cal'a uyaliculcayari!” nila.

⁹ Chaynu niptinmi yačhacünincuna: “Tapuculláshayqui, taytáy. Cay tincuchishayquiwan ¿imaninayquitam niyalcämanqui?” nin.

¹⁰ Niptinmi: “Amcunactá Tayta Diosmi tantiyacachipäcušhunqui gubirnunču pacacuynincunacapis. Ñatac juccunätä caynu tincuchiyllaplämi, Diospa shiminču cay nishan-yupaypis:

‘Maynüpa licayalcalpis mana licapácunanpä;
maynüpa uyalialcalpis mana
uyalipácunanpä’[☆] nil.

¹¹ “Cay tincuchishäca caynümi: Chay mujum cayan Diospa limaynin. ¹² Caminuman chäcänümi Diospa willacuynin waquin nunacunaman'a échan. Chaynu uyaliyaptinpis Satanašh šhalcamulmi šhun'unman chäšhancäta waycalpülun mana chalapaculcänanpä nī salbaculcänanpäpis.

¹³ “Chaynütacshi chäla-chälaman chäcänüpis Diospa willacuynin échan waquinnincunaman'a. Paycunam tuqui gänašhwan uyaliyálcalpis mana sapichacüsha lanta-yupay cayalcal chalapacuynin mana tacyanchu. Chaymi uchuc sasachacucunallawan'a Diosninchicta un'älun.

¹⁴ “Waquin nunacunamanñatacmi chay cašhacašhaman muju pačhcäcänuy Diospa willacuynin chépacun. Ñatac imaymana munaynincunawan cänincunawan aychanpa munaynincunawanpis shipuchicülüptinmi mana wayuynin canchu.

[☆] **8:10** Is 6.9-10

15 “Ñatac jundu allin allpaman čhácänuy capäcun allin willacuyta llapan šhun'unwan tuquip čhasquicunämi. Jinalmi šhun'unman tuquicta čhulaycul, masisu šhaycul sumä wayuyniyü-camalä capäcun.

Acchiman tincuchin

Mc 4.21-25

16 “[¿Imapimi caynu tincuchiyllap willapäcuc?] Manamá juc acchicta walaycachinchic mancawan pacaycunapächu, nitac cawitup lulinman čhulaycunapächu. Ašhwanpa altu čhulacunmanmi čhulcunchic yaycamücunaca sumä ima cašhantapis licananpä. 17 Chaynümi cay tincuchiyllap willašhaccäpis pictapis lluy tantiapacachin'a. Manam canan imapis pacalanñachu, sinu'a willašhañam. 18 Chayurá sumäta uyalipäcuy. Tantiäcunätä mas tantiayta ušhalämi can'apis. Mana tantiäcunätam ichá uywätucušhantapis ašhwanpalä chincalpächisha can'a” nila.

Jesuspa mamanwan šhullcancunam ashipäcun

Mt 12.46-50; Mc 3.31-35

19 Chaynu Jesus yačhayächiptinmi mamanwan šhullcancuna čhälälimul ñiti-ñiti nunacunaca cayaptin mana yaycuyta atipapäculachu. 20 Chaynu cayaptinmi Jesusta jucnin willaycula: “Mamayquiwan šhullcayquicunam ashiyalcäšhunqui” nil.

21 Niptinmi: “Taytäpa shiminta uyalicul cäsucücunämä mamá, šhullcá” nila.

Jesusmi maquinču waywapis yacupis cašhanta tantiachin

22 Juc muyunmi Jesus yačhapacünincunawan barcuman ishpiäcula. Jinalculmi Jesus: “Acuchun cay učhap chimpanman” nilcul liculcäla. 23 Chaynu liyalcaptinmi Jesusta puñuy aysälun. Chayčhümi alli-alli waywa juclla licalimun. Jinalculmi yacüta manchanašhpä šhalcachicuyal barcumanpis wañuypäñña winacächicuyan.

24 Chaynu jinacuyaptinmi: “¡Taytallay taytay, wañuypa patančhüñam cacuyanchic!” nishtin Jesusta licchachipäcula.

Jinaptinmi šhalcalcamul: “¡Waywa, yacu, šhaycuyña!” nila.

Nilcullaptinmi tuqui-tuqui jawcayälun. 25 Jinaptinmi yačhapacünincunacta: “¿Imapitä amcuna mana chalapacalcämanquilächu?” nila.

Niptinmi paycuna manchapacüşhanuy: “¿Ima nunatan pay, waywäpis yacüpis cäsunanpä?” nil licapayllaman camälälila.

Jesusmi achatucunap maquinpi cačhaycachin

Mt 8.28-34; Mc 5.1-20

26 Chaypitam Galileap chimpanču Gadara-läduman čhälälin. 27 Čhäläliptinmi chay-lädu nuna yälämun Satanašhpa maquinču lücuyäsha. Cay nunash unayña mana müdacüşha pasaypa calanllan pulila. Pantuncunallačhüshi cawsaculapis, manash wasičhüchu. 28-29 Chayshi chay nunäta čhaquipi maquipi tita cadinacunawan watapäcuptinpis mana quirilachu. Jinalculshi may chunyä ulucunämanpis pasacula Satanašhca pušhaycačhayaptin.

Cay nuna Jesusta licälul-pacha apalcaçhaypa ñawpäninman un'ulacuyculmi nila: “¿Imactatá ya'awan munacuyanqui, Jatun Munayniyu Diospi Šhamü Chulin Jesus?!” nil.

³⁰ Niptinmi: “¿Imam šhutiqui?” nila.

Niptinmi: “Batallunmi” nila. Cayta nila nisyu-nisyu achatucuna capäculmi.

Caynu niptinmi: “¿Cay nunäta caçhaycul licul-cay!” nin.

³¹ Niptinmi çhuncay-çhuncay ruygaculcäla: “¿Chay mana camacaycü luli-luli wayüman amalä alupämaylächu!” nil.

³² Ñatac chay ulucunaçhümi achca-achca cuchicuna lancalayalcäla. Chaymi satanašhcunaca ruygaculcäla: “¿Wic cuchicunäman liculcänapä awniycälillämay!” nil.

³³ Chaynu awniyauptinmi chay nunäta caçhaycul liculcäla. Jinaptinmi lluy cuchicunaca juella lücuycul uçhap patanman cürritiyalcul lluy ji'acalpälil anuälälila. ³⁴ Chay pasašhanta licalculmi cuchi michicunaca mana-mana pasaculcan malcäcama tincušhancunäta çhaclacunächu lluy nunacta willacušhtin. ³⁵ Chaymi nunacunaca ima pasašhantapis licä šhapämula. Chaynu çhápämunanpämi Jesupa ñawpäninçu chay lücu nunaca tuqui müdacuška, sänu fisyunçu täcuyäñä. Chaynüta licälälilmi lluyypis manchapacälälila. ³⁶ Chayçu licäcunaca willapäcula chay nunacta imanuyya caçhaycachishantapis. ³⁷ Chayta uyalilälilmi jinantin Gadara malcaca Jesusta ruygapäcula juc-lädu malcaman pasacunanpä.

Chaymi Jesus barcunman ishpicul yalucuyaptin ³⁸ chay sänachishan nunaca ruygala: “Ya'actapis pušhacallämay” nil.

³⁹ Niptinmi: “Ya'awan linayquitá ašhwanpa wasiquita licuy. Jinal willapacamuy maynu-maynu lulaycunawan amčhu Dios lulaycušhantapis” nila. Chaypimi may malcaman čhalpis Jesus sänaycachishanta willacula.

Wamlacta sänachi Jesus liyaptinmi juc walmipis sänälun

Mt 9.18-26; Mc 5.21-43

⁴⁰ Jesus yačhapacünincunawan wic-lädu chimpacta cutinanpämi llapa nunacunapis cushisha alcayalcäñä čhasquinapä. ⁴¹ Chayču Jesus čhämuptinmi juntunaculčanan wasip puydinin Jairo šhutiya wayapa čhämul Jesuspa ñawpäninman un'ulacuycul ruygacula: “Japallan cuyay wamlallämi wañucalpuyanña. Acuchun, wasita lillášhun, taytay” nil. ⁴² Caynu ruygacula čhunca ishca y watayu malta lasac wamlan wañucalpuyaptinshi.

Chaypi Jesus liyaptinmi lluy nunapis sumä ñiti-ñiti atipäcula. ⁴³ Paycunap čhawpinčhümi liyänä čhunca ishca yniyu wata yawarpa janallanču cayä walmi. Paymi midicuncunäču jampichicuyta puliyal imallantapis illayllapänä aštayal lluy camacacüñä. Jinalpis manatacshi uchuellapis carililachu. ⁴⁴ Chay walmim ipanpa ašhuycul Jesuspa müdananpa manyanta tupaycula. Jinaptinmi chayüralla yawarnin lluy šhaycämula. ⁴⁵ Chaychümi Jesus tapula: “¿Mayantan yataycäman?” nil.

Niptin mana mayanpis limaliptinmi Pedropis paywan cäcunapis nila: “Yačhachicü taytáy, caychica nunawan'a quičhqui-quičhqui liyaptinchic ‘¿Mayantan yataycäman?’ niyanquiman” nil.

⁴⁶ Niptinmi nila: “Ya'a tantiacuyämari juc nuna yataycamaptin munayniwan sänachishäta” nil.

⁴⁷ Chaynu niyaptinmi walmica “Canan'a tantiaman-ari” nil chucchuštin ašhuycamula. Jinalculmi Jesuspa ñawpäninman un'ulacuycul llapan nunapis uyaliyaptin willala imacta pinsal chalaycul-pacha sänašhantapis.

⁴⁸ Niptinmi Jesus nila: “Wamlallá, chay chalapacamäshayquipam sänälunqui. Amaña llaquicuyñachu. Canan jawcallañari licuy” nil.

⁴⁹ Chaynu niyaptinmi Jairop nunan čhämul payta nin: “Wamlayqui wañucunñam. Amañash yačhachicücäta yan'al pušhanquiñachu” nil.

⁵⁰ Chay nishanta uyalilulmi Jesus nila: “Jairo, ama llaquicuychu. Wamlayqui'a cawsämun'am. Chalapacamay jinalla” nil.

⁵¹ Chaypi ñä wasinta čhälulmi yaycula, Pedrowan, Jacobowan, Juanwan ñatac wañü wamlap maman taytancunallawan. ⁵² Chay yaycunanpämi wañü wamlap lädunču achca awčhuyalcäñä. Jinaptinmi Jesus nila: “Amaña caynüpa wa'apäcuyñachu. Wamlaca puñuyan jinallam; manam wañušhachu” nil.

⁵³ Niptinmi lluyapis: “Cay-ari wamlaca wañüşhaña cayan” nil asipälälinlä canpis.

⁵⁴ Chay nipäcuptinmi wamläta maquipi chalaycul: “¡Wamla, šhalcuy!” nila. ⁵⁵ Niptinmi cawsämula. Jinaptinmi Jesus: “Imallayquitapis

uycäliy micunanpä” nil uycachila. ⁵⁶ Lluy caycunapi chay wamlap taytancunam cushisha: “¡Manamá caynüta imaypis licalanchicchu!” ninaculcäla. Ñatac chaychümi Jesus nila: “Caycunapi amam mayanchüpis limalcälinquichu” nil.

9

*Jesusmi willaculcänanpä sänachinanpäpis caçhan
Mt 10.5-15; Mc 6.7-13*

¹⁻² Chaypïtam Jesus çhunca ishçaynin yaçhapacünincunacta juntuycul nila: “Quiquïpa munayñitam upäcuşhayqui nunacunäta supaypa maquinpi julaycälinayquipä, imawan ishyäcunätapis nanaynincunactapis lluy sänachipäcunayquipäpis. Diospa gubirnunpi willacü lipäcuy” nil. ³ Nilculmi: “Caminuyquipä amam imactapis apapäcunquichu, ni garutiquita, luncuyquita, milcapayquita, ni illayniquitapis. Sinu'a janä müdanallayquiwanmi lipäcunqui. ⁴ May wasimanpis çhal'a chayllaçhümi quïdaculcanqui chay malcapi juc-läduman pasapäcunayquicama. ⁵ May malcaçhüpis mana çhasquiy munapäcuşhuptiqui'a chaypi pasaculcay çhaquiquiçu la'aşha pulbüllactapis lluy tapsilcälil chay malcäta ima pasanantapis tantiapäcunapä” nil. ⁶ Chaynu incaraycäliptinmi paycuna liculcäla intiru malcacunamanpis Diospi willacuşhtin, ñatac imaymanawan ishyäcunactapis sänachishtin.

*Jesus mayan caşhantapis nipäcunmi
Mt 14.1-12; Mc 6.14-29*

7-8 Chaychümi Mandacü Herodes uyalila Jesus caynu imapis lulaşhancunapi. Chaychüshi waquin nunacuná nipäcula: “Bawtisä Juanari şhalcämuñä”; juccunañatacshi “Diospa willacünin Eliaschuçh jinam licalimun”; waquinnincunañatacshi “Diospa unay willacünincha mayanninpi şhalcämun” nil.

Chaynu nipäcuptinmi imaman pinsaytapis mana atipal: ⁹ “Ya'a quiquimari Juanta mu'uchimulá. Chayurá ¿mayanpitan canan uyaliyá?” nila. Nilculmi Herodes alli-allicta Jesusta lisiycuyta munala.

Jesumi picha walangaman micuyta camaycachin

Mt 14.13-21; Mc 6.30-44; Jn 6.1-14

¹⁰ Ñatac caçhaşhancuna intiru malcaçu pulimuşhanpi cutilälimulmi Jesusta willapäculcäla imacta lulapämuşhantapis. Chaypitam Jesus puşhacula llapantapis Betsaida malcap chunyäninman. ¹¹ Chay-läduman lishanta yaçhälälilmi llapa nunacunapis lipäcula. Chaynu çhäläliptinñatacmi Jesus çasquiycul Diospa gubirnunpi willala, ishyäcunactapis sänaycachila.

¹² Chayçu intipis ulup patallanchüña cacuyaptinmi çhunca ishcaynin yaçhacünincuna Jesusta nipäcula: “Ñä tardiña cacuyaptin cay chunyäcäçu micuytipis wañülälin'açh. May malcallamanpis micuy ashï jamapacüpis lipäcuchunñari” nil.

¹³ Niptinmi: “Amcunari micachipäcuy” nila.

Niptinmi: “Cay picha tantallá, ishcaychallwallá jucchá imanmanpis camanman. Camayta

lantimuptinchicpischa ichá camachichwanpis” nipäcula.

¹⁴ Cayta nipäcula picha walanga wayapanllanlä capäcuptinmi. Chaychümi yaçhacpacünincunacta: “Picha çhunca-camacta lluy taycachipämuy” nila.

¹⁵ Niptinmi yaçhacpacünincuna llapa nunactapis taycachimula. ¹⁶ Jinaptinmi Jesus chay picha tantäta, ishçay challwäta apticulcul, silüta licalcul Diosta anradisicula. Jinalculmi lluyta partilcul yaçhacpacünincunacta uycula manyapi llapantapis aypumunanpä. ¹⁷ Jinaycuptinmi llapa nunapis chaychu micapäcula maçhaycälinancama. Chaychu puchünincunacta juntuchimuptinmi çhunca ishçayniyu canashta juntalä cacuña.

Jesus Salbacüca caşhanta Pedrom tantian

Mt 16.13-28; Mc 8.27-9.1

¹⁸ Juc-punmi Jesus llapa yaçhacpacünincunawan japächacalcälil Diosta mañacula. Chaynu mañacuyta camacalculmi yaçhacpacünincunacta tapula: “Ya'acta çmayan nipämantan?” nil.

¹⁹ Niptinmi: “Waquinnincuná: ‘Bawtisä Juanéha şhalcämun’; waquinnincunañatacmi: ‘Diospa unay willacünin Eliaséha cutimun’; juccunañatacmi: ‘Diospa jucnin unay willacüninpiséha cawsämun’ niyalcaşhunquim” nipäcula.

²⁰ Nipäcuptinmi: “Amcunapitä çpitan chayurá ya'a cayá?” nila.

Niptinmi Pedro nila: “Am'a canqui Diospa Caçhamuşhan Salbacücämi” nil.

²¹ Caynu niptinmi çhuncay-çhuncayta: “Mayan caşhätaapis amam mayançhüpis limalcälinquichu” nin.

²² Nishanpimi: “Jerusalenta linämi. Chaychu ya'a Rasun Nunap Chulintam prinsipal yašhacuna, puydi sasirdüticuna, llapa yačhachicünincuna sumä-sumä ñacachipämal wañuchipäman'a. Jinaptinpis quimsa muyunpitam ichá cašhan šhalcamušhä” nila.

²³ Cayta nilculmi llapanta nila: “Rasunpa mayanpis ya'ap lašchüman jalumuyta munäcá quiquinta un'acuycul muyun-muyun jalu-muchun ima pasaptinpis wañunancama. ²⁴ Ñatac cawsayninta ama-pacha nicá cawsaynintam apacun'a. Ya'a-laycu bídantapis uycücämi ichá cawsaycun'a. ²⁵ Chaynu quiquillan almanta mana salbaptin'a ¿imapätan bälınman masqui jinantin pachäta gänäluptinpis? ²⁶ Chayurá mayanpis ya'apita ütac yačhachicuynipita pin'acamäcätá ya'a Rasun Nunap Chulinpis sumä munaynichu, Taytäpa munayninchüpis, chuya anjilcunawan cutimuynichu paycunapipis pin'acušhämari. ²⁷ Rasu-rasunpa waquinniquicuná manalämi wañupäcunquilächu Diospa gubirnunta manalä licaycälil'a” nin.

*Jesusmi altu uluchu chipipicyayämüman muyun
Mt 17.1-8; Mc 9.2-8*

²⁸ Pusä muyunnuy cay nishancunaca pasäluptinmi Pedrocta, Jacobocta, Juantawan pušhaculcul Jesus chunyä ulup puntanman ishpara Diosta mañacü. ²⁹ Chaychu mañacuyaptinmi cäranpis müdananpis sumä-sumä chipiyayä yuläman muyülun. ³⁰⁻³¹ Jinaptin paypa lädunchu Moiseswan Diospa unay willacünin Eliasmi sumä cayninchu licalilälin paywan limashtin. Chaychümi

limapäcula Jerusalen'chu Jesuspa ñacayninpitawan wañuyninpita. ³² Chay'chu Pedroctawan juccunäta maynu puñuy aysacuyaptinpis callpawan licchapäcula. Chay'chümi Jesustawan chay umricunäta sumä-sumä intinu chipipicyayalcäta licälälin. ³³ Chaymi cay ishcaynin umricunaca licu'sha nicuyaptin Pedro nila: "Yachachicü taytáy, allinpächu'ch jinam shapämuña. Cananari quimsayquipä jucnincä-cama chuclacta lulälälipushayqui, ampä, Moisespä, Eliaspä" nil. Cay niyllamanmi shimin pachyala.

³⁴ Caynu niyällaptin pucutay ji'alpalcamul ñiticalpuptinmi manchalicälälisha cacuyalcäla. ³⁵ Chaypa shun'unpitam ayalpämun: "Paymi cuyay chulí. Paylactari uyaliculcay" nil. ³⁶ Chaynu nilpämuptin-pachallam Jesus japallanña licalilun. Lluy cay pasashancunätam shun'un'chu uywapäcula imaypis cay licänin yachapacünincuna mana pictapis willallal.

Wañupayniyu walaštam Jesus sänachin

Mt 17.14-21; Mc 9.14-29

³⁷ Chay wäla ulüpi cutilpayämuptinmi achca nunacuna talipapämula. ³⁸ Chay nunacunap chawpin'chümi juc nuna ayaycächaypa nimmun: "Taytáy, ama chaynu callaychu. Llaquipaycapallämay. Japallanmi chulillá capalläman. ³⁹ Paytam wañupaynu chalallan. Jinaptinmi pushumayta ätumun. Ima anlälä chaynu lulachipallämanpis. Jinalcul jinalculmi lluy ñacachipalläman; chay ishyaynin manam cächaycälinchu. ⁴⁰ Chaymi yachapacüniquicunacta

sänaycachipallämānanpä ruygacullälá. Ñatac manamá atipapäcullanchu” nin.

⁴¹ Niptinmi: “¡Ay, mana chalapacuyniyu pasaypi échanéha umacuna! ¿Imaycamatan amcunacta awantaštín cayáshä? Má, caymanari pušhamuy” nila.

⁴² Chay walašhta pušhaycayämuptynmi achatu yapa tapsilcul cuéhpächinñatac. Jinaptynmi Jesus chay achatüta: “¡Cay walašhta caéhaycuy!” nil alüla. Chaynu sänalcachilmi: “Cay walašhniqui” nil taytanman uycula.

⁴³ Jinaptynmi chayéchu nunacunaca: “Diosninchic cay lulašhantanu'a manamá pipis lulancho maynu pudirniyu calpis” nil licapayllaman camälälila.

Wañuyninpitam Jesus yapa willan

Mt 17.22-23; Mc 9.30-32

Chaynu niyalcäshancamam yaéhapacünincunacta Jesus nila: ⁴⁴ “Cay nishäta sumä uyalipämey, ama un'apäcuychu. Ya'a Rasun Nunap Chulinca puydi nunacunap maquinman éhulaycušham cašhä” nil.

⁴⁵ Niptinmi cay nishancäta mana tantiapäculachu mayanninpis mana tantiapašh captin. Ñatac tapuycuytä manchaculcälatacni.

¿Mayannintá mas puydinin can'a?

Mt 18.1-5; Mc 9.33-37

⁴⁶ Chaypiñatacni yaéhapacünincuna: “¿Mayanninchicéha mas puydinin cašhun?” nil rabyatyachinacücuyalcäla. ⁴⁷ Caynu imaymanacta pinsal ninacuyaptynmi Jesus tantialcul juc walašhchacta lädunman taycacaycachil nila:

48 “Cay walaśhchäta čhasquicá ya'apa caśhanlaycum ya'acta čhasquiyäman. Chaynütacmi ya'acta čhasquimäcá quiquin cačhamänitapis čhasquiyantac. Jinaman amcunaču mana cäpä licaśhanchiccämä mas puydipä licaśhatac cayan” nil.

49 Niptinmi Juan: “Yačhachicü taytáy, juc nunactam licälälí ampa pudirniqiuwan Satanaśhpa gänaśhacunacta sänayächishanta. Chaymi ya'anchic caštapi mana captin lluy mičhacälälilá” nila.

50 Niptinmi: “¿Imapämi mičhaculcanqui? Mayanpis ya'anchicpa cuntranhic mana cäcá ya'anchicmanmi śhalcapäcun” nin.

Jesumi imapä śhamuśhanta tantiachin

51 Chaypiñatacmi wañunanpä sircacaycayämuptyn, Jerusalenta linanpä allicta balurchacula. 52 Chaymi Samaria malcap

pasanan captin jamapaculcänanpä juc wasicta ashichimü ñawpachila. 53 Chaynu ñawpalcul

ashipämuptynmi mana mayanpis awnipäculachu Jerusalen malcäta lishanta tantialcälil. 54 Chaynu

mana pipis awniptynmi, Jesus čhämuptyn Juanwan, Jacobo nila: “Taytáy, unay Eliasnu ¿manachun cay malcäta janay pachäpi ninacta ji'alpächimul camacaycälächiman?” nil.

55 Chaynu niptynmi piñapäla: „Cay nunaca manam śhamula nunacta wañuchicüchu, sinu'a salbaycüninmi”. 56 Nilculmi juc-lädu malcaman pasaculcäla.

Jesus atinanpä ayaptynmi imaymanacta nipäcun *Mt 8.18-22*

57 Chaypi liyalcaptynmi juc wayapa Jesusta nila: “Taytáy, mayta liptiquipis atishayquim” nil.

⁵⁸ Niptinmi: “Atücunäpāpis mačhaynin canmi. Pishucunäpāpis ishnan cantacmi. Rasun Nunap Chulincäpañatacmi ichá mana mayman umalläta čhulaycunalläpāpis canchu” nin.

⁵⁹ Nilculmi juctañatac: “Acuchun, yačhāpacūnī canayquipā” nila. Niptinmi: “Taytáy, papānīmi maquíchülā cayan. Pampälulñāch ichá aticman” nila.

⁶⁰ Niptinmi: “Jina wañušhacunaca wañünincunacta pampaculcāchun. Am'a Diospa gubirnunpi willacamuy” nin.

⁶¹ Chayčhūmi jucñatac: “Taytáy, anwan lināpā listum ya'a cayá. Ñatac jamá, wasíchu cācunāpilā dispidicamuśhā.” Nila.

⁶² Niptinmi: “Mayānpis ārayta allaycul'a, manamá ipanta licašhtinchu āran. Chaynūmi unay cawsayninman cutiyta munācā Diospa gubir-nunchu sirbinānpāpis nī bālinchu” nila.

10

Ančhish čhunca ishcayniyūmi willacalcānanpā cačaśha

¹ Chaypīta Jesus ančhish čhunca ishcayniyūta* aclalculmi ishca-ishca y puntachila linancunāman. ² Chayčhūmi nila: “Cusichananchic allimari cacuyan; apaycūcunāñatacmi ichá ashlla. Chaymi Duyñunta mañaculcānayqui cusichācunacta cačhaycamunanpā.

³ “Má, Canan amcunacta cačhalcac atūcunap čhawpinmanmi uwishta-yupaypis. ⁴ Lipācul yan'al-lātac luncuyquita, illayniquita,

* **10:1** Waquin isquirbishacunaču'a 'ančhish čhunca' niyanmi.

cambiacunayquipä shucuytiquitapis apayal-canquiman. Wayrallam lipäcunqui. Caminu puli nunacunawan tincul yan'al-lätac gänaśh limacunquiman. ⁵ Mayanpa wasinmanpis čhal'a 'Diosninchic jawcallacta caycachishunqui' nilmi duyñunta saludaycälinqui. ⁶ Chay wasiyu allin nuna-cama captin'a cay niycuśhayquinümi lulacacun'a. Shimi puntallanpa čhasquishuptiqui'a Diospa yanapaynin amllawanmi caycun'a.

⁷⁻⁸ "May malcamanpis lipäcuptiqui allinpa čhasquiyčalışhuptiqui'a chay yaucuycuśhayqui wasillačhümi quidapäcunqui. Amam wasin-wasin yan'al pulipäcunquichu. Imallactapis uycuśhuśhayquitá mana pin'acullal awnilmi micacalpälinqui, upyacalpälinqui. Lulapacücă lulaśhanpi čhasquiycunanmi.

⁹ "Chaynütacmi ishyänincunactapis sänycachipunqui. Ñatac paycunactam: 'Diospa gubirnun'a janayquičhüñam cayan' nil niycälinqui. ¹⁰⁻¹¹ Sičhuśh chay malcächu mana čhasquipäcuśhuptiqui'a chayurá cälliman yalalcamul: 'Cunca cuchuyniquiñach can'a. Čhaquiman la'amä pulbullayquitapis manamá apayächu. Tuquicta yačhapäcuy: ¡Diospa gubirnun'a janayquičhüñamari cayan!' nil tapsiculcanqui. ¹² Rasunpa, cäraycunan muyuncächu'a Sodoma malcapitapis mas mučhuycachishalämi chay malcacá can'a.

¡Imanuylä can'a mana chalapacücunacá!

Mt 11.20-24

¹³ "¡Imanuylä capäcunqui Corazin malca! ¡Imanuylä capäcunqui Betsaida malca! Amcunačhu

milagru lulaśhāta Tirowan Sidon licapācunman cala. Chayūrallačh juchanpi wanaculcal sumā pin'acuywan llaquicuywan Diospa ñawpāninčhu uyshulāpacunman cala. ¹⁴ Chayurá rasunpa cāraycunan muyuncāchu'a Tirowan Sidon amcunapita mīnus mučhuycachishalāmi capācun'a. ¹⁵ Ñatac amcunapis Capernaum malca 'Altuman julushāch capācuśhā' niyalcanquičh. Aśhwanpa allpāpa lulīninmanlāmi wicapāśha capācunquipis" nila.

¹⁶ Nilculmi yačhapačünincunacta: "Cay nishāta uyalipāmay. Willaśhayquita čhasquicunacá, ya'actam uyaliyalcāman. Chaynütac mana čhasquishūniquicunacá ya'actamari mana čhasquipāmanchu. Chaynu ya'acta mana čhasquimācunacá cačhamāní Taytātapis manatacmi čhasquinchu" nila.

Ančhish čhunca ishcayniyu cačaśhancunāmi cutipāmun

¹⁷ Chay nilcuptinmi chay ančhish čhunca cačaśhancunaca liculcal cutilālimula unaypitá sumā cushisha-cama. Chayčhūmi nipācula: "Taytay, aśhta achatucunapis lluyumi cāsülāliman ampa śhutiquita limapācupti'a" nil. ¹⁸ Nipācuptinmi nila: "Aw, Satanaśhpa tucuy gubirnun waclinuy juclla chincacuśhantam ya'a licalá. ¹⁹ Rasunpa, chaypāmi ya'a pudirnīta upāculac. Chaymi aśhta culibraycunapis, čhupa apalācucunapis jalupācuptiquipis mana imanapācuśhunquipischu. Chaynütacmi imaymana Satanaśhpa pudirnintapis mana cāman muyuchipācunqui. ²⁰ Chay satanaśhcunaca

cäsupäcuşuşhayquipita cushiculcänayquitá
aşhwanpa cushiculcay altu silučhu şhutiqicuna
ña asintäşha caşhanpita” nil.

Jesusmi yaçhacacünäpi Diosta anradisicun

Mt 11.25-27; 13.16-17

²¹ Chayçhümi Jesus Chuya Ispirituwan sumä
cushisha nila: “Alawaycucmi janay pachächu cay
pachächu cä Tayta Diosní. Lluy yaçhayniyu, umayu
nunacunäpi caycuna pacaycuşhayquitam tantiy-
cachinqui mana cäpa licaşha nunacunäman. Aw,
Taytay, caynu canantam munalanqui” nil.

²² Chaypitam nunacunäta nila: “Taytämi ya'ap
maquïman çhulaycamula cay lluy munaytapis
yaçhaytapis. Taytallämä yaçhan paypi şhamüşha
caşhäta. Chaynütacmi ya'alla yaçhá pay mayan
caşhantapis. Chaymi mayantapis lisiycachishäcälla
Taytäta lisipäcun'a” nil.

²³ Chay nilculmi yaçhacacünincunallacta japä
nila: “Cay licaşhayquipi cushisha capäcuy.

²⁴ Rasunpa achca unay mandacücünäwan
Diospa willacünincunam ichá maynu
wañupacuyalcalpis caycunacta mana licaycälilachu
ni uyaliycälilapischu” nil.

*Jesusmi Samaria-lädu llaquipayniyu nunapi
willan*

²⁵ Chaypimi camachicuyta yaçhachicüca
yaçhapänan-laycu Jesusta tapula: “Yaçhachicü
taytay, çimactatan lulaycüman wiñay simpri
cawsanäpä?” nil.

²⁶ Niptinmi quiquinta tapula: “çImanintan Moi-
sespa camachicuyninçhu ligiptiqui?” nil.

27 Niptinmi: “ ‘Tayta Diosllayquiman tucuy shun'uyquitapis, llapan pinsayniquitapis, lluy callpayquitapis chulaycuy. Ñatac nuna-masiquita tucuy shun'uyquiwan quiquiquitanuy cuyacuywan licaycuy' niyanmi” nila.

28 Niptinmi: “Allintam niyanqui. Chaycunacta lulal'a wiñay simpripämi cawsanqui” nin.

29 Niptinmi “¿Caychun upällachimaman?” niycänu tapulañatac: “Nimay rasuncäta. ¿Ima nunapitan niyanqui?” nil.

30 Niptinmi nila: “Má, canan uyalimay. Juc nunash Jerusalem pita Jericó malcaman liña. Chay liyaptinshi caminu chu suwacuna lluy ma'alcul calapatäla. Jinalculshi pasaypictaña jitalayäta cáchaycul liculcäla. 31 Chaypi unascactash licalimun juc allin rispita sha sasirdüti. Jinalshi chay jitalayä nunäta licalcullal pasacun mana llaquipaycul ima. 32 Chay unay ipantañatacshi sasirdütip yanapänin Leví cashta nunapis licalimun. Chaypis chaynütacshi pasacun licalcul licalcul juc-lädunpa. 33 Chay jina ipanmanñatacshi licalimun jamuyäcu shan Samaria-lädu nuna. 34 Payshi chay nunäta licälul-pacha shun'unpis alalaycuptin yanapaycü cürriycula. Jinalculshi lluy dañaduncunacta asaytinwan bïnu rimidyunwan jampiycula. Jinayculshi intiru dañadunta lata shwan wataycul uywanman sillacalcachil apala juc wasiman chay chu cuydaycunanpä. 35 Chay walantinñatacshi licunanpä chay wasiyücäta illayta pägaycul nila: ‘Cay nunäta cuydaycul ima nisidällantapis alcansaycapällämanqui. Maychica

gastaptiquipis cutimulmi ya'a cutiycachishayqui'
" nil.

³⁶ Cayta nilculmi Jesus tapula: "Má nimay, cay quimsanpita ¿mayannintan chay nunäta cuyala?" nil.

³⁷ Niptinmi tapucü nunaca nila: "Llaquipaycul lluy dañaduncunacta jampiyücächari" nil.

Niptinmi: "Chayurá ampis paynu-ari lulamuy" nila.

Jesusmi Martactawan Mariacta watucun

³⁸ Chaypitam Jesus lapa yaçhacünincunawan Jerusalemman pasayal juc tacsä malcallaman çhälälin. Chayçhümi Marta şhutiya walmi jamachila.

³⁹ Chayçu Jesus yaçhachiptinmi ñañan Maria ima lulaynintapis caçhaycul Jesupa ñawpäninman taycucuycul gänashwan uyalila.

⁴⁰ Martañatacmi ichá lulayninçu mastá afanädu-afanädu cacuyan. Chaymi Jesusta nila: "Taytay, ¿ampá allinchun cay ñañá mana imallactapis yanapämäl yan'al cayäshan? Niycullay-ari yanapämänapä" nil.

⁴¹ Niptinmi Jesus: "Marta, Marta, cay-chica lulayniquiwan sumä-sumä afanädum cayanqui.

⁴² Jucllamanmi afanaculcanquiman. Chay sumä çhaniyücätam canan ñañayqui aclaycula; chaypi ya'a manam miçhacümanchu" nila.

11

Jesusmi yaçhachin imanuyya mañaculcänanpäpis Mt 6.9-15; 7.7-11

¹ Juc-punchümi Jesus limala Dioswan. Chay limayta camacäluptinmi jucnin yaçhacünin nila:

“Taytay, Dioswan limayta yačhachipämay Bawtisä Juan yačhapacünincunacta yačhachishannüpis” nil.

² Niptinmi Jesus nila: “Caynümi ninqui:

‘Janay pachächu cä Tayta Diosnillá, amllamá altuman julusha canqui.

Gubirnuyqui shaycamuchun.

Janay pachächu lulašhayquinu, cay pachächüpis munayniqui lulašha cachun.

³ Canan muyunpä micuyta uycälillämay. Ama-ari pishiycachillämaychu.

⁴ Mana allin lulamänicunäta pampachäshämannu juchäcunacta pampachaycälillämay.

Mana allin lulaycunaman palpupäcunäpä amari cachaycälillämaychu. Ašhwanpa chaypi licaycälillämay’ nil.”

⁵ Nilculmi: “Ñatac jicutayllawan-ari imaypis mañaculcay. Canan má, amcunapis jucniqui lipäcunquiman chawpi tuta cuyanacušhayqui nunap wasinta. Čaycul nipäcunquiman: ‘Ama chaynüchu cay. Quimsa tantallayquita mañaycallämay.

⁶ Calu lisinacušhämi mana imayüta talilläman’ nil.

⁷ Niptiqui: ‘Lluy siguraculcul cämächüñam cayalcá. Manam pipis quičhäshunayquipä canchu’ nil nimušhunquiman.

⁸ Chaynu nishuptiquipis ‘uycamächun’ nicanuy masta tücapäcuyanquiman. Chaynu jinacuyaptiqui ‘mayñach cacunpis’ nil šalcalcamul uycušhunquiman mañacušhayquita. Chayta uycušhunquiman manač apanacušhayquipachu sinu'a manaña yalucälil tücapäcuyäshayquipach.

⁹ Chaymi ya'a nipäcuc: Diosta mañacuy; ušhunquim. Payta ašhipäcuy; talinquim. Puirtacta tucaycuy;

quichaşhunquim. ¹⁰ Pipis mañacüca chasquinmi; ashicá talinmi; puirtanta tucaycücátá quichanmi.

¹¹ “¿Mayanniquitan chuliquicuna tantacta mañacuşhuptiqui lumicta uycälälinquiman? ¿Challwacta mañacuşhuptiquipis, culibrayta uycälälinquiman? ¹² ¿Ütac luntucta mañacuptin chupa apaläcucta? ¹³ ¡Maynu juyu cayalpis chuliquicunacta allincäta uyalcaptiquichun ampá janay pachaçu cá Taytayqui, Chuya Ispirituntalä mana uycälishunquimanchu!” nila.

Jesus Satanaşhpa cumpinchin caşhanta pinsapäcun

Mt 12.22-30; Mc 3.20-27

¹⁴ Juc-punçhümi achatup maquinpita juc upächisha nunacta Jesus caçhaycachila. Chayçu shimin tuqui-tuqui paçhyäluptinmi llapanpis “¿Imactatan licayällä?” nil licapayllaman camälälila. ¹⁵ Chayçu waquinnincunañatacmi: “¡Caytá achatucunap quiquin puydi Beelzebüpa munayninwanmá aluyta jicutayan!” nipäcun. ¹⁶ Waquinnincunañatacmi yaçhapänan-laycu: “Má, altu silupi ima siñallactapis licaycällichipämay” nipäcula.

¹⁷ Chaynu pinsaşhancunacta tantialmi Jesus nila: “¿Imanuypatá chaynu cälunman? Juc nasyunçu quiquin-pula pilyapäcul'a lluycha chincachinacunman. Chaynütaccha juc wasillaçu pilyapäculpis pampaman muyuchinacunman. ¹⁸⁻¹⁹ Chaynümi Satanaşhpis quiquin-pula cuntra cayal'a laquinacüsha cayan. Chaynu captin'a ¿imanuypatá mandacuynin tacyaycunman? ‘Beelzebüpa munayninwanmi

cay'a aluyan' nil pinsapäcuptiqui'a amcunap atiniquicuná ¿mayanpa munayninwantan-nila lulayalcan? Tapupäcuy-ari. Má, mayanpa munayninwan lulayá nilshi nipäcušhunqui.
 20 Ya'a Diospa maquinwan achatucunacta cačhaycachiptimi ichá, tantiapäcunayqui quiquin Diospa gubirnun čhämušhušhayquita.

21 “Má, juc nuna sumä armädu wasinta täpayaptin'a ¿mayantá ampá imantapis suwälunman? 22 Paypita mas allin armädu jucla licalilcamulča ichá chalapacušan armantapis waycalcul apacunman lluy imallantapis. Jinalculmi lluy munašhanta lulal pimanpis aypunman.

23 “Chayurá ya'a partipi mana cayäcá, ya'ap cunträmi licaliyän; juntuyta mana yanapämäcá chi'iyächinmi.*

24 “Má, chay achatümari juc nunacta cačhaycul pulimun chunyä lanla-lanla ulucunäču jamananpäpis ashishtin. Chaynu mana talilmi 'Jamá, cutiycušhä punta yačhašhacäman' nil cašhan cutimun. 25 Jinalñatacmi chay nunäta talin tuqui allichäšha wasi-yupaytapis. 26 Chayčhümi cutiyacun pasaypi ančhish masannincunacta inquitacuycul. Chaynu cutiycul yačhapäcuptinmi chay nunaca puntapipis piyurlä cawsaynin” nil.

27 Chaynüta niyaptinmi, chay achca nunacuna nap čawpinpita ayaycačhaypanuy limämula juc walmi: “¡Maynu cushishalä cayan wačhašhüniqui, ñuñušhüniqui walmica!” nil.

* 11:23 chi'iy: Waquincunaču'a “wichiy” nipäcunmi.

²⁸ Niptinmi Jesus: “Aśhwanpa Dios nishanta uyalil cäsucücunaca cushisha capäcuchun paypïpis mastá” nila.

Jesusmi Salomonpïpis Jonaspïpis mas puydica cayan

Mt 12.38-42

²⁹ Niyaptinmi mas achca nunacuna juntunacämuptin willala: “Canan timpu pasaypi-cama nunacunaca siñalta licaycuylläpi wañupacuyalcan. Canan'a willacü Jonaspä siñal pasashallantam licaycälinqui. ³⁰ Paymi juc siñal cala chay timpu Ninive malca nunacunäpä. Chaynümi ya'a Rasun Nunap Chulinpis caśhä juc siñal cay timpu nunacunäpä.

³¹ “Chaynütacmi unay Sheba malcanpa mandä walmïpis ‘Puydi Salomonpa yačhayninta maynümi uyaliycuyta muná’ nil calu-calupilä śhamula. Chaymi canan amcunačhu Salomonpïpis mas puydicätälä mana uyaliculcäśhayquipi mučhuycachinan muyuncäčhu chay walmïpis śhalcamun'a cäraycälïshunayquipä. ³² Chaynütac Ninive nunacunäta Jonas willaptinmi juchancunacta wanaculcul Diosman cutipämula. Chaymi canan amcunačhu Jonaspïpis sumä munayniyücätälä ipanchapäcuśhayquipi mučhuycachinan muyuncäčhu Ninivecunaca śhalcatiyamun'a cäraycälïshunayquipä. ³³ Manamá juc michïructa latalcachil pacaycunchichu. Nïtac mancamanpis winälunchichu. Aśhwanpam čhulanchic altuscanman lluyta acchiptin yaycamücunäca sumä ima caśhantapis licananpä. [Chaynümi ya'apis mana pacacüchu mayan caśhätapis.]

34 “Má, canan sumäta pinsaycäliy. Juc acchi-yupaymi ñawinchic imactapis licachimanchic, tantiachimanchic. Ñawiyu cal'a, rasunpa tantiapäcunquimanmi mayan caśhätapis. Mana ñawiyu calécha ichá, nĩ tantiapäcunquimancho juc yanawwyayä tutapächu cayä-yupaypis. 35-36 Yan'al-lätac 'Allintam lisí' nicuśhayquita mana lisinguimancho. Rasunpa tuquicta lisimal'a, mana pantaycullalécha, lluyta tantialpunqui. Chaychücha fisuyuyqui licalilpun'a acchiman-yupaypis” nila.

Puydicunämi Jesusta wañuchiya munapäcun

Mt 23.1-36; Mc 12.38-40; Lc 20.45-47

37 Jesus chaychu limayta camacalpuyaptinmi juc fariseo puśhala wasinman micapäcunanpä. Jinaptinmi wasinman yaycul maquina mana pa'acul mäsancho täcuyäla. 38 Chaymi chay puśhä fariseoca jamuyäcuyäla “¿Imaca nunatan cay mana lulayninwan Diosta piñachinanpä?!” nil.

39 Niptinmi Jesus nila: “Am fariseocuna janällanta pa'aśha täsacunaca plätucunanümi cayalcanqui. Ñatac śhun'uyquiwan pinsayniqui'a imapis suwacuśhayquip waycacuśhayquip juntäśham cayan. 40 ¡Mana tantiayniyu nunacuna! Cay janäninchictawan lulininchicta Dios lulamäśhallanchictapis ¿manachun tantiapäcunqui?

41 Capuśhuśhayquipita lluy buluntäniquiwan uycäliy-ari. Chayurá janäpis lulipis tuqui allinécha caycun'a.

42 “Ñatac canan jamcunap bidayqui imanuylä can'a! Mastá wañupacuyalcanqui 'Ima jačhacunapipis, rüdacunapipis Diospä japächaśhun'

nishallanmanmi. Ñatac Diospa cuyacuyninpi tincüninman licaycuy nishuśhayquitam ichá ipanchayalcanqui. Chaymi chullanllanta lulaśhayquinu'a pulantapis lulaycunquiman cala.

43 “Fariseocuna, ¡bïdayqui imanuylä can'a! Amcuna juntunaculcänan wasicunačhüpis allinnincunap täcunanmanlämi wañupaculcanqui. Läsacunačhüpis allinpa licapäcuśhunallayquipimi wañupacuyalcanquitac.

44 “Ishcay cära fariseocuna, ¡imanuylä bïdayqui can'a! Quichäśha nïchu pacaläcänümi cayalcanqui. Chaymi pipis jalücunacá ima pasanantapis mana yačhapäcunchu” nila.

45 Chaynüta niptinmi camachicuyta jucnin yačhachicü nila: “¡Cay nishayquiwan'a ya'acunactachučh jinam ruydupayalcämanqui!” nil.

46 Niptinmi: “Am yačhachicücäpa bïdayqui ¡imanuylä can'a! Amcuná nuna-masiquicunaman täwayalcanqui imaymana camachicuyta mana apay atipayaptinpis. Jinaman'a llasä ipinmannuy mastalä čhulculcalpis amcunañatacmi ichá nï uchucllapis unculcälinquipischi.

47 “¡Amcunap bïdayqui imanuylä can'a! Amcuna manam mayta chayta lipäcunquichu Diospi willacücunäta wañuchï unay awiluyquicunapi. Jucllapi luläcänümi paycuna wañüchiptin amcuná pampaläśhancäta impidrayeralcanqui.

48 Cay jinaśhayquiwanmi awquilluyquicuna lulaśhancunaman śhalcuyalcanqui.

49 “Lluy caycunacta Dios yačhalañam. Chaymi nila ‘Puydi cačhäcunactapis

willacünincunactapis cačhamušhämi. Waquin-
 nincunactá wañuchipäcun'am. Waquin-
 nincunactañatacmi ñacachipäcun'a' nil.
 50 Chaynu lulapäcušhayquipimi cay pacha
 allaycuyninpi Diospa willacünincunacta lluy
 wañuchipäcušhancunapitapis juchachaycälishunqui.
 51 Caynu juchachapäcušhunqui Abelpita
 ašhta Diospa chuya wasinču wañuchisha
 Zacariascamam. Chayču yawarninta
 jíchašhanpam amcuna juchachäsha capäcunqui.

52 “Camachicuyta yačhachicücuna, jimanuylä
 bïdayqui can'a! Diospa yačhachicuyninta
 iridacaycälinquimá. Jinalcul'a manatac juccunactá
 cunsintipäcunquichu Diospi yačhanallantapis” nila.

53-54 Niptinmi camachicuyta yačhachicücunäwan
 fariseocuna sumä-sumäta rabyälälila. Jinalculmi
 Jesusta imaymanacta tapučhaculcäla quiquinpa li-
 mayllanwan palpachipäcunanpä.

12

Licaculcay fariseocunap libadüranpita

1 Chaypitam nisyu-nisyu nunacuna
 juntunacälälimula ašhta quiquin-pula jalutanac-
 ulcänancama. Chayčhümi yačhacünincunacta
 Jesus nila: “¡Yan'al-lätac chay ishcaý cära
 fariseocunäpa libadüra imanpita! 2 Ima
 pacaläcäpis camalaycun'amari. Pacašhacunaca
 lluyimi licaycachisha can'a. 3 Chaynütacmi amcuna
 pacallap ima nishayquicunapis lluy camalašha
 can'a. Natac linlillayquiču uyalishayquipis wasi
 jananpi ayaycačhayänümi willacuşha can'a.

*Diosllanchicta manchaculcay**Mt 10.26-31*

⁴ “Chayurá cyaśhācuna, cay janā aychalanchicta wañuchicātá ama manchaculcaychu; wañulcachil mastá maytañam wañuchinman.

⁵ Aśhwanpa Diosllanchicta manchaculcay. Payllamá wañulcachil almayquita nina waläcāman jitaycunanpä munayniyüca. Rasunpa, pay puydicällactam manchaculcanquiman'a.

⁶ “¿Manachun picha pishucunacta ashllay chaniyüllawan lantinchic? Chaynu cayaptinpis manamari jucllayllanpis Tayta Diospá un'aycuśhachu.

⁷ Chaymi aśhta ächayquipis yačaśha cayan ayca caśhanpis. ¿Chaychun amcunacta un'älälishunquiman, imamá? Chayurá manam imapi manchaculcānayqui canchu. Pishucunapitapis mas chaniyülámá cayalcanqui.

⁸ “Chaymari caychu ‘Pay caśtam cá’ nil nunacunāchu nimäcātá, janay pachāchu Diospa anjilnincunap ñawpäninchu ya'a Rasun Nunap Chulincāpis ‘Ya'a caśtam pay'a’ nishä.

⁹ Ñatac ‘Manam lisichu’ nimäcātam ichá, ya'apis Tayta Diospa anjilnincunap ñawpäninchu ‘Paytá manam lisichu’ nishä.

¹⁰ Masqui Rasun Nunap Chulincāta jalutacamaptiquipis Tayta Dios pampachaycuśhunquimanmi. Chuya Ispiritucta chaynu jalutacuptiquim ichá ni pampachaycuśhunquimanñachu.

¹¹ “Ñatac amcunacta malcacunap gubirnācunap juntunacücunap puydininpa maquinman chächipācuśhuptiqui, ama llaquiculcaychu ‘canan ¿imactatan limalicuśhä?’ nil. ¹² Chay üram

Diospa Ispiritun ya'chayta u'shunqui, imacta limalicunayquipäpis" nil.

Cäninman mana chalapacunanpämi ya'chachin

¹³ Chay achca nunacunapitam juc nuna Jesusta nımula: "Taytay, mayurnıtari papänıpa tücäninta partıycamänanpä niycapämäy" nil.

¹⁴ Nıptınmi: "Caynu nımänayquipä ¿pitan ya'acta albasyayquipä çhulacamäla?" nila.

¹⁵ Chaynu nilculmi llapantapis nila: "Imapıpis wañuyäcuna, yan'al-lätac cay muna'shayquiwan gänachicuyalcanquıman. Masqui maynuy imayqui calpis manam tuqui cawsayta u'shunquıchu" nil.

¹⁶ Chay nilculmi juc nunawan tınculcachıl nila: "Má, juc nunapshi talpucuynın sumä-sumä ishpiñä. ¹⁷ Chayshi pinsäla: 'Canan

¿ımanä'shätan caynüpa micuynı ishpiłuptın? Manam mayman pilwaycunäpäpis jäcunñachu' nila. ¹⁸ Nilculshi pinsälun: 'Mıjur-ari, rüjıcunacta

jatunyächıshä chayman lluy pilwacunäpä. ¹⁹ Chaycha jitalällal micucunäpä upyacunäpä capaman'a. Ya'ap bıdanu'a pip bıdantá canman'

nilshi micuynınman atınıdu alawacula. ²⁰ Chayshi Dios nila: 'Luclu nuna, canan tutam wañunqui. Chayurá ¿mayanpä'cha chay imayquipis quıdan'a?'

nil. ²¹ Chaynümi pasan'a quıquıllanpä imapis ambısyacü nunacunäwan, maynu rıcu cayalpis Diospa ñawpänınıchu'a pasaypi wacchacunawan'a" nil.

Imapıpis mana llaquısha cayänanpämi ya'chachin

Mt 6.25-34

²² Chaypitam Jesus ya'chapacünıncunacta nila: "Ama '¿Imactalä micu'shä; imawanlä

müdacüşhä?' nil llaquicuyalcaychu. ²³ Bïdayquim mas bälín cay micuycäpítá; aychayquim mas bälín cay müdanapítá. ²⁴ Má, pinsaycäliy imaymana pishucunäman. Paycunap manam talpuynin nï cusichan nï rüjin nï iman canchu. Jinaptinpis janay pachächu cä Taytanchicmi paycunactá micachin. ¿Manachun mas éhaniyu cay pishucunapíta capäcunqui imatá? ²⁵ Maynu wañupacuyalpis ¿mayantá juc üra masllactapis cawsayninta ašhuycächinman? ²⁶ Cay uchuc lulayllactapis mana atipayal'a ¿imapítam priucupaculcanqui juccunaman?

²⁷ “Licapäcuy imaymana waytacunätapis. Manam puchcacunchu nï awacunchu. Ñatac Diosninchicmi tuqui-tuquieta waytachin. Rasunpa, unay puydi mandacü Salomonpis manam mayannin waytanüpis llipyayä müdanawan calachu. ²⁸ Waytacunacá wala šhalun chaquillam, ñatac chaynütapis Diosninchicmi tuquieta müdachin. ¿Chaychun ampá amcunacta mana müdachipäcüşhunquimancho, mana chalapacuyniyu nunacuna?

²⁹ “Chayurá ama ‘¿Imactalä micüşhä, imactalä upyäshä, imawanlä müdacüşhä?’ nil wañuy-wañuy llaquicuyalcaychu. ³⁰ Diosman mana chalapacücunallamari chaynu wañupaculcan. Amcunapñatacmi ichá Tayta Diosniqui ima pishipacüşhayquitapis yačhayanña. ³¹ Chayurá wañupaculcay paypa gubirnullancho canayquipä. Jinaptiqui'a lluy pishipaculcäshayquitapis uycälishunquim.

³² “Cuyašhá uwishnicuna, ama manchacul-

caychu. Tayta Diosninchicmari: ‘Cushicümi ya'ap imapis cäní amcunaman uycunacpä’ nil unanchaycuyanña. ³³ Chayurá lluy imayquitapis lanticulcul mana cäniyücunäman aypuycäliy. Chayta lulal'a janay pachächümi alli-allicta pilwacuyalcanqui mana imaypis camacäta. Chaychümi nī imaypis puyun'achu nī pipis suwaśhunquichu. ³⁴ Maychümi cäniqui cayan; chaychümá pinsayniquipis muspayniquipis cayan” nila.

Nilculmi nilatac:

³⁵⁻³⁶ “Amcuna listuña musyat-musyat capäcuy cutimuynipa. Maynümi wasinta täpachicuptin wasi täpäca alcayan michirun walachicuśhallaña listu wasiyünin tacaycamuptin-pacha quičhaycunanpä, chaynümi amcunapis licchat-licchat capäcunqui. ³⁷ Maynu allinpa licaśham can'a mayantapis wasiyüca caynu licchayäta talishancá. Rasunpa chay wasiyücha allichaculcul mīsanman sirbiycun'a. ³⁸ Rasunpa čhawpi tutapis ütac imay ürapis čämül licchayäta taliluptin'a maynu cushicuylä paycunapä can'a.

³⁹ “Yačhapäcuśhayquinüpis, wasiyüca suwanan üräta yačhayañá manam jawcachu puñucun, aśhwanpam mana suwachicunapä listuña täpayan. ⁴⁰ Chaynu-ari amcunapis musyat-musyat capäcuy; manamá yačhapäcunquichu imay üra ya'a Rasun Nunap Chulinca čämünätapis” nila.

*Chalapacuna nunanpa maquinmanmi čhulaycun
Mt 24.45-51*

⁴¹ Chaynu niptinmi Pedro tapula: “Taytay, ¿cayta niyalcämanqui ya'acunallactachun icha juccunactawanchun?” nil.

⁴² Niptinmi nila: “Ima chalapacuna ya'chay-sapa tantiayniyu uyway nunactapis niyämä. Caynu nunactamá ‘cay wasipi incargacuy’ nil maquinman chulaycunman lluy nunancunactapis ürallanchu micachinanpä. ⁴³ Cushisha cachun imam chalapacushanmannuy lulayäta taliluptin'a. ⁴⁴ Paytamá duyñun lluy cänintapis licaycunanpä maquinman chulaycun'a.

⁴⁵ “Yan'al-lätac chaynu chalapacushan nunan ‘¿Imaylächa canan cutimun'a?’ nilcul uyway-masincunacta ñacachiyta allacuycunman. Jinal munašhanta lulal upyacunman micucunman wasictapis lluy un'aycul. ⁴⁶ Rasunpa duyñun un'aypi mana pinsašhan üra chämül ¿imanälun'a'ch? Sumä lawchayculchá mana chalapacücunap lašchunman chaycälichin'a. ⁴⁷ Wasiyünin imanuy lulanantapis allinta ya'chapayal, ardidi mana luläcätá piyurtalämi mu'chuchin'a. ⁴⁸ Ñatac imanuy lulanantapis mana rasunpa ya'chayal, mana allinta luläcätá mana'ch juccätanüchu mu'chuchin'a. Chay lulanman chalapacul maquinman chulaycul'a gänašhwan'cha alcan'a chay lulanincunacta.

Jesusmi iwinacuyta apamun

Mt 10.34-36

⁴⁹ “Ya'a shamulá llapa nunätapis nina-yupay lluy imanuy cašhantapis camalächinäpämi. ¡Mayñapis canallan caycuna lulacacanmanña! ⁵⁰ Caycuna pasanapämi ichá jatun allin ñacaycunalä alca-cayäman. ¡Maylä ñacašha caycuna pasanancamá!

51 “¿Amcuna ‘Jawca cawsaytačh pay umäshun’ nilchun niyalcämanqui? Manamari. Sinu'a iwinacuytam ya'a apayämú. 52 Cananpimari ya'a-laycu juc wasillačhu picha cäcunaca iwinaculcan'a quimsawan chay ishcaycunaca. 53 Taytanpa cuntranmi šhalcun'a cari chulinpis, taytanpis chulinpa. Mamanpa cuntran walmi wawinpis; mamanpis wawinpa. Chaynütacmi suyrampa cuntran llumchuyinpis, suyrampis llumchuyinpa” nila.

Jesusmi ima timpučhu nunaca cawsašhanpita anyapan

Mt 16.1-4; Mc 8.11-13

54 Nilcušhanpimi llapan nunacunäta Jesus nilañatac: “Pucutay yanalpamuptinmi, ‘tamyamun'am’ nipäcunqui. Rasunpa nishayquinüllam tamyamun. 55 Waywa talcamuptinmi ‘usyämun'am’ nipäcunqui. Rasunpa chaynümi pasan. 56 ¡Ishcay cära nunacuna! ¡Janay pachäčhu cay pachäčhu siñalcunäta tantiayalcal-lächun canpis, quiquiquicunallačhu ima pasašhan siñaltapis mana tantiapäcunquimanчу! 57 Canan-ari šhun'uyquita tapucuy allincäta lulalpälinayquipä. 58 Chayurá manaläpis mismishancama masqui fisman liyalcalpis čhinishüniquiwanpis pampachacicuy. Chayman čhächishuptiquim ichá fisca wardiacunap maquinman čhulaycul carsilman jitaycachishunqui. 59 Chaypi manamá imaypis yalamunquichu mänu cayniquita limpiu pägamunayquicama” nila.

13

¿Wanaculcanquichun icha wañupäcunquichun?

¹ Chay achca nunacunapimi: “Taytáy ¿yalpanquichun chay Galilea nunacunäta Pilato wañulcachil yawarnintapis Diospa cañaycapuśhan uywap yawarninwan talluśhanta? ¿Chaynüpa wañunanpä Diosninchicpa castigunchun paycunaman éhala ichá imanuyumi?” nila.

² Niptinmi: “¿Ima amcuná pinsayalcanqui ‘Chay nunacunäta caynüpa wañülächila malcamasincunapitapis mas jucha-sapa captincha’ nilchun? ³ Manamá chaynüchu. Juchayquipi mana wanaculcal'a amcunapis chaynümi wañupäcunqui. ⁴ Icha Siloé malcachu türriwan ñitichiculcul wañü nunacunäpitapis ichaách pinsayalcanquipis ‘Paycuná Jerusalem malcamasincunapita mas juchayüchá cala’ nilpis. ⁵ Manam chaynüchu. Mana wanaculcal'a amcunapis chaynüpam wañupäcunqui” nila.

⁶ Chay nilculmi sumä tantiachinanpä juc igus plantayu nunaman tinculcachilñatac Jesus nila: “Juc nunash éaclan juntacta plantacuñä igusta. Chay wiñäpuptinshi ‘Canan'a éhulayanñachá’ nil pallä lila. Jinaptinshi mana ni juctapis éhulañächu.

⁷ Chayshi täpächicuśhan nunanta nila: ‘Caynu śhamú śhamú quimsa watañam “Éhulayanñapischa” nil ñatac manam imaypis éhulaśhanta licächu. Yan'añam chay'a iridal amyayächin éaclätapis; má, cuchüluy’ nil. ⁸ Chaynu niptinshi täpänin nunaca: ‘Taytay, cay watallá jinala caycuchun. Icha muyülininta aśhpiycul wanuchaycuptí

é hula l un man lä pi s. ⁹ Cay pi tá ma na ña é hu la ptin é ha ichá cu chü shun ña' nil" ni la.

Warda muyunchümi curcúsha walmicta Jesus sänachin

¹⁰ Juc warda muyunchümi juntunaculcänan wasichu Jesus yachachila. ¹¹ Chaychümi caña juc walmi é chunca pusäniyu wataña pasaypi curcúsha Satanaśh ishyachiptin. ¹²⁻¹³ Chaynüta licälulmi ayalcul: "Mamay, cay ishyayniqui ñam alüshaña" nilcul maquinwan yataycul chay üralla sänachila. Chaymi waśhan tuqui sänu dirichacäluptin chay walmica Diosta alawäla.

¹⁴ Chaynu warda muyuncächu sänachiptinmi, juntunaculcänan wasip puydinin sumä-sumä rabyasha nunacunäta nicuyan: "Süta muyunmi imactapis lulanayquipä cayan. Chaychümi sänachicuyta munal'a śhapämunquiman, manam cay warda muyuncunächülächu cürriyalcämunquiman" nil.

¹⁵ Niptinmi Jesus nila: "İshcay cära nunacuna! Amcuna ¿manachun cay warda muyuncächu uywayquicunacta pasquipäcunqui yacuman micuyman atipäcunayquipä? ¹⁶ Chayurá ¿imapitan- nila cay Abrahampi caśhtayqui walmi ta mana libraycuchwanchu Satanaśhpa maquinchu cay- chica wataña cayaptin'a?" nil.

¹⁷ Chaynüta Jesus niycüluptinmi llapa cuntrapänincuna pin'acüsha quidälälila. Llapan nunacunäñatacmi cushiculcäla cay lulaśhancunapi limaśhancunapipis.

*Diospa gubirnun uchuyllapitam allaycun
Mt 13.31-33; Mc 4.30-32*

18-19 Chaypimi Jesus nila: “¿Imanuycha Diospa gubirnun? ¿Imawancha tincuycachichwan? Shita mujucta chaclaman talpuşhancänü mari. Wiñämulmi sumä jatunninlä cacuyan. Chaymi pishucunäpis pallaynincunaçu lluy ishnachaculcan.

20 “Diospa gubirnunta libadüramantacmi tincuycachichwan. 21 Juc walmi ash libadürallacta quimsa quintal arinamanlä jitaycülüptinpis jinantintam punquichimun” nil.

Quiçhqui puncup ashllam yaycapäcun'a

Mt 7.13-14,21-23

22-23 Chaynu Jerusalemman yaçhachishtin malcan-malcan liyaptinmi, chayçu Jesusta juc nuna tapula: “Taytay, ¿rasunpachun Diospa lädunman ashchaylla yaycun'a?” nil.

24 Niptinmi Jesus nila: “Callpanchaculcay masqui may sasa yaycunapä quiçhqui puncu captinpis. Chay puncup may-chicaçh yaycuy munapäcun'a, ñatac manamá atipapäcun'achu.

25 “Chayçu Dios puncunta wiçhacämüptincha ‘¿Quiçhallamay, quiçhallamay!’ nilcul ayaycaçhapäcunqui.

“Chaynu niptiquiçhá ‘Manam liscichu’ nil nipäcuşhunqui.

26 “Nipäcuşhuptiquiçh ‘Anwan liscinacunchicmi, mayçhüpis miculanchicmi, malcäcunaçhüpis yaçhachilanquitacmi’ nil nipäcunqui.

27 “Niptiquipis: ‘¿May-lädulä cacunquipis? Ya'a manam liscichu. ¡Ñawipipis chincapäcuy, mana allin cawsayniyücuna!’ nilcha nipäcuşhunqui.

28 “Chayçhücha awquilluyqui Abrahamta, Isaacta, Jacobta, ñatac llapa Diospi

willacünincunactapis Diospa gubirnunchu cayäta licapäcunqui. Amcunañatacächa waśhačhu quidälälil wa'apäcunqui quiluctapis lawčhičicyachishtin. ²⁹ Jinamanmi achca mana-Israel nunacuna intirupita śhapämun'a Diospa gubirnunchu cumbidunman yaycapäcunanpä. ³⁰ Rasunpa chay timpučhu'a puntanninčhu cäcunämi ipäčhu licalipäcun'a; ñatac ipäčhu licaśhacunämi puntanninčhu caycälin'a" nil.

Jerusalen nunacunäpi Jesusmi wa'an

Mt 23.37-39

³¹ Cay niyaptinmi fariseocuna čhälälimul Jesusta nipäcula: "Caypita licuy. Herodesmi 'wañuchishä' niyäśhunqui" nil.

³² Niptinmi Jesus: "Chay atücäta niycamuy 'Canan muyuncunä Satanaśhpa maquinčhu cäcunactalämi sänachishä. Wala muyuncunañatacmi ishyäcunacta sänachishä' nil. Cay lulaśhata manam pipis mičhacamänan yačhacunchu. Camacalpunäcamam lulaśhä. ³³ Chaymi canan muyuncunapis, wala muyuncunapis, Jerusalenta lishä čhänäcama. Chayčhümä Diospa willacünincunacta wañuchipäcun; manamá juc-lädučhüchu" nila.

³⁴ Nilculmi: "¡Ay, Jerusalenčhu nunacuna! ¡Ay, imananquilä Dios cačhamuptin willacünincunacta lumi tamshaywan wañuchicuna! Juc wallpa chipchincunacta juntuycücänümi achca cuti llapayquitapis jucllaman juntuycuyta munalä. Jinaptipis amcuna manamá munapäculanquichu. ³⁵ Canan licapäcuy; amcunap malcayqui lluy pulumäśhañam licalin'a. Rasunpa

cananpi-pacham manaña nĩ uchucllapis licapämanquiñachu ašta ‘¡Altuman julusha cachun Diospa Pudirnin Šhamüca!’ nil nipämānayquicama” nila.

14

Jesusmi warda muyunchu ishyäta sänachin

¹ Juc warda muyunchümi Jesusta pušhala fariseocunap jucnin mandānin wasinču cumbidanapä. Chaynu pušhaptinmi: “Má, cay muyuncächu ¿imactash lulälun'a?” nil parti fariseomasincuna Jesusta awaytapäcula. ² Jinayaptinmi chaychu cayaña juc nuna intirun llimpuy-llimpuy sacsapacuy ishyaywan. ³ Chayta licalculmi Jesus llapa fariseocunätawan camachicuyta yačhachicücunäta tapula: “¿Camachicuyca cay warda muyuncächu juc ishyäta sänaycachinapä cunsintimanhicchun?” nil.

⁴ Niptinmi “Má, cay ¿imanin'ash?” nil lluypis uyaracaycälila. Jinaptinmi, chay ishyä nunäta chalaycullal Jesus sänächila. Jinalculmi “Canan wasiquita licuyña” nila.

⁵ Nilculmi fariseocunäta: “¿Pimá cay warda muyuncunächu ašhnun icha wäcan yacuman šhaticacülüptin mana julunmanchu?” nila.

⁶ Niptinmi mana nĩ mayanllanpis imaniytapis atipapäculachu.

Tayta Diosmi mayantapis ayaycachimun

⁷ Chaychümi ayachimušhan nunacunaca quitanacuylla allin puydinin nunacunap täcunanman täcuy munayalcäta licälun.

⁸ Chaynayäta licalculmi Jesus nila: “Mayanpis

juc jatun cumbiduman ayaycachishuptiqui'a ama-ari puydi nunacunap misanman täcuyta uchinacuyalcaychu. ⁹ Ichaçh juc mas puydinin nuna çhamuptin'a puydinu täcucuyaptiquipis ayachishünüquica 'Manamá ampächu cala. Ipaman ašhucullay' nil nishunqui. Jinaptincha pin'acüşha ašhupäcunqui.

¹⁰ "Ašhwanpari mayanpis ayachishuptiqui'a ipa-ipallaman taycuculcay. Chay ayachishünüqui çhamul '¿Imactatan caychu täcuyanqui? Acuchun, taycawshimay' nilcha pasaycachishunqui. Chaycha lluy nunacunäpis paywan cuscacta allinpa licapäcušhunqui.

¹¹ "Uyalipämay, mayanpis juccunapitapis masta nunatucüca pin'ayman julušham can'a. Ñatac mana nunatucullal cäcunämi ichá rasunpalä al-tuman julüşha can'a" nila.

¹² Chaynütacmi cumbidacü nunätapis nila: "Cumbidacul'a ama ayayächimuychu lisinacušhayqui nunacunallactá, nĩ aylluyquicunallactá, nítac imapis cäniyücunallactá. Paycunam amcunactapis cumbidaycul 'Canan'a uyayninchicta cutiycachinchicñam' nil nipäcušhunqui. ¹³ Caynu cumbidacul'a ašhwanpari ayaycachimuy wacchacunacta, laticunacta, aplacunacta, ishyäcunactapis. ¹⁴ Caynu lulaptiqui'a ampá jatun cushicuycha can'a. Paycunapá imanwan cutiycachishunayquipäpis manamá capunchu. Ñatac caycunapita cutiycachishunqui quiquin Diosninchiemi allin luläcunacta šhalcachimunan muyuncächu'a" nil.

¹⁵ Chay nīta uyalilälilmi jucnin nuna nila: “¡Ima cushishalä janay pachächu Diospa cumbidunta micücunacá can'a!” nil.

¹⁶ Niptinmi Jesus: “Má, juc nunash jatun cumbiducta lulalcachil achca nunacunacta ayachimula. ¹⁷ Jinaptinshi micapácunan ürapá juc nunanwan juntuchimula ‘Canallanshi lillášhun. Ñam sirbishaña cayan’ nil. ¹⁸ Chaychu mana shamuyinwanshi jucnin nila: ‘Čhaclactam chayllalä lantillá. Chaymanmi licä liyá. Ama sinticallämächunchu’ nil. ¹⁹ Juccañatacshi: ‘Picha yundactam lantilú. Chaycunactalämi chalamullášhä niyá. Ama sinticallämächunchu’ nila. ²⁰ Chaynütacshi juccäpis nila: ‘Risin casädullämi cacú. Manam limanchu’ nil.

²¹ “Lluypis chaynūta nilcamuptinshi: ‘Manam mayanninpis shamuyta munapácunchu’ lulaynincunash puydin nil patrunninta niycula. Chayshi sumä-sumä rabyalcul: ‘Jina cacuchun, chaynu captin'a. Ašhwanpa cürriy lil, pušhamuy intiru pläsacunächu, cällicunächu cä wacchacunacta, wallä maquicunacta, wish-tucunacta, aplacunactapis’ nilcul juntuchimü cáchäla. ²² Chaynu juntuchimušhancunaca mana juntaptinshi patrunninta nila: ‘Taytay, juccunapäpis jäcuyanlämi. Manam juntanlächu’ nil.

²³⁻²⁴ “Niptinshi cáchäla: ‘Chayurá cürriy-ari. Masqui alafirsapis juntumuy mayan talishayquitapis intiru caminupi, intiru čhacłapi, juc malcacunapipis. Chay punta ayachimušhácunacá jina cacuchun’ nil” nila.

Jesusta atiy maynu sasam

25 Chaychümi achca-achca nunacuna Jesusta atipäcula. 26 Chaychümi Jesus nila: “Mayanpis rasunpa atimayta munäcá, lluyimi pictapis cáchaycunman, ashta mamantapis, taytantapis, walmintapis, chulincunactapis, irmänuncunactapis, panincunactapis. Jinaman'a ashta quiquin istimäcuynintapis un'aycul atimanman. 27 Ima-ayca pasaptinpis wañuycäcama laśhchüman mana jalumücá nuná cananpä ni mirisinchu. 28 Má, mayanpis juc jatujatun wasicta lulayta munal'a yačhaśhanchicnüpis illaynintam puntactá lican camanan ütac mana camananpäpis. 29 Sinu'a allaycuycačhalcul cáchaycülüptinmi juccunaca asipäculcanman 30 ‘Mana ishpichinanpä luclu nunaca imapäshi allaycütucülun’ nil.

31 “Chaynütacmi juc puydi mandacü gïrranacuyta mañaptin puntactá sumätalä śhun'unta tapucun chay ishcaý čunca walanga (20.000) cachacuyücäta čunca walanga (10.000) cachacullanwan yaycunanpäpis. 32 Chaynu mana atipänanta śhun'unču yačhacul'a manaläpis chay juc puydinin sircayämuptinmi juc willacüninta amistachimunanpä cáchan. 33 Chaynümi amcunapis mana lluy imayquitapis cáchaycul'a ni sumätalä śhun'uyquita tapucul'a manalä atini canquimanchu.

34-35 “Chaynütacmi cáchipsis llallayninwan lisichicun cáchi cáshanta.* Chay llallaynin chincäluptin'a ĵimawanča cáchichacuchwan? Manañáhari

* 14:34-35 Griego limayču'a “Cáchica allinmi” niyanmi.

wanupäpis nï imapäpis bälinmanñachu. Jinaptincha wicapäsha jitaycaçhacun'a.

“Linliyu cal'a cay nishäta uyalicalcämay” nil.

15

Uwishman, illayman, chuli chincacümanpis tincuchin

Mt 18.10-14

¹ Chaychu Roma gubirrupä alcabäla mañacunawan mana allin lulayniyu nunacunam Jesus yaçhachishanta uyaliyta munal payman ashuycälila. ² Chaynu Jesusta uyaliyaptinmi fariseocunäwan camachicuyta yaçhachicücunaca jamuyäcuyalcan: “Cay nunacá imaymana nunacunactam cunsintin lädunman. ¡Jinaman'a chaycunawan cuscalämi micuyanpis!” nil.

³ Niptinmi Jesus uwish michiman tinculcachil nila: ⁴ “Má, nipämay: Mayanpis pachac uwishninpi jucninta jitapacülul ¿imanantan? ¿Manachun isun çhunca isunniyu uwishnincunacta chayllaman lancaycachil chincäcäta ashï pasacun? ⁵ Chaychu talilcamulmari cushisha shawamun. ⁶ Wasinçhüñatacmi lisinacuśhancunacta bisinuncunacta ayalcamul ‘¡Talimullämi!’ nin. ⁷ Chaynümi mas alli-alli cushicuy cayan janay pachächüpis, juc mana allin lulayniyu nuna Diosman filtamuptin'a, chay isun çhunca isunniyücunaca ‘Ya'a imapimá wanacuśhä Dioswan allinña cayal'a’ nil nïcunapitá.

⁸ “Chaynütac má, juc walmip çhunca illaynin cachun. Jinaptin jucninta chincapacüchun. Jinal michirunta acchiculculmi intiru wasinta lluy taclalacyaylla tacwayan talinancama. ⁹ Chaychu

talilulmi cushisha willaycun lisinacushanta, bis-inuncunacta ‘¡Cushicuśhun-ari! ¡Chincapacusha illaylläta talilümá!’ nil. ¹⁰ Chaynümi janay pachächu anjilcunäpis cushiculcan juc nuna ‘Diospäñam canan cashä’ nil payman filtamuptin'a” nila.

¹¹ Chaynütacmi Jesus nila: “Juc nunapshi ishca y chulin cala. ¹² Chay śhullca chulinshi papäninta nila: ‘Papay, ya'ap tücamänitá umayñari’ nil. Niptinshi taytan, pulan chulintapis tücäninta-cama partiykülun.

¹³ “Chayshi śhullca chulin'a lluy illaychalcul juc-lädu calu jamuyäshan malcactalä licunpis ‘¡Chaychümá bídallá!’ nil. Chay malcäman chayculshi illayniyütucüsha mana allincunallaču pulishtin pasyaştin lluy camacaykülun. ¹⁴ Chaynu jinayaptinshi chay malcächu micuy wanañatac licalilun. Chayshi ‘¿Imawancha cawsashä?’ nil, lulapacuycunacta ashila. ¹⁵ Jinalshi chaychu talilun juc nunaču cuchi michipacuyllacta. ¹⁶ Chaychüshi patan quiwquiwyayaptin ashta cuchip micushancunapis shimichü-cama cacuyäla. Jinaptinpis manash pipis alcansayculachu.

¹⁷ “Chaychüshi pinsaynin chämuptin yalpacächülun taytanman. Jinalshi: ‘Papänipa piyunnincuná mana ch ya'anüchu cayalcan.

¹⁸ Imanimänan captinpis cuticuśhari. Chaynu chayculchari nishä: “Papay, cay lulayniwan Diostapis amtapis piñachicmi. ¹⁹ Manam ni chulí nimänayquipäpis canan bälñachu. Chasquiyallamay-ari masqui uywayllayquipis cashächá” nil’ nila. ²⁰ Chay nilculshi filtachacamun taytanpa wasinta.

“Papäninñatacshi caluctalä chulin shayämüta licälul-pacha shun'unpis alalaycuptin mana-mana talipalcul macallacuycul muchacuycula.

²¹ “Jinaptinshi chulin: ‘Papay, cay lulayniwan Diostapis amtapis piñächicmi. Manam ni chulí nimānayquipäpis canan bälñachu’ nila.

²² Niyaptinshi papänin'a nunancunacta nila: ‘¡Apuray! Sumä finunnin müdanacunacta aclalcumul müdachipäcuy. Puydica cananpä surtijachipäcuy. Manam uyway nunallachu pay'a; sapatuchipäcuy-ari. ²³ Jinalcul'a wirannin wäcacta chipipäcuy chulí cutimuśhanpi jatun fistacta lulanapä. ²⁴ ¡Wañuśhanpi cutimünümi cayan! ¡Chincacuśhanpi licalimuśham cayan!’ Nilculshi jatun fistacta fistachaculcäla.

²⁵ “Mayur chulinñatacshi chaclanpi cutiyämül wasinču fista lüyayämüta uyalilun. ²⁶ Chayshi jucnin nunanta ayaycul: ‘¿Imapimi fistachacuyan?’ nil tapula. ²⁷ Niptinshi: ‘Shullcayquim cutimuñä. Chaymi papäniqui fistachacuyan allinnin wira wäcacta chipicaycachil chulin sänu cutimuśhanpi’ nila.

²⁸ “Nishanta uyalilculshi rabyälul mana yaycuypapis munanchu. Jinaptinshi papänin yalalcumul yaycunanpä ruygala.

²⁹ Jinaptinshi nila: ‘Papay, ya'añatac watan-watan maquiquichu cayal sirbiyac imapis mandaśhayquita cäsucul. Jinaptipis amigücunawan fistachacuycunalläpapis manatac ya'actá ni jucllay capishllayquitapis uycamālanquichu.

³⁰ ¡Ñatac cay imaymana walmiču illaynin camacamü chuliquipämi ichá wirannin wäcacta

čhipiycachil'a fistachacayäpunquipis! nil.

³¹ “Niptinshi nila: ‘Uyalimay ñju, am imaypis ya'awan cašhayquipam llapa cänipis ampa maquiquíchu cayäla. ³² Cay šhullcayquiñatacmi ichá wañušanpi cutimuñä. Chincacul licalimušanpimi cushicuypi caynu fistachacayäpunchic' nil” nila.

16

Janay pachäpämi fisyunllan nuna caycuna

¹ Chaynütacmi Jesus tincuchiypa willala jucta: “Juc alli cäniyu nunapshi juc sumä cunfiansa nunan cala. Payshi lluy cänincunapi incargädu cala. Chaynu cayalshi pay munašhanta lulacuñä. Jinaptinshi nunacunaca: ‘Cay cunfiansa nunayqui munašhanta lulašhušhayquitapis manamá yačhanquichu’ nila.

² “Nipäcuptinshi ayalcul: ‘¿Imapitan lluypris caynu niyalcäšhunquiman? Má, cananmi lluy papilcäta licachimänayquita muná. Canan'a cay lulayniQUIPI yalunquiñam’ nila.

³ “Niptinshi chay nunaca pinsan: ‘¿Canan imactäch lulašhä caynu patrunní wicapämaptin? Čhaclaču lulapacunäpä manam callpäpis canñachu; limušhnacuytä pin'acullätacmi’ nil. ⁴ Nilculshi pinsälun: ‘Ä, caytari luläšhä caypi alümaptin lisinacušhácuna wasinču uywaycamänapä’ nil.

⁵ “Nilculshi patrunninta mänucüşhan nunacunäta ayächin. Punta čhämücätash tapula: ‘¿Aycactatan patrunnäta mänutacüşha cayanqui?’ nil.

⁶ “Niptinshi: ‘Pačhac barril asaytictam dībiyällá’ nin. Niptinshi: ‘Ama llaquicuychu. Canan chay punta papilta lačhyalcul apuraypa juc mušhü papilta lulášhun picha čhunca dībishallayquipiña’ nila.

⁷ “Chayta lulalculshi chay ipa čhämücätapis tapula: ‘¿Am'a aycactam mänutacüšha cayanqui?’ nil.

“Niptinshi: ‘Ishcay pačhac tirsu trīguctam dībicuyällá’ nila.

“Niptinshi paytapis lulächin pačhac čhawpin tirsucunallapaña.

⁸ “Chaynu nunan lulašhanta yačhälulshi patrunca nila: ‘Cay nunap uman cacullanmi chayta lulanapä’ nil.

“Aw, rasunpa cay pachäpä nunacunaca mas fisyunllanmi cacullan acchüchu cä nunacunapitä. Chaymi paycuna mastá šhamü bīdancunaču cawsapäcunanpä siguracuyta yačhapäcun. ⁹ Chaynu-ari amcunapis fisyunllan nuna capäcuy. Jinal cay cawsayniquiču afanaculcay imallayquiwanpis janay pachäpä sirbishunayquipä. Masqui cay pachäču mana cäman muyuchi pušhuptiquipis wicču'a tuquip čhasquisham canqui.

¹⁰ “Rasunpa, caynu ashcunallaču chalapacuna nunacá achcächüpis chalapacunam can'a. Cay ashllačhüpis mana chalapacunacá piyurča canman achcawan'a. ¹¹ Cay pachäču cäcällamanpis mana chalapacuna cayalcaptiqui'a

čpitan cunfiacušhunquiman sumä imapis cäcätá?

¹² Mana caynu nunap imallantapis mana sumä cuydayalcaptiqui'a čpitan ampá cunfiansanwan uycušhunquiman tücäniquitapis?

13 “Chayurá shun'uyquita tapucuy mayanninta atinayquipäpis. Manam pi sirbipacüpis ishca y patruntá sirbinmanchu. Juccätam chinman, juccätam cuyanman; juccätam jamuyanman, juccätam watanman. Chaynütacmi amcunapis ni Diostawan caniquitá juclachu sirbinquimanchu” nila.

Dios yachanmi nunap shun'unchu ima pinsashantapis

14 Cay nishanta fariseocunaca uyalipäculmi illayta lagacuyalpis Jesusta asipapäcula.
 15 Chaymi Jesus: “Amcuna allin nunanülamá pasachiculcänanqui caycunacta lulayalcalpis. Masqui chaynu jinapäcuqtiquipis Dios'a yachanmi shun'uyquichu imacta pinsashayquitapis. Nunacunaca ama-pacha nipäcushantamari Dios'a millachicuypä lican.

16 “Canan, má, Moiseswan, Diospa willacünincuna yachachishanca alli callpayümi cala Bawtisä Juan Diosman filtananpä willacushancacamá. Chay pachapimi lluy nunapis imanuypanapis Diospa gubirnunman yaycuyta munayalcan. 17 [Masqui chaynu captinpis manam ‘Camachicuypa yachachicuynin minusyalunñam’ niyachu.] Ashwanpa, siluca allpaca cashancamá, camachicuycäpi manam juc litrallapis, ni uchuc unanchaycushallapis chinchachishachu can'a.

18 “Chayurá walminwan laquinaculcul jucwan cuscäcá mansibacuyanmi. Chay jita sha walminwan cuscäcäpis mansibacuyantacmi” nila.

Jesusmi willan juc cäniyüpítawan Lazaro shutiya wacchapita

¹⁹ Nilculmi juctapis willala cay nil: “Juc nunash cäniyu cäniyu rïcu cacula. Chayshi sumä allica finunnin müdanacunallawan müdacula. Chaynu cayalshi muyun-muyunpis allicá cumbidullacta lulachil micucula. ²⁰ Ñatac chaychüshi intiru aychanpïpis matiryälla wi'imuštïn Lazaro shutiya nuna cala. Payshi walan-walan chay rïcup wasinpa puncullanchu jitaläcula. ²¹ Chaychüshi allucunäpis lläwala. Chaynu jitalayalshi munapäla: ‘Cay rïcup mäsanpi usücällapis imanuypalä shimïchu licalinman’ nil.

²² “Chaypítash juc-punchu'a wañucullan. Chayshi Diospa anjilnincuna paypa almanta pušhacula luryaman unay awilunchic Abrahamwan cusca cananpä. Chay jinamanshi rïcupis wañucuntac. Jinaptinshi lluy pampälälin. ²³ Chay rïcu nunaca nina waläcächu ñacayalshi altucta licalcušhanchu Lazarocta licälun Abrahampa millayninchu cayäta. ²⁴ Chaychu licalculshi ayaycaçhacuyan: ‘¡Tayta Abraham, llaquipaycallamay-ari! Caçhamullay Lazarocta-ari dïdu puntallanwanpis yacullacta shutuycachimumanpä. ¡Ay, cay acachäcuy imañaçh cacullanpis isisí!’ nil.

²⁵ “Niptinshi Abraham nimula: ‘Yalpaçhacuy ñju, cawsayniquiçu imapïpis altullamá caculanqui imayquipis junta. Lazaro'a manam chaynüchu cala. Canan paymi caychu juc allin bïdacta talin. Amñatacmi mana allin bïdacta pasayanqui. ²⁶ Jinaman'a maynu munalpis chay cašhayquiman'a manam mayanpis chimpamunmanchu, sumä-

sumä wayu japächayämaptinchic'a. Chaynütacmi nï chaypïpis cayman pasamunmantacchu' nil.

²⁷⁻²⁸ “Niptinshi: ‘Chayurá tayta Abraham, Lazarocta cáchallay papänipa wasinta linanpä chaychu picha irmänücunacta cay ñacaynïpi willaycunanpä. Paycuna cay ya'a ñacaśhăcâman śhamunanta manam munăchu' nila.

²⁹ “Niptinshi: ‘Moiseswan willacünincuna isquir-bishancuna maquinăchu cayanmi. Chaychu limaśhantari lluy cäsucul lulachun' nila.

³⁰ “Niptinshi nila: ‘Manam, tayta Abraham, pillapis wañuşhanpi cawsalcul liptinlämi sigürupis mana allin lulaynincunacta cáchaycunman. Jinallá manam cäsuculcanmanchu' nil.

³¹ “Niptinshi: ‘¿Paycunactapis mana cäsucuyalăchun-ari ampá wañücuna śhalcul liptinpis quiriycuyalcanman?’ nin” nila.

17

Lulapăcuşhancăta sumăta licaculcănănpămi yaăhachin

Mt 18.6-7,21-22; Mc 9.42

¹ Chaynütacmi juc-punăhüpis Jesus yaăhapacünincunacta nila: “Mana allincunacă imaypis mayăhüpis waywa-yupaypis talicunmi. Ñatac mayanpis nuna-masinta chayman tan'alpücă jimanuylä can'a! ² Yan'al-lătac cay uchuchăcunanŭlla că chalapacamănita mayanpis juchaman palpuyăchinman. Mas allinăcha canman cuncanman wanca lumicta watacuycul lamarcăman ji'acalpuptinpis. ³ Amcunawanpis yan'al-lătac chaynu pasayanman. Allicta cuydaculcay.

“Nuna-masiqui mana allincunacta lulaptin'a anyaycäliy. Chaywan wanacuptin'a pampachaycäliy. ⁴ Masqui anchish cuti juc muyunllaçu cuntrayqui lulal, ‘Manam cananpi lulalläshãñachu’ nil chaynu anchish cuti cutimuśhuptiqui'a pampachaycäliy” nila.

⁵ Niptinmi nipäcula: “Taytáy, yanapaycälillämayari Diosman chalapacuynícuna wiñananpä” nil.

⁶ Niptinmi: “Masqui shitap mujunnüllapis chalapacuyniqui captin'a cay jatun jaçhãta ‘¡Caypi lamarcãman wicapacuy!’ nil niptiqui cãsupäcuśhunquimanmi” nila.

Allinta lulaycücãta manam lluychu sulpay nipäcun

⁷ Chayçhũñatacmi nila: “Juc nunap gañannin ñatac uwish michinin cachun. ¿Paycuna chay tardi çhãchimuptin patrunnin: ‘Cayman pasaycamul micucuchcay’ ninchun? ⁸ Manamá. Aśhwanpalãmi: ‘Micuyta lulalcul sirbimay. Amcunã micuculcanquiçhá’ nin. ⁹ Chaynu sirbichiculculpis manalãtac anradisicuynin canchu. ¹⁰ Cay lulapacü nunacunanücha amcunapis Diospa mandãśhuśhayqui lulayta camacalcul'a: ‘Uywayllamá canchic. Ya'anchic'a lulanallanchiccãtam lulayculanchic. ¿Ima mastamá alcachwan?’ nil nipäcunqui” nila.

Çhunca liprayu sãnãcunapitam juçlla sulpayta ucun

¹¹ Jerusalenta lilmi Jesus pasala Samariap malcancunap, Galileap malcancunap. ¹² Chayçu tacsã malcallaman çhãluptinmi chaypi yalãlãlimun çhunca millachicuy lipra ishyaywan ismuyã

nunacuna. ¹³ Chaycunam calullapi shaycucuycul ayaycachapämula: “Llaquipayniyu taytáy, llaquipaycälillämay-ari” nil.

¹⁴ Niptinmi paycunacta licalcul nila: “Canan sasirdütiman sänu capäcuśhayquita licapäcuśhunayquipä cutipäcuy” nil. Nilcuptin liculcalshi lishanpa sänayalcänä.

¹⁵ Chaychu jucnin sänaśhanta tantiaculculshi Jesusman cutimula Diosta alli callpawan alawaśhtin. ¹⁶ Chaychümi Jesuspa puntanman un'ulacuycul umanta pampäcama chulaycul: “Sulpá callächun caypita” nil anradisicula. (Cay nunam chëninacuśhan Samaria-lädupita cala.)

¹⁷ Chaychümi Jesus nila: “¿Chunca nunachuçhari cay ishayayninpi sänu liyalcäla? ¿Maytan-nila isun nunaca? ¹⁸ ¿Cay Samaria-lädu nuna japallanchuçh cutimuñä Diosta alawänanpä?” nil. ¹⁹ Nilculmi chay nunäta nila: “Śhalcul licuy, Diosman chalapacuśhayquipam sänaśha canqui” nil.

Cutimuyninpä imacuna pasanantapis Jesusmi yaçhachin

Mt 24.23-28,36-41

²⁰ Juc-punmi fariseocuna Jesusta tapula: “¿Imaycha Diospa gubirnun allaycun'a?” nil.

Niptinmi: “Manam aläjapachu çhämun'a.

²¹ Mayanpis manam ‘¡Caychümi, wicçhümi licaliñä!’ ninan canchu, Diospa gubirnun amcunap çhawpiquiçu cayaptinñä” nila.

²² Chay nilcuśhanpimi unascactá yaçhapacünincunacta willala caypi cay nil: “Amcuna ya'awan uchucllactapis cayta munapäcunayqui üraca çhämun'añaçh. Masqui

maynu munapaptiquipis manam caśháchu.
²³ Rasunpam limaycuna chámuśhunqui: ‘¡Caychümi cayañä; wicchémi cayañä!’ ütac ‘Cutimuñämi’ nil. Chayta quiril ama ashipāmaychu. ²⁴ Aśhwanpa ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimuptí inti yalamunanpi aśhta inti ji'alpunancama, sumä wacli uyaypa camalämuśhancänümá can'a.
²⁵ Ñatac puntactá cay wiñay nunacunap jamuyal ñacachishalämi caśhä.

²⁶ “Ya'a Rasun Nunap Chulincäpa cutimuyní Noé timpuchu pasaśhannümi can'a. ²⁷ Manaläpis chay tamyá fisyu chámuptinlämi llapa nunacunäpis upyayllacta, casaracuyacunallacta, fistacunallacta jawca lulacuyalcäla aśhta Noé barcunman yacunancama. Chaychu Noëllam salbacula; juccunacá maychu caśhanpis manam camalalachu. ²⁸ Chaynütacmi Lot timpupis pasala. Nunacunaca micuyalcäla, upyayalcäla, imactapis lantinacuyalcäla, wasichacuyalcälapis.
²⁹ Chaynu jawca cayaptinpis Lot chay Sodoma malcäpi yalamuptin-pacham Dios nina fisyucta cáchalpaycamul lluy camacaycöla. Jinaptinmi chay malcantin nunacunaca ućhpaman muyöla.

³⁰ “Chaynümi ya'ap cutimuyníchüpis can'a.
³¹ Mayanpis wasinpa altušhñinchu cáacunaca imallanta juluyacunallanpäpis timpu manañam can'añachu. Chaclanchu cáacunäpis müdanallanta juntulcü cutipämunallanpäpis timpu manañam can'añachu. ³² Yalpaćhaculcay Lotpa walminta ima pasaśhantapis.✧ ³³ Cawsayninta ama-pacha nicá cawsaynintamari apacun'a. Ya'a-laycu bídantapis

✧ **17:32** Gn 10.26

uycücämi ichá cawsaycun'a.

³⁴ “Chay tuta masqui ish cay puñuyalcaptinpis jucninmi puśhacuśha can'a, jucninñatacmi cačhaycüşha can'a.

³⁵ Chaynütacmi ish cay walmicuna a'ayalcaptinpis jucnin puśhacuśha can'a, jucninñatacmi cačhaycüşha can'a.

³⁶ Chaynütacmi ish cay nunacuna čhaclačhu talpuyalcaptinpis jucnin'a chincacun'a, jucnin'a quidälun'a_J” nila.

³⁷ Chayčhümi yačhapacünincuna tapula: “¿Mayčhütan? ¿Imaytan?” nil.

Niptinmi: “Aycha captin'a uyaypam wisculcuna* muyupäcun. Amcunapäpis uyaypatacmi can'a” nila.

18

Jicutaywan mañacuśhanmanmi tincuchin

¹ Chaypätam Jesus willala tincuchiypa Diosta imaypis mañacunanpä: ² “Juc malcačhüshi juc juyu fis Diostapis mana manchacü nunätapis mana llaquipä cañä.

³ Chay malcačhüshi cañätac juc japanyäśha walmi. Payshi chay fisman liñä: ‘Taytáy, quijanacuśhá nunäwan arrinlaycallämay’ nil. ⁴⁻⁵ Chay niptinshi fisca mana atinditucul unayña cayächin. Chaynaptinpis pasaypish rabyapayächí cala. Chaynapaptinshi fisca pinsälun: ‘Diospis nunapis mana ima ucayämaptinpis, cay walmíta arrinläśhári manaña umäta nanayächimänanpä’ nil.

⁶ “Chay walmip rabyachininmi maynu juyu fistapis awnicalpachin. ⁷ ¿Chaychun ampá Dios

* **17:37** wiscul: Waquincunačhu'a “gallinazom” nipäcunmi.

mana atindiycälishunquiman chu tutay-muyun ruy-gacücunäta? ¿Alcayalcächishunquiman munaşhan üracamachućh? Manamá. ⁸ Pay'a chay-pachallam atindiycun'a. Ñatac cay pachäman ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimul ¿talimanchućh caynu jicutaycü chalapacuyniyu nunacunacta?" nila.

Fariseoman alcabäla mañäcämanpis tincuchin

⁹ Chaypitam chaychu Jesus juctañatac willala mayanpis "Diospa ñawpäninćhu allinmi cacú" nil jamuyäcücunäpä cay nil: ¹⁰ "Ishcay nunash liñä Diospa chuya wasiman payta mañacü. Chay jucninshi fariseo cañä. Juccañatacshi Roma gubirnupä alcabäla mañawshí malca-masin cañä. ¹¹ Chayćhüşhi fariseoca aläjapa şhaycapacuycul Diostapis mañacücuyan: 'Sulpá cachun Dios taytáy, mana juc nunacunänuy suwa caşhäpi, jucha-sapa caşhäpi, mansibädu caşhäpitapis. Anradisicucmi wic alcabäla mañä nunänuy mana caşhäpita. ¹² Simänäćhu ishca cutictalämi ayuná. Jinaman'a lluy gänaşhäcunapitapis ćhunapita jucta-camalämi uycucpis' nil.

¹³ "Chay alcabäla mañä nunañatacshi ipallaćhu un'ulacuycul, maquillantapis tällalcul-tällalcul uyshucuşhalla nila: 'Dios taytáy, jucha-sapam callá. Llaquipaycallämay-ari' nil. ¹⁴ Chaymi rasunpa nipäcuc, wasinta cutinanpä ñam cay illay mañä nunaca ima juchanpïpis pampachäşhaña cayäla. Chay juccañatacmi ichá jina juchayüllälä cayäla. Rasunpa mayanpis 'Ya'a Diospä cumplidum cacullá' nicá pin'acüşham quïdan'a. Mana alawacücunañatacmi ichá aşhwanpa altuman juluşha can'a" nila.

*Jesusmi iñachacunacta áhasquin**Mt 19.13-15; Mc 10.13-16*

15 Chaychüñatacmi iñachacunacta achca apapämula Jesusman umanta yataycul Diosta mañacapunanpä. Yaçhapacünincunañatacmi ichá lluy miçhacücuyalcan. 16 Jinaptinmi Jesus nila: “Ama miçhacuychu; jina şhapämuchun. Cay uchuchäcunänuy cäcunapämi Diospa gubirnun'a. 17 Rasunpa mayanpis paycunanuy Diospa gubirnunta mana áhasquicá, chayman manamá yaycun'achu” nila.

Cäniyu nuna Diospa gubirnunman yaycunanpä sasam

Mt 19.16-30; Mc 10.17-31

18 Chaychümi juc puydi nuna Jesusta tapula: “Allin yaçhachicü Taytay, ¿imactatan lulalläman wiñay simpri cawsaycäman yaycunäpä?” nil.

19 Niptinmi: “¿Imapimi ‘allin’ nimanqui yaçhachicülla cayapti'a? Allincá Diosllam. 20 Am yaçhayanquimari Diospa camachicuyninçu: ‘Amam nunacta wañuchinquichu; mansibacunquichu; suwacunquichu; casquicunquichu; jinaman taytayquita mamayquita tuqui allinпам licanqui’* nil nishancunacta” nin.

21 Niptinmi: “Caycunallamannu'a uchucllapimi cawsayculá” nila.

22 Niptinmi: “Jucmi lulanayqui cayanlä: lluy cäniquita lanticulcul llapa wacchacunaman ay-puycamuy. Jinalmi janay pachächu alli sumä cäniyu caycunqui. Jinalcul atimay” nila.

* 18:20 Ex 20.12-16; Dt 5.16-20

²³ Niptinmi alli cäniyu cal nishanta uyalilul sumä llaquisha licula. ²⁴ Chaynu wällishacta licalculmi Jesus: “Sumä cäniyu rïcu nuna Diospa gubir-nunman yaycunanpä sasa-sasam. ²⁵ Rasunpa Diospa gubirnunman cäniyu nuna yaycunantá ašhwanpam juc camillu uywapis awjap linlinpa pasälunmanlä canpis” nila.

²⁶ Niptinmi chaychu uyalicunaca nipäcula: “Chaynu captin'a ¿mayantá salbacunman?” nil.

²⁷ Niptinmi: “Nunaca mana atipäšhancunacá, Diospa imallamá” nila.

²⁸ Niptinmi Pedro: “Taytáy, ya'acunam ichá lluy imallätapis cáchaycul atiyalcac” nila.

²⁹⁻³⁰ Niptinmi: “Rasunpa ya'a nipäcuc, pipis Diospa gubirnun-laycu wasinta, walminta, irmänuncunacta, chulincunacta, mamancunacta cáchaycücá paypimá masta čhasquin'a cay cawsayninčhüpis. Jinaman'a juc bidačhüpis wiñay cawsaytalämi čhasquin'apis” nila.

Jesusmi wañuyninpita yapa willacun

Mt 20.17-19; Mc 10.32-34

³¹ Chaypitam čhunca ishcayniyu yačhapacünincunacta Jesus japächalcul nila: “Canan'a ñam Jerusalemman liyanchicña. Chayčhümi lluy lulacacun'a Diospa unay willacünincuna ya'a Rasun Nunap Chulincäpi isquirbisha. ³² Chaychu mana-Israelcunap maquinman čhulaycamaptinmi burlapapäman'a, palapäman'a, tuwapapäman'a ima. Chaychu lawčhapämäl wañuchipäman'a. ³³ Jinapämaptinpis quimsa muyunpitam ichá šhalcamušhä” nila. ³⁴ Cay

nishantam nĩ imapi nishantapis mayanllanpis intindipäculachu mana tantiapaśh captin.

Jericó malcächümi Jesus juc aplacta sänachin

Mt 20.29-34; Mc 10.46-52

³⁵ Ñä Jericó malcäta Jesus ji'aycuyalcaptinmi juc apla caminu patanču limušhnacuyaña. ³⁶ Chay achca nunacunaca śhacayämüta uyalilculmi tapucula: “¿Imam śhacayämullan?” nil.

³⁷ Niptinmi: “Nazaret-lädu Jesusmi pasayan” nila.

³⁸ Uyalilcul-pacham ayaycačhacuyan: “¡Mandacü Davidpa Caśhtan Cačhamušhan Salbacü, Jesuslláy! ¡Llaquipaycallämay-ari!” nil.

³⁹ Chaynu ayaycačhacayämuptinmi waquin puntanpa pasäcunaca: “¡Upälla!” nil mičhacapäcula.

Jinaptinpis mastalämi ayaycačhacayämun: “¡Mandacü Davidpa Caśhtan Cačhamušhan Salbacüni! ¡Llaquipaycallämay-ari!” nil.

⁴⁰ Chaynu ayamušhanta uyalilculmi Jesus śhaycuycul puśhachimula. Lädunman čhächimuptinmi Jesus tapula: ⁴¹ “¿Imallactam nilanqui?” nil.

Niptinmi: “Taytáy, licaytam munallá” nila.

⁴² Niptinmi: “Licay-ari. Caynu chalapacamäśhayquipam allinyälunqui” nila. ⁴³ Chay niycullaptin ñawin quičhacacülüptinmi Diosta alawaśhtin Jesusta atila. Chayčhümi lluy nunacunäpis chayta lical Diosta alawapäcula.

19

Zaqueop juchanta Jesusmi pampachan

¹ Jericó malcäman čhälulmi Jesus chay čhawpinpa pasayäla. ² Ñatac chay malcächümi yačhaña

juc alli cāniyu nuna Zaqueo śhutiyu. Paymi Roma gubirnupä alcabäla mañäcunap jucnin prinsipal puydīnin cala. ³ Paymi Jesusta alli-
 allicta licäluyta munala lisinanpä. Chaychu Jesus nisyu-nisyu nunacunāwan liyalcaptinmi Zaqueo tacsä cayninwan imactapis licanču. ⁴ Chaychümi mana licayta atipaculcul cürriwan ñawpalcul juc altu jačhaman ishpiculcula chaypi Jesusta licamunanpä.

⁵ Jesus chayninpa pasayalmi chay jačha jananpi anśhalayämüta licälun. Jinaptinmi nila: “Zaqueo, ¡chaypita apuray bäjamuy! Canan wasiquichümi jamacuyta muná” nil.

⁶ Niptinmi mana-mana bäjalpaycamul sumä cushisha wasinta puśhala. ⁷ Chaychu Zaqueop wasinta liyāta licälulmi, llapa nunacunapis “¡Ima nunatan cay jucha-sapap wasincunacta awnil liyānanpä!” nil jamuyapäcula.

⁸ Chaynu jamuyapäcuptinmi śhaycucuycul Jesuspa puntanču Zaqueo nila: “Taytay, imapis cānipitam canan čhawpipi llapa wacchacunāman uycuśhä. Ñatac ingañacuśhätapis tawa mastalämi cutiycachishä” nil.

⁹ Niptinmi Jesus: “Awilunchic Abrahamnuy Diosman chalapacuśhayquipam wasintinpis canan salbaśhaña canqui. ¹⁰ Caynu Diospi caluču pintishanuy cācunāta ashil caśhan payman cutichināpami ya'a Rasun Nunap Chulinca śhamulá” nila.

Čhunca nunacta illay uśhanmanmi tincuchin

¹¹ Jesuspa yačhachicuyninta caynu uyalipäculmi llapa nunacunapis pinsapäcula: “Canan Jerusalem malcap sircanču cayalñá čhäluptinchicchá Diospa

gubirnun allacuyacun'a" nil. Chaymi Jesus willala juc allica nunaman tinculcachil cay nil:

12 "Juc allica rïcu nunash cala. Payshi calučhu nasyunman lila mandacüninpä éhulachiculcul, caşhan cutimunānpä. 13 Chayshi éhuncantin nunanta ayalcul achca illayta llapantapis partilun: 'Cay illaycāta milachipācuchcay cutimunācama' nil. 14 Nilcul licuptinshi chay ipanta cáhala juc cumisyunta malca-masincuna éhnicuyipi cay nilcachil: 'Cay nunāta manam munapācūchu mandāninchic canānpä' nil.

15 "Masqui chaynu nipācuptinpis mandāninpāñam éhulachicūla. Chaypītash caşhan cuticamulaña. Chay éhaycamulshi llapa illay partishan nunancunacta aycaman milachipācuşhantapis yaćhanānpä ayachin.

16 "Chaychu punta éhāmücāshi: 'Taytáy, illay umāşhayquica éhunca mastalāmi milāpuşhunqui' nila.

17 "Niptinshi: 'Allinmi. Allin lulacū nunam cañanqui. Caynu ashllaćhüpis chalapacuna caşhayquipam canan éhulaşha canqui éhunca malcap mandāninpä' nila.

18 "Chaypītash jina ipanman juccāpis éhaycamul: 'Taytáy, umāşhayqui illayniqui picha mastam milāpuşhunqui' nila.

19 "Niptinshi: 'Ampis allin lulacū caşhayquipam picha malcap mandāninpä éhulaşha canqui' nila.

20 "Chaypītañatacshi jucpis éhaycamul nin: 'Taytáy, cay illayllayqui. 21 Caynu illayniqui chalat-chalatyayā nuna cayal imallapītapis milayniyūta éhasquishayquita tantialmi lisirāculac.

Chaymi ya'a cay juc pañuylullaáchu illayniquita ipichalächipulac' nil.

²² “Niptinshi: ‘¡Mana imapäpis bäli nuna! Shimillayquim juchachäshunqui. Chaynu chalat-chalatyayä niyämäl'a, illaynita milaynintinta mañacuśhata yačhayal'a ²³ ¿imapitan-nila manatac bancumanpis čhulaycämulanquichu? Ichačh ash-ash milayniyüllactapis čhasquiman cala' nila. ²⁴ Nilculshi chaychu cäcunäta: ‘Chay illaycäta quitacul čhunca mas milachicäman uycuy' nila.

²⁵ “Niptinshi nipäcula: ‘Taytáy, paypá čhunca masñam cayäpun' nil.

²⁶ “Niptinshi: ‘Uywäcunätä mas uśhalämi can'apis. Mana uywäcunätam ichá aśhwanpalä chincalpachisha can'apis. ²⁷ Jinamanñatacmi mandänin canäpä mana munal cun-tramänicunätapis cayman aysalcamul ñawpäničhu lluy mu'upäcuy' nil” nila.

Jesusmi Jerusalenman yaycun

Mt 21.1-11; Mc 11.1-11; Jn 12.12-19

²⁸ Chaynu nilculmi Jerusalenmanña Jesus pasayäla. ²⁹ Chayman ñačhapaycuyalcal, Ulibus nishan ulučhu Betfageman Betania malcaman čhälälilmi ishcaynin yačhapacüninta cačhala: ³⁰ “Cay chimpa malcačhümi talipäcunqui manalä carga apä malta aśhnu watalayäta. Chayta pasquilculmi aysapämunqui. ³¹ Chaychu mayanpis ‘¿Imapämi pasquiyanqui?’ nipäcuśhuptiqui'a ‘Duyñümi munan' nipäcunqui” nil.

³²⁻³³ Nilcuptinmi yačhapacünincuna liculcäla. Chayčhüshi rasunpa Jesus nishantanuy watalayäta talilcul pasquičhacalcämuptin aśhnup

nunancuna: “¿Imapämi ašhnüta pasquiyanqui?” nil nipäcun.

³⁴ Niptinshi: “Duyñümi munan” nipäcula.

³⁵ Nilcälilmi chay malta ašhnüta pušhacalcämula. Chaynu éhaycachimulmi müdanancunawan carunalcälil Jesusta sillachipäcula. ³⁶ Chaynu pušhayalcämuptinmi nunacunäpis catacuncunacta alawayninwan mašhtapäcula pasanancäman.

³⁷ Chaychu ñä Ulibus ulupi bäjayalcalmi llapa yačhapacünincuna sumä jatun lulaycunacta lulašhanta licašhanpi bibašhtin alawapäcula:

³⁸ “¿Cawsachun Diospa pudirnin Mandacüca! ¿Cawsachun imaycamapis!” nil.

³⁹ Chay niyta uyalilcälilmi chaychu cä Fariseocunaca nipäcula: “Yačhachicü taytay, ¿upällachiy cay llapa atiniquicunacta! ¿Imactam caynu ašhaycačhapäcun?” nil.

⁴⁰ Niptinmi: “Masqui rasunpalä paycunacta upällachiptipis cay a'acunächa lüyatityanman cushicuypi” nila.

⁴¹ Chaychu ñä Jerusalenta éhaycuyalmi Jesus wa'acula chay malcäpi cay nil: ⁴² “¿Ay Jerusalem! Maquiquichünüñamá jawca cawsayca cayäla. Chaynu cayaptinpi caycunacta licanayquipä manamá tantiayniqui cañächu. ⁴³ Canan

llapa čininiquicuna éhaycamulmi lluy intuycälil chalapäcušhunqui, mana jucpis ayipäcunayquipä.

⁴⁴ Lluy nunay-tuducta camacalculmi pampaman muyuchishunqui. Chaychümi ñi juc lumipis šhäcuyal quidan'achu. Lluy caycuna pasašhunqui canan muyun Diosniqui watucayämušhuptiquipis mana lisipäcušhayquipam” nila.

*Jesusmi chuya wasíchu lanticücunäta alapacun
Mt 21.12-17; Mc 11.15-19; Jn 2.13-22*

⁴⁵⁻⁴⁶ Nilcuśhanpi chayculmi Diospa chuya wasip patyunman yaycula. Chaychümi achca-achca imaymanacta lantinacuyalcäcunacta talilun. Jinalmi lluy alapacämula: “Diospa shiminchümi: ‘Ya'ap wasí ya'allawan limanan wasim can'a'☆ niyan. ¡Chaychun amcuna suwacunap machayninman muyülächinquiman!’” nishtin.

⁴⁷ Ñatac chaychümi walan-walanpis Jesus yaçhachila. Chaymi puydi sasirdüticunaca, camachicuyta yaçhachicücunaca, prinsipal yaśhacunawan ashipäcula payta imanuyypapis chincachipäcunanpä. ⁴⁸ Masqui maynu munalpis llapa uyalicunäta manchaculmi ninaculcäla: “Wicnuy mishquicta atindiyalcal'a yan'alächa imanämachwanpis” nil.

20

*“¿Pitan caçhamuśhulanqui?” nipäcunmi Jesusta
Mt 21.23-27; Mc 11.27-33*

¹ Chaynu jinaculculmi allin willacuyta yaçhayächila chay Diospa chuya wasip patyunchu. Chaymanmi puydi sasirdüticuna, camachicuyta yaçhachicücunaca, prinsipal yaśhacunawan çhälälimun. ² Chayculmi Jesusta nicuyalcan: “¿Mayantucultá caychu lulayanqui?! ¿Mayantá cayta lulanayquipä çhulaśhulanqui?!” nil.

☆ 19:45-46 Is 56.7

³ Niptinmi: “Má, ya'actapis nipämay. ⁴ Juan bawtisananpä ¿pitan cáchamula? ¿Dioschun icha nunacunällachun?” nila.

⁵ Niptinmi quiquin-pula ninacücuycalcan: “ ‘Diosmi cáchamula’ niptinchic'a, ‘Chayurá ¿imapitan-nila mana chalapaculanquichu?’ nilcha nimáshun. ⁶ Ñatac ‘Nunallam’ niptinchic'a yan'a'ch cay nunacunaca lluy tamshállamachwanpis Diospa willacüninpa licayalcal'a” nil. ⁷ Chaynu ninaculculmi: “Manamá ya'chapäcüchu” nin.

⁸ Niptinmi Jesuspis: “Chayurá ya'apis manam mayan cáchamáshantapis willapäcušhayquichu” nila.

Puydicunätam uyway juyu nunacunaman tincuchin

Mt 21.33-44; Mc 12.1-11

⁹ Nilculmi tincuchiypa willala cay nil: “Juc nunash éaclan juntacta plantacula übacta. Jinalculshi juc nunacunaman partida uycul calu malcacta achca quillacuna licula. ¹⁰ Chaypi cusicha timpu éhämuptinshi juc nunanta partinta apamunanpä cáchamula. Chay nunantash partidašhancunaca chalalcälil lluy ma'alcälil jinanllacta cutichipäcula. ¹¹ Jinaptinshi juc nunantañatac yapa cáchamun. Chaytapis chaynütacshi palalcälil lluy ma'alcälil mana ima wälactapis umul alälälimun. ¹² Chaypitapis yapaläshi juc nunantapis cáchamun. Chaytapis chaynütacshi ma'alcälil lulälälin. ¹³ Chayshi duyñun pinsan: ‘¿Imanáshätan? Mijur-ari japallan cuyay chulita cácháshä. Paytá allinpäch lican'a’ nil.

14 “Chaynu chulin éhämuptinshi partídaşhan nunacunaca limanacucuyalcan: ‘Cay chulinpáchá caycuna quídan'a. Cay tücänin ya'anchicwan quídananpä wañüchishun' nil. 15 Chayshi échaclanpi aysalcul wañülächin. Má ¿chaynu luläläliptin'a chay échaclayüca éhämül ‘allinmi’ nin'achun ampá? 16 Aşhwanpa lilculmá chay nunacunäta wañulcachil juccunaman échaclanta uycun'a” nila.

Chay nishanta uyalilcälilmi: “¿Imaypis manaéh chay'a pasanmanchu!” nipäcula.

17 Niptinmi allinta licapaycul nila: “¿Diospa shimínchu nishancäta manachun tantiapäcunqui, imatá? Chayéhümarí niyan: ‘Wasi luläcuna jalutacuşhan lumim mas allin puydi chaläninmanlä muyüñä. ✧ 18 Jinaman pipis chay lumiman éháca, quiéhicacülun'am. Ñatac chay lumica mayanpa janäninmanpis éhaptin'a lluymi ñutucacülun'a' ✧ nil” nin.

Alcabälapimi Jesusta tapupäcun

Mt 21.45-46; 22.15-22; Mc 12.12-17

19 Niptinmi puydi sasirdüticunäwan yaéhachicücunaca paypi nishanta lluy tantiacalcälil Jesusta chalachiya munapäculpis achca-achca nunäta manchalil liculcäla.

20 Chaynu mana atipacalcälilmi caynüta ninaculcäla: “Mijur-ari allin nunaman muyütuculcul jucnin nunanchic quiquinpa limayllanwan palpuchinanpä lichun. Jinaptincha Roma puydininpa maquinman éhulaycuşhun” nil.

21 Chaymi licunaca éhaycul: “Yaéhachicü taytáy, tantiapäcümi rasuncälla améchu caşhanta. Manamá

✧ 20:17 Sal 118.22 ✧ 20:18 Is 8.14-15; Dn 2.34,44

pimanpis shalcuyanquichu. Ashwanpa Diosninchic munaśhannu rasuncällactam yačhachinqui. ²² Chayurá má, niycälillamay ¿Roma gubirnuman alcabälacta unapä Tayta Dios awninchun icha manachun?” nil.

²³ Niptinmi Jesus achäqui ashiyninwan caśhanta yačhalcul nila: ²⁴ “¿Imapitan imamanpis palpuchiya munapämanqui? Má, licachimay juc illayniquita” nil. Chaynu uycuptinmi tapula: “¿Pitan cay illaycächu cayan? ¿Pip śhutintan caychu limayan?” nil.

Niptinmi: “Romap Puydi Mandacünin Cesarpan” nila.

²⁵ Niptinmi: “Chayurá Cesarpa cäcätá paymanari uycäliy. Diospa cäcätá Diosmantac-ari uycäliy” nila. ²⁶ Chaynu nunacunap ñawpäninčhu mana imamanpis palpuchiya atipalmi licapayllaman camälälila.

*Wañucunap śhalcamuyninwanmi pruybay-
cačhapäcun*

Mt 22.23-33; Mc 12.18-27

²⁷ Chaypitam wañucuna śhalcamunanman mana quiripäcū saduseocunaca śhapämula.

²⁸ Paycunam Jesusta: “Yačhachicū taytay, Moisespa camachicuyninčhümi niñä: ‘Juc wayapa mana chuliyu ima wañucuptin'a cäsu canmi wanücäpa śhullcanwan biudaca casaracul punta wayapanpa milayninta śhalcachinanpä’ nil. ²⁹ Chaynu captin'a, ¿imanuytan chayurá cay canman? Unayshi ančhish wawi-caśha capäcula. Chayshi mayurca walmiculcul mana chuliyu ima wañucula. ³⁰ Jinaptinshi śhullcanwan

yapacüla chay jpanyäshaca. Chaypitash chaypis chaynütac wañucun mana chuliyu. ³¹ Jinaptinshi chay ipa atininwan yapacüluptin chaypis mana chuliyütac wañucun. Chaynüllash cay anéshishnintin wawi-caśha chay walmillawan cuscälälil mana chuliyu llapanpis wañuculcan. ³² Jinaman'a chay walmipis wañucuntac. ³³ Canan nipämay: Šhalcamunan muyuncächu ¿mayanninpa walmintá can'a anéshishnintinwan casaracuśha cayaptin'a?" nin.

³⁴ Niptinmi Jesus nila: “Chaynu walmichacuy-cuná cay allpällaćhu cawsäcunapämi. ³⁵⁻³⁶ Ñatac Diospa lädunman ayaśhancunacá manañam chaycunacta lisiin'achu. Nitac anjilcunanüpis imaypis wañun'añachu. Paycuná cawsä bídaman pasaśhanpimi Diospa chulinña cayalcan.

³⁷ “Ñatac chay wañücuna šhalcamunanpitá Moisespis tantiachilamari. ¿Manachun yalpanqui jaćhächu nina waläcäpi Diosninchic Moiesta ayalcul imanishantapis? Chayćhümi niyan: ‘Ya'am Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa alawayalcäśhan Diosnin cayá'☆ nil. ³⁸ Chayurá Diospa manam chincacü wañucücuna canchu; sinu'a cawsä nunallamari” nila.

³⁹ Niptinmi camachicuyta waquin yaćhachicücunaca nipäcula: “Taytáy, allintam chaytá nilunqui” nil. ⁴⁰ Chaynu Jesus niptinmi manaña mayanpis mastá tapučaculcälañachu.

Jesusmi tapun “¿Mayantan Caćhaśhan Salbacüca?”
nil

Mt 22.41-46; Mc 12.35-37

☆ 20:37 Ex 3.2-6

41 Chaypítam Jesus nila: “¿Imapítatan ‘Salbacüca Mandacü Davidpa milayninmi cayan’ nil niyalcan? 42-44 Milayllan cayaptin'a, ¿imanuypatan quiquin David ‘Duyñú’ niyanman Diostanuylä canpis chay Salmos librunchu?”

Chaychümi ‘Diosninchicmi munayniyu Duyñüta nin:

“Cay-lädulläman taycaycamuy éhinishüniquicunäta maquiquiman éhulaycamunäcama wiñay simpri uyshuycälishunayquipä”[✧] niyan.’

“Chayurá ¿imanuypatan milaynillan canman?” nin.

Jesusmi sasirdüticunäpimi anyapan

Mt 23.1-36; Mc 12.38-40; Lc 11.37-54

45 Chay nishanta llapa nunapis uyaliyalcaptinmi yaçhapacünincunacta nila: 46 “Yan'al-lätac amcunapis cay yaçhachicücunäta atiyalcächinquiman. Paycunamá allinnin müdanacunawan müdaculcan läsaçunächu nunacuna rispitanan-layculla. Jinalmi ashta juntunacuna wasicunaçhüpis fistacunaçhüpis allinninpa täcunancunamanlä täcuytapis wañupaculcan.

47 Japanyäsha walmicunap wasincunacta waycayalcalpis cäran cañälämi allinpa licachiculcänallanwan mana camacaycütalä Tayta Diosta mañacuyalcänanpä canpis. Caycunapimá mas mas muçhuycachisha capäcun'a” nila.

21

Japanyäsha waccha walmim lllapanpïpis masta uycun

Mc 12.41-44

[✧] 20:42-44 Sal 110.1

1 Chaypítam illay juntucunaman lla pa cāniyücunapis illaynin jitaycuyäta Jesus licälun 2 jinaman juc japanyäsha waccha walmi ishca y illaychallanta jitaycuyätapis. 3 Chaychümi Jesus nila: “Cay japanyäsha walmim rasunpa lluy pïpis masta jitaycülun. 4 Chay juccunacá illayninpa puchüllantam uycälin. Cay japanyäshañatacmi ichá cawsananpä capuśhallanta lluyta uycülun” nil.

Jesusmi cutimunanpä ima siñalcuna pasanantapis willan

Mt 24.1-28; Mc 13.1-23

5 Chaynu nilcuptinmi waquin yaçhacünincunañatac chay wasita licalcul nicuyalcan: “¡Diospa wasin'a sumä-cama lumiwan jinaman paypä uycapäcuśhancunawan maynu sumä tuqui-camamá caculläñä!” nil. 6 Niptinmi Jesus: “Lluy caycunapä camacaynin çhämün'am. Manamá nï juc lumïpis täcuśhançhu täcun'achu. Lluymari pampaman muyun'a” nila.

7 Niptinmi yaçhacünincuna nila: “Yaçhachicüni, çimaymi chay lulacacun'a? çIma siñalcunam chay timpupä pasan'a?” nil.

8 Niptinmi Jesus nila: “Yan'al-lätac pipis ingañapäcuśhunquiman. Ya'atuculmi achca ‘Ya'am Diospi Caçhaśhan Salbacüca cayá’ nil śhapämün'a. Jinamanmi ‘Cay timpu camacaynin jananchicçhüñam’ nipäcun'apis. Chaynu nishuptiqui ama änil paycunacta atipäcuychu.

9 Ñatac imaymana gïrracuna jinantin pachäçhu talcuśhanta uyalilpis amatac manchaculcaychu. Chaycuna pasananmi yaçhacun masqui manalä camacayca cayaptinpis. 10 Rasunpa chaypä

nasyuncunapis malcacunapis gïrranaculcan'am.
 11 Chaynütacmi maychu chaychüpis micuy
 wanacunapis ishyaycunapis shashaycunapis
 cacun'a. Chaynütacmi manchanaśh siñalcunapis
 silúchu pasan'a.

12 “Manaläpis cay timpucuna allay-
 cuptinlämi ya'a-laycu chalapäcuśhunqui,
 aticachapäcuśhunqui. Juntunaculcānan wasicunap
 puydinmanpis chulapäcuśhunquim. Carsilmanpis
 wichachipäcuśhunquim. Jinamanñatacmi
 imaymana puydi mandacūcunap maquinman
 alaśhchapäcuśhunqui. 13 Caycunačhūmari

ya'api willacunayquipä caycun'a. 14 Chaychu
 umayquiman-ari sumäta chulacuy ‘¿Imactatá canan
 limalicushä?’ nil mana llaquicuyalcānayquipä.
 15 Chay ūrañatacmi ichá ya'a quiquí juc sumä
 yachayta upäcuśhayqui chay tumpaśhūniquicuna
 mana ima limayninwanpis gānapäcuśhunayquipä.

16 “Jinaman'a quiquiquicunap ayllul-
 layquim taytayquipis irmānuyquipis lla-
 lisinacuśhayquicunapis jatun awturidācunap
 maquinman chulaycālishunqui. Jinaptinmi
 waquinniquicunactá wañuchipäcuśhunqui. 17 Lluy
 lluy má ya'a-laycu chñipäcuśhunqui. 18 Masqui
 caynu lulapäcuśhuptiquipis, manamá umayquipi nī
 juc achallayquipis chincan'achu. 19 Canan ya'aman
 imacunačhüpis masisu chalapacayalcāmal'a
 salbacunquim.

20 “Má, Jerusalem malcāta chñinincuna intu-
 nanpa lluy cunchacaycāliptin'a yachapācunquiñam
 mana cāman muyuchinan timpun jananchūña
 caśhanta. 21-22 Cay'a Diospa unay willacūnincunap

nipäcushan castigunmi can'a. Chayurá Judea malcacunächu yačhácuna, ulucunäman pacacamü ayipäcuy. Jerusalenchu yačhácunäpis mana cutiyacamüña ayiculcay. ²³ ¡Maynu llaquích patayu walmicunäpä, wawinta ñuñucunäpäpis can'a! Nana nanay ñacaycunačh cay jinantin pachächu cacun'a Diospa piñacuynin cay Israel malcaman chämuptin'a. ²⁴ Waquinninmi ispädacunawan wañun'a. Waquinnincunañatacmi juc-lädu nasyuncunaman prisu apaśha can'a. Chaynütacmi juc-lädu nunacuna jalutaculcan'a Jerusalenta aśhta Dios üranta unanchaycunancama.

*Rasun Nunap Chulincäpa Cutimuyninpita willan
Mt 24.29-35,42-44; Mc 13.24-37*

²⁵⁻²⁶ “Ñatac siñalcuna intičhu quillächu uyllurcunačhüpis cayaptin'a jinaman lamarcäpis altu altuman ticlaštinnu wicapacacayämuptinmi intiru nasyuncunačhu nunacunaca ‘¿Imam caynüpa pasacuyan?’ nil chucchulipäcun'a. Ñatac lluy silučhu cäcuna śhaśhāluptinmi ‘¡Cay pachaca lluyčha chincacun'a!’ nil wañütuculcan'a. ²⁷ Lluy caycuna pasayaptinmi ya'a Rasun Nunap Chulincäta jinantin pachächu cä nunacunaca licapäman'a pucutay śhun'unčhu sumä munayniwan śhayämüta. ²⁸ Caycuna lluy allaycuptin callpanchaculcay. Cay ñacaycunäpi julapäcushunayquipä Diosninchic janayquichüñamari cayan” nil.

²⁹ Chaynütacmi jucman tinculcachil willala: “Licapäcuy igus jačhäman ütac juc lantacunamanpis. ³⁰ Chaycunam timpun chämuptin'a chillquilimun. Chaynu captin ¿manachun ‘Tamya timpu

sircañamá' ninchic? ³¹ Chaynu-ari lluy caycuna pasashanta licapäcul'a yachapäcuy Diospa gubir-nun janayquichüña cashanta. ³² Rasunpa cay-cuna pasan'a manaläpis cay timpu nunacunaca camacaptinlämi. ³³ Silüpis allpäpis camacällam, ñatac cay nishäcá wiñay simpripä cawsämi.

³⁴⁻³⁵ “Imaypis licchat-licchat capäcuy chaypun trampa-yupaypis mana jucla chalapäcuśhunayquipä. Rasunpa chay muyun jinantin pachantinpämi chämun'a. Yan'al-lätac śhun'uyquita lumiyächicuyanquiman mana allin lulaycunawan, shincacuycunallawan ñatac cay cawsayniquiču imapipis wañuyäśhayquiwan. ³⁶ Aśhwanpa Diosta mañaculcay cay jananchicchüña cä timpucunäpi ayil ya'a Rasun Nunap Chulincäpa lädüman chäpämunayquipä” nil.

³⁷⁻³⁸ Ñatac muyun-muyunmi wäla-wälapita nunacunaca Jesusta uyalipäcü śhapämula chay chuya wasiman. Chaychümi tucuy anyash Jesus yachachila. Tutapñatacmi Ulibus nishan ulüchu quidacü cala.

22

Jesustam Judas ipanchan

Mt 26.1-5,14-16; Mc 14.1-2,10-11; Jn 11.45-53

¹ Ñam sircayämulaña Egiptopi Librac-
ulcäshan Fistaču Mana Libadürayu Tanta
Fistaca. ² Chaychümi puydi sasirdüticunawan
yachhachicücunaca malcäta lisirapäcul artillawan
Jesusta chalalcachil wañuchipäcunanpä
ashipäcula. ³ Chaychümi Jesuspa jucnin
yachapacünin Judas Iscarioti nishanman Satanaśh

ushtüña. ⁴ Jinaptinmi puydi sasirdüticunäman, Diospa chuya wasip täpäñincunämanpis Judas lila “¿Imanuypan Jesusta maquiquiman chulaycämucman?” nil niycü. ⁵ Niptinmi sumä cushisha: “Luläluptiqui'a pägaśhayquim” nipäcula. ⁶ Niptinmi Judas awnilcul Jesus ash nunallawan cananta imanuypan chalaycachinanpä licapayäla.

Jesusmi chalapacünincunawan manaña tincunanpä sinaycälin

Mt 26.17-29; Mc 14.12-25; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26

⁷ Jinayaptinmi Mana Libadürayu Tanta Fista chämün. Chaypämi juc malta uwishta wañuchipäcunan cala. ⁸ Chaychümi Jesus Pedroctawan Juanta caçhala: “Alistapämuy-ari” nil.

⁹ Niptinmi: “¿Maychümi?” nipäcula.

¹⁰ Niptinmi: “Canan Jerusalenta cutipäcul tincunqui yacun ipicüsha liyä wayapawan. Paytam may lishantapis atipäcunqui. ¹¹ Wasinman chaycul ji'acuycuptinmi wasiyüninta nipäcunqui: ‘Yaçhachicünimi nishunqui “¿Mayannin cuartuyquim yaçhapacünincunawan cay fistaçu micapäcunäpä cayan?” ’ nil. ¹² Nipäcuptiquim juc jatun cuartunta tuqui allichäśhacta altušhñinçu licachipäcuśhunqui. Chayçu lulapämuy” nila.

¹³ Niptinmi yaçhapacünincuna malcaman ñawpapäcula. Chaychüshi nishantanülla rasunpa lluy talilcälil alistapämula.

¹⁴ Chaypitam Jesus parti yaçhapacünincunäwan chaycamul mäsaçu micunanpä cayalcäla.

15 Chaychümi Jesus nila: “Caynu amcunawan sinaycuyta maychá munalá cay cawsaynichu.

16 Rasunpa manač imaypis caynu'a micuśhachu aśhta Diospa gubirnunchu cay lulaśhacuna lluy tantiacacunancama” nil.

17 Nilculmi binuntin cüpacta apticulcul Diosta anradisicula. Jinalculmi yačhapacünincunacta nila: “Caypi llapayquipis pasachinacul upyapacuy.

18 Caypi'a manañam mallilcuśhachu Diospa gubirnun čhämuncama” nil.

19 Nilculmi Diosta anradisiculcul aptilášhan tantäta partila cay nishtin: “Cay tantämi aychá. Amcuna-laycum cay aychäta wañuyman uycú. Caypi puntaman lulaśhata yalpayniquiwan micapacuy” nil.

20 Chaynütacmi sinayta camacalculpis juc cüpa binucta apticulcul nila: “Cay cüpa muśhü limalicuy amcuna-laycu jičaśhá yawarniwan tacyalpachishacämi” nil.

21 Chaynu nilculmi: “Canan ipanchamäca ya'anchicwan cuscam micuyan. 22 Ya'a Rasun Nunap Chulincäpi isquirbishancämi lulacacun'a. Ñatac jchay ipanchamäca imanuylä can'a!” nin.

23 Niptinmi yačhapacünincuna quiquin-pula tapunacucuyan: “¿Imatan?! ¿Mayanninchitan chaynu cayanchic?!” nil.

24 Chaychümi llapa yačhapacünincuna pilyap-pilyacuyalcan mayannin puydi cananpítapis.

25 Jinayalcaptinmi Jesus nila: “Juc-lädu nasyuncunap puydinincuna jinantin nunantam alafirsa duminalcul llaqui bïdacta pasachin. Jinalculmi ‘Allintam lulayá nunäcunapä’ nil'a

alawacunpis. ²⁶ Amcunaáhu'a ama chaynu cachunchu. Aáshwanpam amcunaáhu allin puydininpa licaásha can'a áhullcanuy llapanta sirbica. ²⁷ Chay juc nunacunacá ¿mayannintatan mas puydipa licapácun? ¿Misaáhu tácücätachun icha sirbicätachun? ¿Manachun paycuna misaáhu tácücäta puydipa licapácun? Ñatac licapämáshayquinüpis ya'a amcunacta sirbicimi. Chaynu captin'a amcuna ¿imanuytan capácunqui?

²⁸⁻³⁰ “Cananmi Taytá maquiman áhulaycamun lluy gubirnunta. Caynu canancama ima ñacaycunacta pasaptipis mana cáhaycälímáshayquipimi canan partiycälíshayqui cay imapis lluy cänita. Jinamanmi áhunca ishcayniyu cáshita Israel malcäta cáraycälínayquipä áhulaycälíshayqui” nil.

Jesusmi Pedro ipanchanapä willan
Mt 26.31-35; Mc 14.27-31; Jn 13.36-38

³¹ Nilculmi Pedrocta nila: “Ay, Simon, Simon. Trigu wipyaylla amcunacta camacaycüshunayquipämi Satanaásh alli-allicta wañupacuyan. ³² Pedro, masqui chaynu captinpis chalapacamayniqui mana lluy chincalpunanpämi ya'a mañacuyá. Ñatac cáshan ya'aman licaáshacamulácha áshwanpa chalapacümasiquicunactapis am callpanchaycunqui” nila.

³³ Niptinmi Pedro: “¡Taytáy, masqui ima cacuptinpis anwanmi carsilmanpis yaycuáshá! ¡Wañuycäcamapis atishayquim!” nila.

³⁴ Niptinmi: “Rasunpa canan tuta wallpa wa'amunanpá ñam quimsa cutictaña ‘¡Caytá manam lisichu!’ nil nimanqui” nila.

³⁵ Chaypimi Jesus tapula: “Unay mana alpurjayüta, mana illayniyüta, cala cháquillacta cáchäläliptí ¿imapipis lluychun palpucälälimulanqui?” nil.

Niptinmi: “Manam imapis faltapämälachu” nipäcula.

³⁶ Niptinmi: “Chaypun cushishamá chalapacalcämälanqui, ñatac canan'a ¿imanuyécha can'a? Canan imayquipis faltašhuptiqui'a quiquiquicunañari licaculcay ima pishishušhayquitapis. Apayari canan'a illayniquitapis, alpurjayquitapis. Ñatac ispädayqui mana capušhuptiquipis, müdanayquita lanticulcul lantipäcuy-ari.

³⁷ “Diospa willacünin ya'api nila: ‘Jucha-sapapä licašham can'a’[✧] nilmi. Chay nishan üraca ñamá jananchicéhüña. Cay imam nishannümi ya'awan lluy lulacacun'a” nila.

³⁸ Niptinmi nipäcula: “Taytáy, caychu ishca y ispädallanchic'a cayañämi” nil.

Niptinmi: “¡Basta, camacächunña!” nila.

Jesusmi Getsemaní wirtáchu mañacun

Mt 26.36-46; Mc 14.32-42

³⁹ Chaypimi costumrinmannuy Ulibus ulüta licuptin yačhapacünincuna atipäcula. ⁴⁰ Chay ulüman chälulmi Jesus nila: “Diosta ruygaculcay cay shamü llaquicuycunächu callpawan shaycapäcunayquipä” nil. ⁴¹ Nilculmi chaypi caluscaman licula. Chaychümi un'ulacuycul

Diosta ruygacula: ⁴² “Taytáy, munal'a cay chacchá-yupay ñacaycunäpi julaycallämay. Ñatac amatac-ari ya'a munašhänu'a cachunchu, sinu'a ampitačh

[✧] 22:37 Is 53.12

imanuypis can'a" nil. ⁴³ Niyaptinmi juc anjil silupi licalilcamul callpanchäla. ⁴⁴ Chaymi chay sumä llaquicuynin'chu mas callpawan ruygacula. Jinaptinmi yawarnu südayninpis pampäman chal'chala.

⁴⁵ Chay ruygacu'shanpi cutimulmi ya'chacapacünincunacta llaquicuypi puñuywan aysachicüshacta talilun. ⁴⁶ Jinaptinmi nila: "¿Puñuyalcanquilächun imamá? Šhalcuy-ari. Cay shamü llaquicuycunä'chu callpawan shaycapäcunayquipä Diosta ruygaculcay" nil.

Jesustam Judas chalachin

Mt 26.47-56; Mc 14.43-50; Jn 18.2-11

⁴⁷ Chaynu niyällaptinlämi achca nunacunacta pu'shapacüsha jucnin ya'chacapünin Judas chämün. Chay'chümi Jesusman ashuycul costumrinmannuy muchaycul saludaycula.

⁴⁸ Jinaptinmi Jesus nila: "Judas ¿caynu muchaycuyllayquiwanchun ya'a Rasun Nunap Chulincäta caynu ipanchämanquiman?" nil.

⁴⁹ Niptinmi parti ya'chacapacünincuna imapis mana allin pasananta tantialcul: "Taytay, cay ispädawan-ari ya'acunapis difindiculcäshä" nila. ⁵⁰ Nilculmi jucnin puydi sasirdütip uyway nunanpa allí linlinta pasächin.

⁵¹ Jinäluptinmi Jesus: "¡Basta! ¡Chaytá ama lulaychu!" nila. Nilculmi chay nunap linlinta yataycul sänachila. ⁵² Chay'chu

puydi sasirdüticunaca, Diospa chuya wasip täpänincunaca, prinsipal ya'shacuna pu'shananpä lluy shäcucuyalcaptinmi: "¿Ya'a suwachun imam calá caynu ca'shpiqui ispädayqui aysacälälisha

pušhapämānayquipä? ⁵³ Walan-walan Diospa chuya wasinču yačhayächiptipis manatac chalapämālanquichu. Ñatac canan'a callpayu mala-ürächünümü cacuyanchic. Chaymi canan amcunactá caycunacta lulapācunayquipä tucälälishunqui” nila.

Pedrom Jesusta ipanchan

Mt 26.57-58,69-75; Mc 14.53-54,66-72; Jn 18.12-18,25-27

⁵⁴ Nilcuptinmi Jesusta chalalcul puydi sasirdütip wasinman pušhaculcäla. Pedroñatacmi calullapi atila. ⁵⁵ Chaychümü chay wasiyüpa uywaynincuna ninacta walacalcachil muyülininman cunchacaycälil patyu čhawpiču unupacuyalcäla. Chaymi Pedropis čhaycul-pacha unupacü ašhuycula. ⁵⁶ Chaynayaptinmi jucnin walmi alli-allicta licapaycul: “Cay nunāpis wic nunāwanchučhari cayäla” nin.

⁵⁷ Niptinmi Pedro: “Walmi, ¿mayanpiča limacunquipis?” nila.

⁵⁸ Chaynu nilcul cayaptinmi unascapitä jucninpis licalcul nintac: “Ampis wic nunacunäpa cašhta-masin-ari cayanqui, ¿aw?” nil.

Niptinmi: “Manam lisichu. ¿Mayanča cacunpis?” nila.

⁵⁹ Chaypitam juc ürapitanu'a jucpis nicuyan: “Caypis wic nunāwan puli-ari. Galilea nunāpanüllam limacuyninpis cañä” nil.

⁶⁰ Niptinmi: “Wayapa ¿imapiča chayta limacunquipis? ¿Manam yačhächu!” Caynu niyällaptinlämi wallpa wa'amun. ⁶¹ Jinaptin Pedrocta Jesus licalcämuptinmi yalpačhacülun

“Wallpa wa'amunanpá quimsa cutictañam ipanchämanqui” nil nishanta. ⁶² Jinalculmi chaypi yalalcamul llaqui-llaquicta wa'acuyan.

Jesustam ma'apäcun insultapäcun

Mt 26.67-68; Mc 14.65

⁶³ Ñatac chaychu chay täpänin nunacunämi burlapalcul burlapalcul Jesusta lluy ma'apäcula.

⁶⁴ Jinalmi payta bindacaycälil: “Yächätucü, má niycälimay ¿mayannishi tacapäcuñac?” nipäcula.

⁶⁵ Nilcul nilculmi imaymanacta insultapäcula.

Jesustam puśhapäcun malcap puydi quija arrinläninman

Mt 26.59-66; Mc 14.55-64; Jn 18.19-24

⁶⁶ Chaychu achicäluptinmi prinsipal yaśhacuna, puydi sasirdüticuna, camachicuyta yačhachicücunaca juntunacälälila. Jinalculmi Israel malcap quija arrinlänincunaman Jesusta puśhala.

⁶⁷ Chaychümi tapupäcula: “Má, canan, nipamay ¿amchun Cačhamuśhan Salbacüca cayanqui?” nil.

Niptinmi Jesus: “ ‘Aw’ nipti'a manach quiripämanquimancho. ⁶⁸ Ñatac chaycunapi

limal'a, yan'añach limachwanpis. ⁶⁹ Ñatac cayta yačhapäcuy: cananpi-pacham cay ñawpäniquičhu Rasun Nunäta Tayta Dios prinsipal mandacüninpä lädunman taycaycachiman'a” nin.

⁷⁰ Niptinmi llapanpis nicuyalcan: “¿Chayurá ‘Diospa Chulinmi cayá’ niyanquichun?” nil.

Niptinmi: “Aw, amcuna nimäśhayquinümi” nila.

⁷¹ Niptinmi ninacücuyalcan: “Canan quiquinpa shiminpi caynu uyaliyal'a ¿ima mastañam pi niy-camänanchictapis munaśhun?” nil.

23

Jesustam Pilatop maquipi puşhapäcun Herodesman

Mt 27.1-2,11-14; Mc 15.1-5; Jn 18.28-38

¹ Chaychu lluy şhalcatityalcälilmi Roma nasyunta mandawshinin Pilatoman Jesusta pasachiculcan. Paymi chay timpu Israel nasyuncäta gubirnäca cala. ² Çhaycälilchilmi ñawpäninchu nipäcula: “Cay nunam malcanchicta umacta uyäñä. Cay nunapitä manash Puydiniqui Cesarman alcabälanchicta pägachwanchu. Jinaman malcanchicpa rasun Salbacü Mandacünincäläshi cacuyanpis” nil.

³ Niptinmi Pilato Jesusta tapula: “¿Chayurá amlächun Israelcunäpa sumä mandänincälä cacuyanquimanpis?” nil.

Niptinmi: “Anmä niyanqui” nin.

⁴ Chaynu niptinmi chaychu puydi sasirdüticunätawan lluy nunacunäta Pilato nila: “Cay nunällächu'a manamá ima faltactapis talichu” nil.

⁵ Niptinmi mas-masta wañupacucuyalcan imapis lulananpi. Jinaşhtinmi: “Cay niyninwanmi llapa malcacunätapis umanta muyuyächin Galileacuna napita cay Judeacamalä” nicuyalcan.

⁶ Chaynu nipäcuptinmi Pilato tapula: “¿Chayurá cay wayapaca Galilea nunachun?” nil.

⁷ Niptinmi: “Aw-ari” nipäcula.

Chaynu niläliptinmi Galilea jatun malcap gubirnänin Herodesman chay üra puşhachila. Paymi chay muyuncuna Jerusalemchütac cayäla. ⁸ Chaychu Jesusta licalculmi Herodes alli-allicta cushicula: “Cay umritamá lisiyta

munalá. Paypítari llapa nunapis imacunacta lulaśhanpïpis limapäcun. Puntächücha ima milagrullactapis lulaycachishä” nil. ⁹ Chaynu pinsaśhtin Jesusta imaymanacta tapuptinmi pay'a mana nï imactapis cuntistalachu. ¹⁰ Chaychütacmi llapa puydi sasirdüticunäpis, camachicuyta yačhachicücunäpis śhun'unpis timpucuyaptin cuntranpi limacuyalcäla. ¹¹ Jinaptinmi Herodespis cachacucunäpis lluy burlapayninwan müdälächin mandacüpa müdanancunawan. Jinalculmi Pilatomanñatac cutichimun. ¹² Caynu pasachinacul pasachinacul caśhanpam chaypun Pilatowan Herodes allinpanacälälin puntactá ichanllanpalä licanacuyäśhanpi.

*Jesusta wañuchipäcunanpämi Pilato awnin
Mt 27.15-26; Mc 15.6-15; Jn 18.38-19.16*

¹³ Chaypítam Pilato puydi sasirdüticunacta, jinantin malcap puydinincunacta, ñatac jinantin malcäta juntüchimun. ¹⁴ Jinalculmi chaychu nila: “Amcunam cay wayapacta ya'aman puśhapämulanqui ‘Cay malcanchictam jucnüta limapayäñä’ nilcul. Chaymari amcunap ñawquiqui tapulpis cay nipämäśhayquitanu'a mana talichu. ¹⁵ Chaynütacchá Herodespis mana ima juchactapis talil cutichimula. ¹⁶ Caynu mana imapis lulaśhan cayaptin'a allicta lawčalcachil-ari cačhaycüşhä” nin. ¹⁷ Chaynu nila fistaču juc prïsueta cačhaycunapä customri captinmi.┘

¹⁸ Ñatac nunacunacá juc-yupayllam apal-cačhacuyalcan: “¡Chaytá wañuchipäcuy! ¡Barrabasta cačhaycuy!” nil. (¹⁹ Cay Barrabas gubirrup cuntran śhalcuculcul nunacta wañuchishanpïmi

carsil'chu wi'chal'äla.) ²⁰ Pilatoñatacmi Jesusta ca'chaycuyta munala. Chaymi llapa nunacunäta yapapis ca'chaycunanpä nila. ²¹ Nilcullaptinmi mas-masta lüyatityal apalca'chacuyalcan: "¡Chacatäluy! ¡Chacatäluy!" nil.

²² Chaymi yapañatac Pilato nila: "Ñatac nipäcunayquipá ¿ima juchactatan cay nunaca lul'äla? Caynu curu'sh'chu wañunanp'änu'a manamá ima juchantapis tal'ichu. Chaymi 'Alli-allicta wa'sh'apis matäpä law'chalcachil ca'chaycu'shä' niyá" nin.

²³ Niptinmi llapa nunapis sumä-sumäña jicutäcuyalcan: "¡Chacatäluy!" nil.

²⁴ Chaymi nunacunaca nishanta Pilato awn'ilun.

²⁵ Jinalmi chay gubirnup cuntran 'shalcünin Barrabasta carsilcäpi wicapalcamul nunacuna muna'shanmannuy Pilato Jesusta 'chulaycula.

Jesustam curu'sh'man chacatapäcun

Mt 27.32-56; Mc 15.21-41; Jn 19.17-30

²⁶ Chay chacatananpä yalacayächilmi Cirene malcayu Simonwan tincülun. Paymi cay Jerusalemman cutiyca'yämula. Chay'chümi cachacucunaca payta chalalcul munäta mana munäta 'shawachipäcula Jesuspa apa'shan curu'shninta ipanta apananpä.

²⁷ Chay'chümi nisyu-nisyu nunacunäwan li walmicunäpis maquillantapis tällalcul-tällalcul Jesuspi wa'apäcula. ²⁸ Chaynaptinmi Jesus paycunacta nin: "Jerusalen walmicuna, ama ya'api wa'apäcuychu; a'shwanpa quiquiquicunapi wawiquicunapi wa'aculcay. ²⁹ Caypi 'shamü timpucuna'chümi sumä-sumä llaqui ñacaycuna

cacun'a. Chaychümi mana wawiyücunaca 'ima cushicuymi mana wawiyu cacuy' nil nipäcun'a. ³⁰ Chay muyuncunaçhümi manchacuypi ulucunätapis a'acunätapis '¡Pacaycallämay! ¡Ñitilpallämayñapis!' nil nipäcun'a. ³¹ Canan caynu ya'a mana juchayu nunawanpis caynüta lulayalcal'a, amcunactá çimactaçh lulapäcuşhunqui?*" nil.

³² Chayçu puşhayälatacmi ishçay suwacunacta Jesuswan cuscita curuşhman chacatananpä. ³³ Chay "Uma Tullu" nishanman çhaycachilmi Jesusta lluy chacatälälin curuşhninman. Wicninman cayninmanñatacmi ishçay suwacunacta chacatälälila. ³⁴ Chaychümi Jesus nila: "Taytay, caycunapi pampachaycuy. Manamá yaçhanchu ima lulapäcuşhantapis" nil. Jinamanmi Jesupa müdanancunacta aypunaculcänanpä lluy cachacucunaca chüsanaculcäla. ³⁵ Chayçu lluy nunacunaca anşhalayalcaptinmi puydicunacá burlapapäcula: "Jucta salbätucunallanpächun bälin. Má, canan Aclaşhan Salbacüca rasunpa cayal'a quiquintari salbacuchun" nil. ³⁶ Chaynütacmi cachacucunäpis burlapäcuyalcan çacçhä binucta upyachiyninwan. ³⁷ Jinalmi nicuyalcan: "Am Israel nunacunap mandänin cayal'a, má, salbacuy-ari" nil.

³⁸ Chaynu jinalculmi Israelcunap, Romacunap, Griegocunap limaynincunaçu curuşhcäpa umanman cläbala "Caymi Israelcunäpa Mandäninca" nil

* **23:31** Canan...lulapäcuşhunqui: Griego isquirbishancunaçu'a "Birdi lantawan caynu lulayalcal'a chaquiwan'a imactañachá lulapäcun'a" niyanmi.

niyäta. ³⁹ Ñatac chay-lädunáhu jucnin suwañatacmi Jesusta ruydupayta allacuycun: “¡Am Diospi Salbacüca cayal'a, salbacuy-ari ya'acunactapis salbaycapämánayquipä!” nil. ⁴⁰ Niptinmi juc suwãñatac piñapälun: “Wañuyca janayquiçhüña cayaptinpis ¿manalächun Diosta manchacunqui? ⁴¹ Ya'anchic'a juchanchicpimi caynu lulaśha cayanchic. Ñatac cay nunacá mana imapis lulaśhanpimá” nil. ⁴² Nilculmi Jesusta nila: “Taytay, mandacü yaycul yalpalcallämanquimá. Amamá un'aycallämanquichu” nil.

⁴³ Niptinmi: “Aw, canan-pacham am ya'awan cusca Diospa sumä-sumä caśhancächu canqui” nila.

Jesumi wañun

⁴⁴⁻⁴⁵ Chayáhu intica wañülüptinmi jinantin pachaca çhawpi muyunpi aśhta tardi mishquipay üracama lluy tutapälun. Chayüratacmi Diospa chuya wasip jatun curtinanpis çhawpipi laçhyäla. ⁴⁶ Chayürallatacmi Jesuspis ayaycaçhaya: “Taytay, cay almalläta maquiquimanmi çhulaycamú” nila. Nilculmi pasacalpula.

⁴⁷ Lluy caycuna pasäluptinmi täpäninca Diosta alawal: “Cay nunaca manachá juchayüchu” nila.

⁴⁸ Chayçhüñatacmi llapa äśhalä nunacunaca sumä llaquisha-cama malcanta cutipäcula.

⁴⁹ Jesusta lisicunawan Galilea-lädupi liwshinin walmicunãñatacmi ichá calullapi licapapäcula ima pasaśhantapis.

Jesustam pampan

Mt 27.57-61; Mc 15.42-47; Jn 19.38-42

50-51 Ñatac chaychümi Judeap Arimatea malcanpi José shutiyu wayapa caña. Paymi Diospa nunannuy tuqui allin cawsayniyu Diospa gubir-nun chämünanta alcaštin cala. Pay Cunsijup jucnin puydinin cayalpis manam awnilachu partimasincuna lulašhanta. 52 Chaymi chayüra Pilatoman pasacula aya Jesusta curuščäpi julamunapä. 53 Chaynu julalcachimulmi juc finunnin säbanašh-niläcunawan ayäta lluy pitwila. Jinalculmi a'achu mušhü učhcüsha mačhayman chutaycula. 54 Caynu apura-apuraypa pasachila chay warda muyunpä alistaculcänapä ji'acaycayämuptinmi.

55 Chay Galileapi liwshinin walmicunañatacmi maycächu chutaläshantapis licapapäcula. 56 Chaychu licalcamulmi wasinta cuticalcämula: “Acuchun, pifümicunacta lluy alistamušhun ayäta pasaycunanchipä” nil.

Chaynu nilculmi Moisespa camachicuyninchu nishan-yupaypis warda muyunchu jamaculcäla walantincama.

24

¡Jesus wañušhanpi šhalcamun!

Mt 28.1-10; Mc 16.1-8; Jn 20.1-10

1 Chay walantin simänap allaycuyninchümi wäla-wälalla chay walmicunaca juc walmicunallawan liculcäla chay lluy alistapäcüşhan pifümicunäta apaculcul. 2 Chayman chäpäcunapämi chay mačhayta wičhašhan lumica ašhühisha cayaña. 3 Chayman yaycapäcunapämi ayaca manaña cañaachu. 4 Jinaptinmi “¿Imanäluntan?” nil šhäcuyllaman camäsha

cayalcaptin ishcaý wayapacuna chipipicyayä müdanayü-cama lädunçu licalilun. ⁵ Chaymi walmicunaca manchalicucuyalcal pampäcama cärantapis éhulälälila. Chay nunacunañatacmi: “¿Cawsayäcätachun cay wañücnap canancächu ashiyalcanquiman? ⁶ Manam caychüchu, sinu'a cawsayanmi. Yalpapäcuy Galilea malcächu cayal: ⁷ ‘Juyu nunacunap maquinman éhaycachimaptinmi chacatal wañuchipäman'a. Chaynapämaptinpis quimsa muyunpitá caśhanmi cawsamuśhä’ nil nishancäta” nin. ⁸ Niptinmi paycuna chaypun nishanta yalpächáälälila. ⁹ Jinalculmi cuticalcämula Jesuspa éhunca jucniyu yaéhapacünincunactawan chaychu cá juccunätapis caycunapi willaycunanpä. ¹⁰ (Cay willacü walmicunämi capäcula Magdalapi Maria, Juana, Jacobop maman Mariapis. Chaynütacmi juc liwshä walmicunäpis chay willacuyta willaycula.) ¹¹ Chaynu willapäcuptinmi “Muspayalcanéha” nil mana quirütuculälachu. ¹² Chaynu nilculmi Jesus chutaläśhancäman Pedro wayra-wayra pasacula. Éhaycul licaycunanpämi pitwishan säbanacunallanña lawalayänña. Chaychümi licapayllaman camäśha wasinta cuticamun.

Ishcaý yaéhapacünincuna Emausta liyaptinmi Jesus licalin

Mc 16.12-13

¹³ Chay muyunñatacmi ishcaý yaéhapacünincuna Emaus malcäta liyalcäla. (Cay malca Jerusalenpita éhawpi muyun lina caminuéhülämi cala.) ¹⁴ Chaynu liyalcalmi chaychu imapis pasaśhanpi limaśtin liyalcäla. ¹⁵ Chaychümi Jesus lädunçu

licalilcul paycunawan lila. ¹⁶ Chaynu lādunta liyaptinpis chay ishca y nunacá manam lisipäculachu Jesus caśhanta juctanu ñawin licaptin.

¹⁷ Chaychümi tapula: “¿Imapitam sumay-alcächinqui?” nil.

Niptinmi sumä llaquisha-cama śhaycacaycälil ¹⁸ Cleopas nishan nila: “Jerusalenpi śhayämül ¿imanuypatan ampá mana yačhanquimancho cay muyuncunaču ima pasaśhantapis?” nil.

¹⁹ Niptinmi: “¿Imatan pasälun?” nila.

Niptinmi nipäcula: “Nazaret malcäpi Jesuspi-ari. Pay'a Diospi willacünin calmi tumshumanpis yaucüta yačhacricula. Paytam Diospis ñatac lluy nunacunapis allinpa licapäcula. ²⁰⁻²¹ Chaymi ya'acuna paypi niyalcälá: ‘Paymi rasunpapis cay Israel nasyunninchicta Salbacüca can'a’ nil. Chaynu cayaptinpis puydi sasirdüticunäwan puydininchicunam lluy chacatal wañuchipäcunanpä čhulaycülun. Chay pasaśhancuna quimsa muyunñam cayan.

²² Ñatac ya'acunawan cä walmicunämi canan willaycäliman mana quirinaśhta. Cay wälalla paycunash Jesus chutaläśhancäman lipäcula.

²³ Chayču yaucunanpäshi ayaca mana cañächu. Jinaptinshi chay-lādunču anjilcuna licalilcul ‘Jesus cawsayanmi’ nin. Lluy caycunapi willacuśhtinmi ya'acunamanpis čhälälimun.

²⁴ Chaynu willaycälimaptinmi ya'awan cäcunäpi waquinnin'a licamü lipäcula. Chayshi paycunapis walmicunaca nishantanuy talilälän. Jesus'a rasunpa manash cañächu” nipäcula.

²⁵ Niptinmi Jesus nila: “Caycunapi ¿imaycamañh mana tantiapäcunquichu? ¿Imayñañh amcuna chalapaculcanquiman Diospi willacünincuna caycunapi nishanta? ²⁶⁻²⁷ Caçhamuñhan Salbacüca altuman julúsha cananpä lluy caycunalämi puntacta pasanan cala. Chaynütam niyan Diospa limayninchüpis” nila. Nilculmi Moises isquirbishanpa allaycuyninpita ašta Diospa willacünincuna isquirbishanpa camacaynincama manyapi paypi lluy willapäla.

²⁸ Chay Emaus lishan malcäta çhaycuyaptinmi Jesus ñawpacun pasacünu. ²⁹ Jinaptinmi aspicalpuyaptin: “Anchap tardiñam cacuyan. Caylachüña quidacuñhun” nipäcula. Chayçhümi Jesuswan quimsan jamapacü juc wasiyüman yaycapäcula. ³⁰ Chayçhümi sinapäcunanpä misächu cayalcäla. Jinaptinmi chayçu tantäta Jesus apiculcul Diosta anradisicuycul partilcul paycunacta uycula. ³¹ Chay uycuñhan ürallam paycunap ñawincuna juella quíçhacacünuy cälun. Jinaptinmi Jesus cañhanta lisilälin, ñatac Jesus'a juclash chincaçuñä. ³² Chayçhümi pulan ninaculcäla: “Paypa shimín calchá ñhun'ulläta achicyalcachimäla chay caminuçu paypi willamaptinçic” nil.

³³ Chay ninaculculmi cañhan chay üralla Jerusalenta cuticalcämula. Chayçhümi talilälin çhunca jucniyu Jesuspa yaçhapaünincunactawan juccunactapis. ³⁴ Chay çhäläliptinmi chayçu cäcunäpis: “Aw, rasunpa Jesusninçic cawsayanmi. Simonpis licälunshi” nipäcula. ³⁵ Niptinmi paycunapis chay caminuçu ima pasañhantapis, ñatac Jesus tantacta partiluptin

lisilälishantapis willapäcula.

*Jesusmi licalin juc chalapacücunämanpis
Mt 28.16-20; Mc 16.14-18; Jn 20.19-23*

³⁶ Lloy caycunapi limay-limay cayalcaptinmi Jesus paycunap chawpinchu licalilun: “¿Allinllachun? Jawcaña capäcuy” nil.

³⁷ Nilcul licaliluptinmi chucchucuyalcan “¡Almamá!” nil.

³⁸ Niptinmi Jesus: “¿Imactamá manchacalcämanqui? Manam almachu cá. Ama ishcayyapäcuychu. ³⁹ Licay chaquita maquita. Ya'a quiquimi cayá. Canan ashuycamul licaycul chalaycälimay tulluyu aychayu cashäta yaçalpälinaquipä. Almacuná manamá aychayüchu ñi tulluyüchu” nila. ⁴⁰ Cay nilculmi maquina chaquina licachila.

⁴¹ Niptinmi llapanpis muspayninchünu licalilcul cushishanuy cayalcalpis manam “Aw, paymá” nil nipäculachu. Chaynu cayalcaptinmi “¿Manachun imallayquipis can micunäpä?” nila.

⁴² Chay mañaptinmi partin challwa ancayta uycälila. ⁴³ Jinaptinmi chasquilcul paycunap ñawquin micula. ⁴⁴ Chaychümi nila: “¿Manachun amcunawan cayal cayta nipäculac jinantin Diospa shiminchu ya'api limashanca lluy lulacacunanta?” nil. ⁴⁵ Nilcul lluyta tantialcachilmi nila:

⁴⁶⁻⁴⁸ “Diospa shiminmi willamanhic Salbacücäta wañulcachtin quimsa muyunpitá cashan shalcamunanta. Chay nishannuy lluy pasašhantam amcuna ñawiquiwan licapäculanqui. Chayurá canan amcuna willaculcänayquim Jerusalem malcäpi allacuycul ashäta maycamapis: ‘Diosman

cuticamuy. Juchayquicunacta Jesumi pampachaśhunqui' nil. ⁴⁹ Ñatac chaypá Taytá limalicuśhan Chuya Ispirituntalämi amcunaman caćhamuśhä. Chaypämi altu silupi juc jatun munay ćhämuśhunayquicama cay Jerusalenćhu capäcuchcanqui" nila.

Jesumi cuticun silüman

Mc 16.19-20

⁵⁰ Chaycunacta lluy limapalculmi juc-punćhu'a Betania malcäman llapantapis puśhala. Chayćhümi paycuna allin capäcunanpä Taytanta ruygacula. ⁵¹ Chaynu ruygacuyalmi quiquillan pallacaculcul silüman chincacuycula. ⁵² Chayćhu alawapäcuśhanpiñatacmi cushisha-camaña Jerusalenta cuticalcämula. ⁵³ Jinalmi muyun-muyunpis Diospa chuya wasinćhu payta alawapäcula.

CXXX

Muśhü limalicuy
New Testament in Quechua, Huaylla Wanca
(PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylla Wanca

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198